

EXMARaLDA Partitur-Editor

Manual

Version 1.5.1

**Last update: 20th October, 2011**

**By: Thomas Schmidt**

**INHALTSVERZEICHNIS**

[I. PRELIMINARY REMARKS 7](#_Toc399421864)

[XML, EXMARaLDA and the Partitur-Editor 7](#_Toc399421865)

[„Words of Caution“ 8](#_Toc399421866)

[II. USER INTERFACE 9](#_Toc399421867)

[ PANELS 13](#_Toc399421868)

[A. Keyboard 13](#_Toc399421869)

[B. Link panel 15](#_Toc399421870)

[C. Audio/Video panel 16](#_Toc399421871)

[ the file format of the video (we recommend .avi or .mov), 20](#_Toc399421872)

[ the performance features of the video card of your computer, and 20](#_Toc399421873)

[ the Codec settings. 20](#_Toc399421874)

[D. Praat panel 21](#_Toc399421875)

[1. Choose a section of the transcription in the Partitur-Editor and then choose *> Set*. in the Praat panel. The section's absolute time values of the transcription's time axis will be used as the start and end values of the section displayed in Praat. 23](#_Toc399421876)

[2. Activate the option *Synchronize with selection* in the Praat panel. The selection in the Partitur-Editor will automatically be synchronised with the displayed section of the audio file in Praat. 23](#_Toc399421877)

[E. Annotation Panel 24](#_Toc399421878)

[F. IPA Panel 26](#_Toc399421879)

[ Function Reference 28](#_Toc399421880)

[G. File Menu 28](#_Toc399421881)

[File > New... 29](#_Toc399421882)

[File > New from wizard... 29](#_Toc399421883)

[File > New from speakertable... 30](#_Toc399421884)

[File > New from timeline... 30](#_Toc399421885)

[File > Open... 32](#_Toc399421886)

[File > Restore 32](#_Toc399421887)

[File > Save 32](#_Toc399421888)

[File > Save as... 33](#_Toc399421889)

[File > Error list... 33](#_Toc399421890)

[File > Page setup… 34](#_Toc399421891)

[File > Print… 36](#_Toc399421892)

[File > Output... 36](#_Toc399421893)

[ Everything issues the entire transcription 37](#_Toc399421894)

[ All visible tiers issues all visible tiers that have not been hidden via *Tier > Hide Tier*. 37](#_Toc399421895)

[ Selection issues the current selection in the musical score. 37](#_Toc399421896)

[File > Import 42](#_Toc399421897)

[File > Export 47](#_Toc399421898)

[File > Exit 49](#_Toc399421899)

[H. B. Edit Menu 50](#_Toc399421900)

[Edit > Undo 50](#_Toc399421901)

[Edit > Copy 50](#_Toc399421902)

[Edit > Paste 51](#_Toc399421903)

[Edit > Cut 51](#_Toc399421904)

[Edit > Search in events... 51](#_Toc399421905)

[Edit > Find next... 53](#_Toc399421906)

[Edit > Replace in events... 53](#_Toc399421907)

[Edit > Go to... 53](#_Toc399421908)

[Edit > EXAKT search... 54](#_Toc399421909)

[Edit > Selection 54](#_Toc399421910)

[Edit > Selection > Selection to new 55](#_Toc399421911)

[Edit > Selection > Left part to new 55](#_Toc399421912)

[Edit > Selection > Right part to new 55](#_Toc399421913)

[Edit > Selection > Selection to RTF 55](#_Toc399421914)

[Edit > Selection > Selection to HTML 55](#_Toc399421915)

[Edit > Selection > Print selection… 55](#_Toc399421916)

[Edit > Preferences… 55](#_Toc399421917)

[Edit > Partitur preferences… 61](#_Toc399421918)

[I. View Menu 66](#_Toc399421919)

[View > Keyboard 67](#_Toc399421920)

[View > Link panel 67](#_Toc399421921)

[View > Audio/Video panel 67](#_Toc399421922)

[View > Praat panel 67](#_Toc399421923)

[View > Annotation panel 67](#_Toc399421924)

[View > IPA panel 67](#_Toc399421925)

[View > Show toolbar 67](#_Toc399421926)

[View > Show large text field 68](#_Toc399421927)

[View > Show grid 68](#_Toc399421928)

[View > Show special characters 68](#_Toc399421929)

[View > Color empty events 68](#_Toc399421930)

[View > Change scale constant… 70](#_Toc399421931)

[View > Text proportional / Time proportional 70](#_Toc399421932)

[J. Transcription Menu 72](#_Toc399421933)

[Transcription > Meta information… 72](#_Toc399421934)

[Transcription > Speakertable… 74](#_Toc399421935)

[Transcription > Recordings… 75](#_Toc399421936)

[Transcription > Structure errors… 76](#_Toc399421937)

[Transcription > Calculate annotated time… 77](#_Toc399421938)

[Transcription > Segmentation errors… 77](#_Toc399421939)

[Transcription > Export Segmented Transcription… 78](#_Toc399421940)

[Transcription > Count Segments… 79](#_Toc399421941)

[Transcription > Word list… 80](#_Toc399421942)

[Transcription > Insert Utterance Numbers 82](#_Toc399421943)

[Transcription > Transformation… 83](#_Toc399421944)

[Transcription > Clean up... 84](#_Toc399421945)

[Transcription > Glue transcriptions... 85](#_Toc399421946)

[Transcription > Chop transcription… 86](#_Toc399421947)

[Transcription > Chop audio… 87](#_Toc399421948)

[Transcription > ExSync Event Shrinker 89](#_Toc399421949)

[K. Tier Menu 89](#_Toc399421950)

[Tier > Tier properties… 90](#_Toc399421951)

[Tier > Add tier… 91](#_Toc399421952)

[Tier > Insert tier… 91](#_Toc399421953)

[Tier > Remove tier… 92](#_Toc399421954)

[Tier > Move tier upwards… 93](#_Toc399421955)

[Tier > Change tier order… 93](#_Toc399421956)

[Tier > Hide tier 93](#_Toc399421957)

[Tier > Show all tiers 93](#_Toc399421958)

[Tier > Remove empty events 93](#_Toc399421959)

[Tier > Edit tiers… 93](#_Toc399421960)

[L. Event Menu 95](#_Toc399421961)

[Event > Event properties… 95](#_Toc399421962)

[Event > Remove 96](#_Toc399421963)

[Event > Shift characters to the right 96](#_Toc399421964)

[Event > Shift characters to the left 97](#_Toc399421965)

[Event > Merge 97](#_Toc399421966)

[Event > Split 97](#_Toc399421967)

[Event > Double split 98](#_Toc399421968)

[Event > Extend to the right 98](#_Toc399421969)

[Event > Extend to the left 99](#_Toc399421970)

[Event > Shrink on the right 99](#_Toc399421971)

[Event > Shrink on the left 99](#_Toc399421972)

[Event > Move to the right 99](#_Toc399421973)

[Event > Move to the left 100](#_Toc399421974)

[Event > Find next event 100](#_Toc399421975)

[Event > Insert Pause 100](#_Toc399421976)

[M. Timeline Menu 100](#_Toc399421977)

[Timeline > Edit timeline item... 101](#_Toc399421978)

[Timeline > Insert timeline item 101](#_Toc399421979)

[Timeline > Remove gap 102](#_Toc399421980)

[Timeline > Remove all gaps 102](#_Toc399421981)

[Timeline > Remove unused timeline items 102](#_Toc399421982)

[Timeline > Make timeline consistent 103](#_Toc399421983)

[Timeline > Smooth timeline... 103](#_Toc399421984)

[Timeline > Interpolate timeline... 103](#_Toc399421985)

[Timeline > Remove interpolated times 104](#_Toc399421986)

[Timeline > Confirm timeline item(s) 104](#_Toc399421987)

[Timeline > Shift absolute times... 104](#_Toc399421988)

[Timeline > Add bookmark… 104](#_Toc399421989)

[Timeline > Fine tuning mode 105](#_Toc399421990)

[Timeline > Bookmarks… 105](#_Toc399421991)

[N. Format-Menu 105](#_Toc399421992)

[Format > Apply stylesheet 111](#_Toc399421993)

[Format > Open format table... 111](#_Toc399421994)

[Format > Save format table as... 111](#_Toc399421995)

[Format > Edit format table... 111](#_Toc399421996)

[Format > Format tier... 111](#_Toc399421997)

[Format > Format tier labels... 111](#_Toc399421998)

[Format > Format timeline... 112](#_Toc399421999)

[Format > Format timeline items... 112](#_Toc399422000)

[Format > Set frame end 113](#_Toc399422001)

[Format > Reformat 113](#_Toc399422002)

[Format > Underline 113](#_Toc399422003)

[O. Help-Menu 114](#_Toc399422004)

[Help > EXMARaLDA on the web 114](#_Toc399422005)

[Help > About… 115](#_Toc399422006)

[Help > Check for update… 116](#_Toc399422007)

[Appendix A: SIMPLE EXMARaLDA Conventions 116](#_Toc399422008)

[III. Every line starts with a speaker abbreviation of the speaker making the utterance followed by a colon. Two speakers are not allowed to share the same abbreviation. Capitalization is relevant (i.e. „Tom“ and „TOM“ will be treated as two different speaker abbreviations ): 116](#_Toc399422009)

[2. Per line, an utterance is transcribed. Every line is ended with an end-of-line symbol (carriage return). Spaces are allowed for a clear structure. 117](#_Toc399422010)

[3. A transcription of non-verbal actions that accompany the utterances (i.e. that happen simultaneously ), can be placed in square brackets before the utterance. 117](#_Toc399422011)

[4. An annotation of the utterance (e.g. a translation) can be placed in curly brackets behind the utterance. It is placed into the same line as the associated utterance. 117](#_Toc399422012)

[5. Overlapping parts of the utterances of different speakers are placed into angle brackets. The closing angle bracket is followed by any desired string that indexes the overlapping of the utterances, followed by another closing angle bracket. Indexing should be done with numbers to simplify the readability. These numbers do not need to be in ascending order (it is necessary, however, that they are unambiguous). For an improved readability overlapping utterances can be indented with the help of tabs or spaces. 117](#_Toc399422013)

[6. Square, curly and angle brackets may only be used as specified above. They should not occur within the transcription in any other way. 117](#_Toc399422014)

[Appendix B: Segmentation Algorithms 118](#_Toc399422015)

[General Information on Segmentation 118](#_Toc399422016)

[Introduction 118](#_Toc399422017)

[What to segment 118](#_Toc399422018)

[How to segment 118](#_Toc399422019)

[Troubleshooting and Segmentation 119](#_Toc399422020)

[Segmentation: “HIAT: Utterance and Words“ 120](#_Toc399422021)

[Segmentation: “DIDA: Words“ 123](#_Toc399422022)

[Segmentation: “GAT: Intonation Units“ 127](#_Toc399422023)

[Segmentation: “CHAT: Utterance“ 129](#_Toc399422024)

[Segmentation: “IPA: Words and Syllables“ 130](#_Toc399422025)

[Appendix C: EXMARALDA and stylesheets 132](#_Toc399422026)

[What is a Stylesheet? 132](#_Toc399422027)

[The use of Stylesheets 132](#_Toc399422028)

[1. When creating a tier, a specific number of tiers should be added for every speaker automatically. The parameters for this task can depend on the transcription conventions used, for example. E.g., if a transcription is made according to the HIAT-conventions, every speaker needs a verbal tier, a tier for special pronunciation and a tier for comments. For a DIDA-transcription, only a verbal tier and a comment tier are required per speaker, as well as a golbal comment tier. By using a suitable stylesheet in combination with the function „File > New from speakertable”, this task can be automated: 132](#_Toc399422029)

[2. An existing transcription is to be formatted automatically subject to the tier types e.g. all tiers of category „v“ should be formatted in „Arial, 12pt, bold“ and all tiers of category „nv“ should be formatted in „Times, 10pt, italic“. 133](#_Toc399422030)

[3. A HIAT-utterance list should be issued as an HTML-file, the individual utterances should be numbered and all annotation and description should be hidden. 133](#_Toc399422031)

[Where to get Stylesheets? 133](#_Toc399422032)

[5. Download of a ready to use stylesheet from the EXMARaLDA website: 133](#_Toc399422033)

[3. Creating own stylesheets: 134](#_Toc399422034)

[Using Stylesheets in the Partitur-Editor 134](#_Toc399422035)

[1. *File > New from speakertable* 134](#_Toc399422036)

[2. *File > Visualize > HTML partitur* 134](#_Toc399422037)

[3. *File > Visualize > Free stylesheet visualization* 135](#_Toc399422038)

[4. *Format > Apply Stylesheet* 137](#_Toc399422039)

[5. *Segmentation > HIAT segmentation > Utterance list (HTML)* 138](#_Toc399422040)

[Appendix D: Shortcut Overview 140](#_Toc399422041)

[Appendix E: SYNCHRONISATION OF AN EXMARALDA TRANSCRIPTION WITH A DIGITALISED AUDIO RECORDING IN PRAAT 143](#_Toc399422042)

[Preparation 143](#_Toc399422043)

[1. Copy the audio file to the hard drive (has to be either .aiff- or .wav-Format). 143](#_Toc399422044)

[2. Start EXMARaLDA Partitur-Editor (Version 1.3 or higher) 143](#_Toc399422045)

[3. Edit meta information (*File > Meta-Information…*) 143](#_Toc399422046)

[4. Start Praat and set it up 144](#_Toc399422047)

[5. Open the audio file in Praat 146](#_Toc399422048)

[Synchronization 148](#_Toc399422049)

[ Select a time point in the Partitur-Editor (to do this, click onto the corresponding position on the time axis): 148](#_Toc399422050)

[2. Look for the corresponding position in the recording in the Praat-Editor, i.e. move the recording to where the selected element starts. 148](#_Toc399422051)

[3. Click *Get* in the Praat panel. The position of the recording in Praat is assigned to the selected time point in EXMARaLDA as an absolute time value. In the Editor this can be seen by an absolute time value appearing on the time axis: 149](#_Toc399422052)

# PRELIMINARY REMARKS

This user manual describes the EXMARaLDA Partitur-Editor in its current version (1.5.1 of October 2011). If you’re using the Editor for the first time, please be kindly advised to read this manual and consult it, while familiarising yourself with the program. Over the years we have learnt the importance of a detailed documentation for the user. However, we also learnt that updating, as well as maintaining such documentation, may be very time-consuming, especially considering that the EXMARaLDA user group is a multilingual one. Unlike previous versions, this user manual, thus, no longer includes a „tutorial”. Instead we now offer a few short English documents in the “Help” menu on the EXMARaLDA website ([www.exmaralda.org](http://www.exmaralda.org/)), which elaborate on the individual steps (References to these documents have been marked in green in this user guide). In addition, a fifteen minute video tutorial can be found there, explaining the basic steps of transcribing with the Editor.

## XML, EXMARaLDA and the Partitur-Editor

The Partitur-Editor is a tool for the input and output of transcriptions. EXMARaLDA is an XML-based system for computer-assisted discourse transcription. It represents the foundation of the Special Research Centre on Multilingualism (SFB538) of the University of Hamburg and their database “Multilingualism“. It is not necessary to continuously remember these connections when using the Editor, but it is certainly useful to bear them in mind. More specifically this means:

* There are other options to create and edit EXMARaLDA-transcriptions besides the Partitur-Editor (i.e. with the help of the transcription tools Praat, ELAN or FOLKER, with any XML-Editor as the “Simple EXMARaLDA“ formatting method, in a conventional text editor or word processing program).
* The main purpose of the Editor is not, to supply a tool that creates “pretty” musical scores, but to create transcription data in a form that can further be used in computer-aided processing (especially in computer-aided searching). Nonetheless, musical score input and output can be created with the Editor.
* As an XML-based system, EXMARaLDA makes use of the concept of separating the logical and graphical structure of a date. EXMARaLDA transcriptions, thus, “are not“ musical scores and do not “consist“ of tiers – these are only elements, which have use in reference to the graphical display of EXMARaLDA transcriptions on screen or on paper. EXMARaLDA is only familiar with elements that relate to the logical structures of the transcriptions, such as “events“, “time intervals“, “speakers“ etc. Thus, you can find all of these elements in the user manual of the Partitur-Editor. In other words: the graphical structure of a musical score does not have an independent meaning. It is merely one of the many possible visualisations that may be calculated out of the logical structure of an EXMARaLDA transcription. Due to the fact that this graphical structure is the result of a calculation, the Partitur-Editor is not really a “What you see is what you get“-kind-of-instrument. When using the Partitur-Editor it is therefore helpful to keep the logical structure behind it in mind, and not only its graphical appearance.
* In a nutshell: You do not need to be an expert in the field of text technology to create transcriptions in the Partitur-Editor, but a general understanding of the EXMARaLDA concept could prove itself as helpful. Due to the fact that this user manual does not focus on the concepts of EXMARaLDA, kindly note the following publications:

Schmidt, Thomas (2002a): EXMARaLDA – ein System zur Diskurstranskription auf dem Computer. In: *Arbeiten zur Mehrsprachigkeit* (Working Papers in Multilingualism), Series B (34). Hamburg.

Schmidt, Thomas (2002b): Gesprächstranskription auf dem Computer – das System EXMARaLDA. In: *Gesprächsforschung* (Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion, [Online journal about verbal interaction]) 3, 1-23.

Schmidt, Thomas (2003): Visualising Linguistic Annotation as Interlinear Text. In: *Arbeiten zur Mehrsprachigkeit* (Working Papers in Multilingualism), Series B (46). Hamburg.

Schmidt, Thomas (2005): *Computergestützte Transkription – Modellierung und Visualisierung gesprochener Sprache mit texttechnologischen Mitteln*. (Reihe „Sprache, Sprechen und Computer“ 7 [Series: „Sprache, Sprechen, Computer]). Frankfurt a. M.

Schmidt, Thomas / Wörner, Kai (2005): Erstellen und Analysieren von Gesprächskorpora mit EXMARaLDA. In: *Gesprächsforschung* (Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion, [Online journal about verbal interaction) 6, 171-195.

Schmidt, Thomas (2009): Creating and Working with Spoken Language Corpora in EXMARaLDA. In: Lyding, Verena (ed.): *LULCL II: Lesser Used Languages & Computer Linguistics II*.

## “Words of Caution“

As an additional preliminary remark, and in order to avoid misunderstandings, we would like to bring three important circumstances to your attention:

EXMARaLDA is a “Work in Progress“

After more than ten years of development of the Partitur-Editor, it has reached a stable state and is being successfully put to use in numerous projects. Nonetheless, future versions will expand its functionality and there may still be undiscovered errors in the current functionality. If you should encounter such errors or have any suggestions or feedback, we would be grateful if you were to send us a detailed description via e-mail (see also Help > About...). We will then try our best to remedy the situation.

Software updates are published regularly, in which the errors of previous versions have been resolved and new functions are introduced. It is, thus, advisable to work with the current version of the Editor, even if this means a regular new installation of the software. This manual is also being updated on a regular basis. If you subscribe to the EXMARaLDA mailing list, you will be informed about the availability of a new version regularly (see this option on our homepage [http://www.exmaralda.org](http://www.exmaralda.org/) in the sub menu “Help“).

The EXMARaLDA Partitur-Editor is neither the new syncWRITER, nor the new HIAT-DOS

In some aspects the Partitur-Editor does follow the model of these two programs, but essentially it has a different approach: It should not only serve as an in- and output instrument for transcriptions written in form of musical scores, but also produce data beyond that – data that is suitable for further extensive, computer-assisted processing. Thus, many things work differently than the users of syncWRITER or of HIAT-DOS may be used to.

This manual is not a guideline for transcribing

EXMARaLDA is a formal framework that is situated a level of abstraction above the specific transcription systems like HIAT, DIDA, GAT etc. Therefore, this manual does not provide specific instructions on how phenomena of spoken language should be transcribed. This needs to be defined separately in the transcription convention.

A manual for the transcribing with the EXMARaLDA according to HIAT was published in the summer of 2004:

Rehbein, Jochen / Schmidt, Thomas / Meyer, Bernd / Watzke, Franziska / Herkenrath, Annette (2004): Handbuch für das computergestützte Transkribieren nach HIAT. In: *Arbeiten zur Mehrsprachigkeit* (Working Papers in Multilingualism), Series B, Hamburg.

In addition to this HIAT-manual, the sub menu “HIAT“ on the EXMARaLDA-Homepage (http://www.exmaralda.org/) features an extensive collection of samples for transcribing with the EXMARaLDA Partitur-Editor according to HIAT. These examples consist of a screen shot in the Partitur-Editor, a screen shot of an RTF-output, an XML-file that can be edited in the Partitur-Editor and, if available for the chosen example, an audio file.

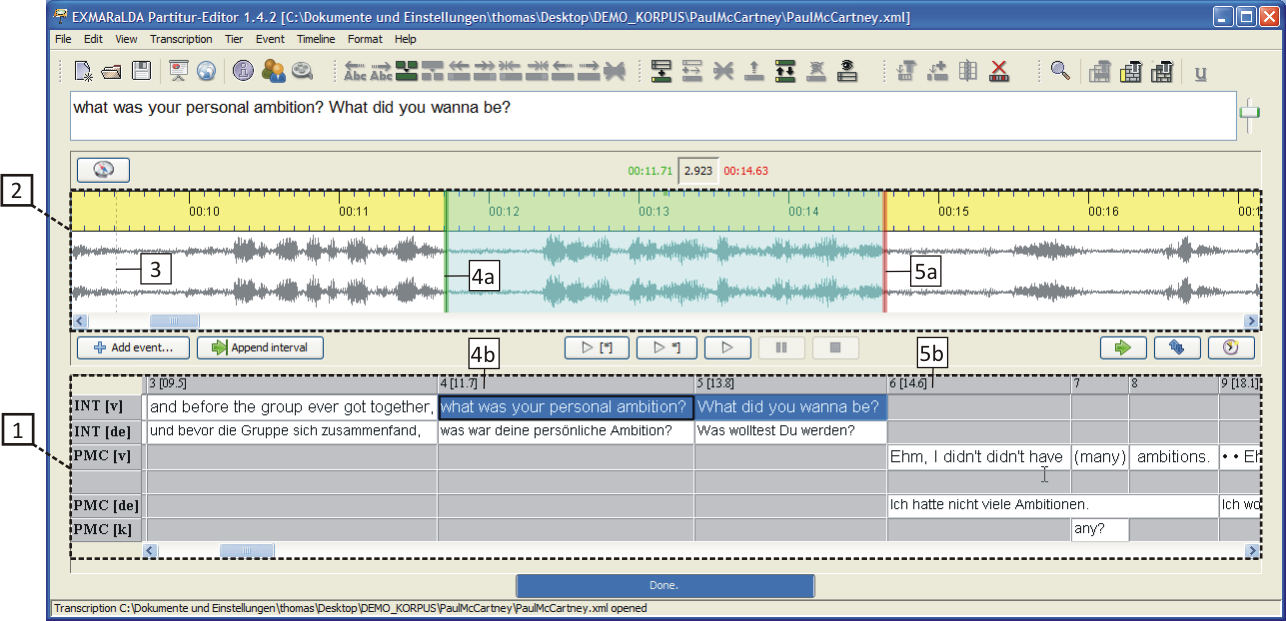
The IDS Mannheim produced a manual for transcribing with the EXMARaLDA Partitur-Editor according to DIDA:

Schütte, Wilfried (2004): *Transkriptionsrichtlinien für die Eingabe in EXMARaLDA (ab Version 1.2.7) nach DIDA-Konventionen*. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache: http://www.ids-mannheim.de/ksgd/kt/dida-exmaralda-trl.pdf.

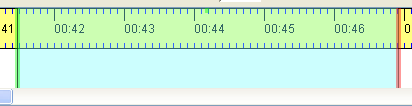
For further information, please contact the IDS in Mannheim.

# USER INTERFACE

The two main components of the interface are the musical score (1) and the oscillogram (2). If required, the panels discussed in the following chapter can be added.



The oscillogram will only be displayed, if the transcription is linked to an audio or video file (via Transcription > Recordings...). Should the list of linked recordings not hold a .WAV file, only a time line will be displayed instead of the oscillogram:



The buttons for playing the recording can be found between the oscillogram and the musical score:



Their functions are (from right to left):

(1) Play the second before the selection in the oscillogram

(2) Play the first second of the selection

(3) Play the current selection (Shortcut: Ctrl + Space)

(4) Play the last second of the selection (Shortcut: Ctrl + Shift + Space)

(5) Play the first second after the selection

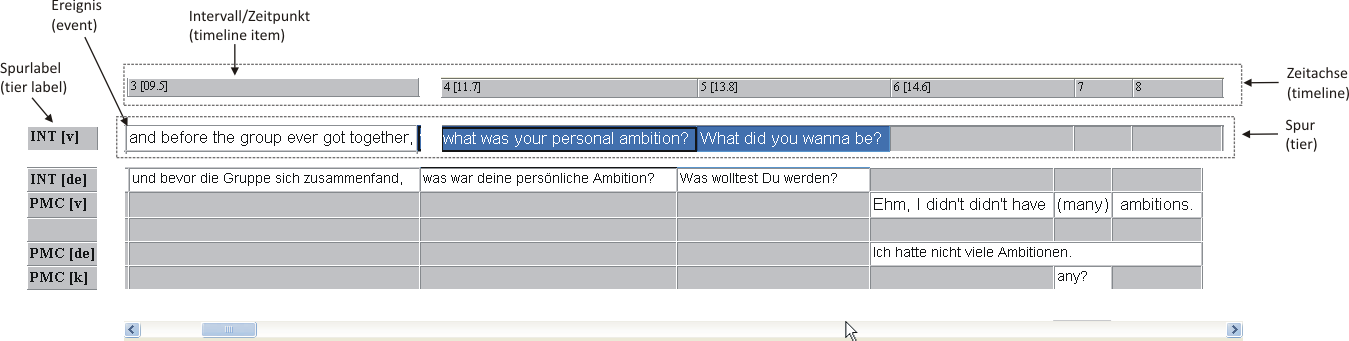
(6) Loop the selection

(7) Play from cursor position (Shortcut: Ctrl + F4)

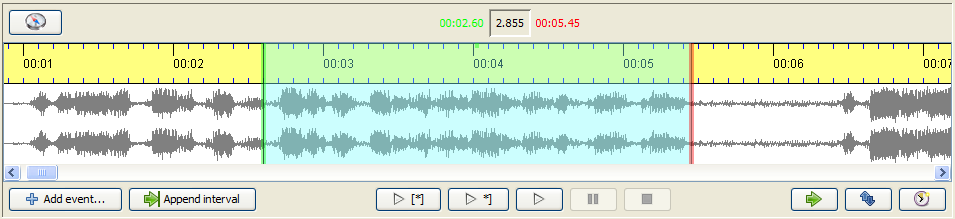
(8) Pause (Shortcut: Ctrl + F5)

(9) Stop (Shortcut: Ctrl + F6)

The musical score and the oscillogram are linked to each other. Thus, if the current selection of the musical score is equipped with absolute time values, the start (4b) and end point (5b) of the musical score will coincide with the start (4a) and end point (5a) of the oscillogram selection. In reverse, the buttons “Add event...“ and “Append interval“ can be used to insert events or time intervals into the musical score according to the current selection in the oscillogram. A detailed description can be found in the document How to make a transcription from a digital recording.



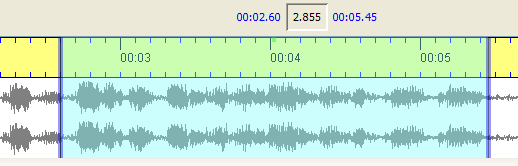
The musical score is composed of one or more tiers. Every tier contains events that are assigned to one or more intervals on the timeline. A detailed description of the basic units of an EXMARaLDA transcription can be found in the document Understanding the basics of EXMARaLDA.



The visual nature of the oscillogram view can be altered by scrolling:

* Pressing and holding the **Control-key** and **scrolling up or down** zooms in and out of the display horizontally, hence, a greater or smaller time unit is then shown per pixel.
* Pressing and holding the **Control and the Shift key** and **scrolling up or down** zooms in and out of the display vertically, hence, the oscillations are increased and decreased in size. This can be particularly useful, if the overall recording volume is too soft.

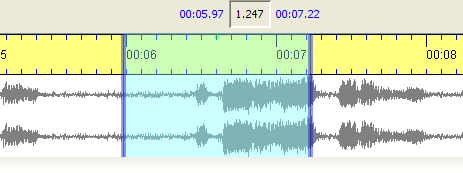
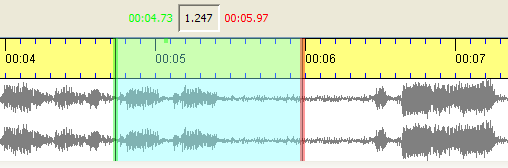
If the current selection in the oscillogram is connected to the musical score, the selection boundaries will be displayed in green (at the beginning) and in red (at the end). If the selection boundaries in the oscillogram are altered in this state, these alterations will also be applied to the connected time values in the musical score. If the oscillogram view and the musical score are not connected, the selection boundaries will be displayed in blue.



The buttons to modify the oscillogram can be found under it on the right hand side:



The first button (“Shift selection“) moves the current selection in such a way that the new starting point is the same as the previous endpoint. The length of the selection is maintained:



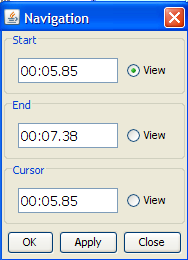
The second button (“Detach selection“) keeps the current selection, but detaches the musical score from it. The colours of the boundaries then change from green/red to blue. The third button (“Assign times“) assigns the start and end time of the current selection in the oscillogram to the currently selected time points in the musical score.

The selection boundaries in the oscillogram can be changed in the following way:

* Clicking and pulling with the mouse
* Placing the cursor near one of the boundaries and scrolling thereafter moves the boundary to the right or left.
* “Alt + Right Arrow key“ moves the right boundary of the selection to the right. “
* Alt +Left arrow key“ moves the right boundary to the left. Pressing Shift along with Alt and the arrow keys moves the left boundary of the selection.
* Placing the cursor in the middle of the selection and scrolling thereafter moves the entire boundary to the right or left.

There are two possible ways to choose longer selections:

* Using the button “Navigate in the recording“ (above the oscillogram view to the left) opens a dialog that allows input of selection boundaries in numbers:

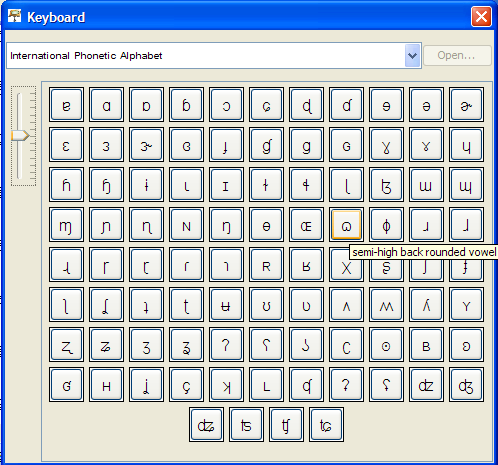


* Double-clicking sets a mark in the oscillogram view. The next double-click then places a selection from the marked position up to the second double-click.

# III. PANELS

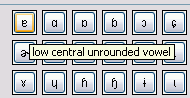
## Keyboard

Keys that may not be available on a normal keyboard can be entered using the virtual keyboard. Should your keyboard be equipped with the required keys, you do not need to use the virtual keyboard. If the keyboard does not appear on your screen automatically, choose View > Keyboard to have it displayed.



The scrollbar on the right hand side allows alterations in size of the keyboard symbols.

Most symbols are equipped with a short “tool tip“ that elaborates on both meaning and function. Hover over the symbol to have the “tool tip“ displayed:



To insert a symbol into the musical score, move the cursor to that position in the musical score and click on the desired symbol. To choose a different keyboard, click on the arrow and select a different keyboard from the list. Please note:

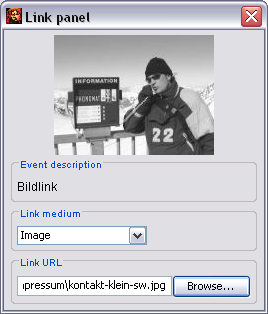
* A number of symbols are only available in a few fonts, namely those that cover a great range of Unicode (e.g. “Arial Unicode MS“). The font that is used in the keyboard can be selected in Edit > Preferences > Fonts. If the desired symbol appears as a square in the musical score, the tier's font needs to be reformatted (see also Format > Edit format table).

## Link panel

The link panel links event descriptions to image, audio, video and text files. Should the link panel not appear on your screen, choose View > Link panel to have it displayed.

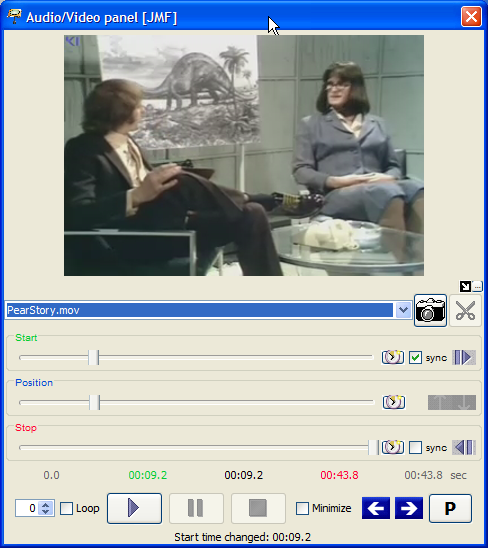
To link an event to an external file, select the event in the musical score and choose whether it's an image, audio, video or text file in the “Link Medium“ menu. Enter the storage location of the file to be linked in “Link URL“. Click “Browse...” to open a new dialog. Here, you can search for the file on your computer.

The appearance of the upper part of the link panel depends on the type of media file chosen. An image will be shown in the upper half of the link panel. The same applies to a linked video file. When linking audio and video files, the panel will display an additional player for the playback of these files. The content of a linked text file will be display in a preview window.



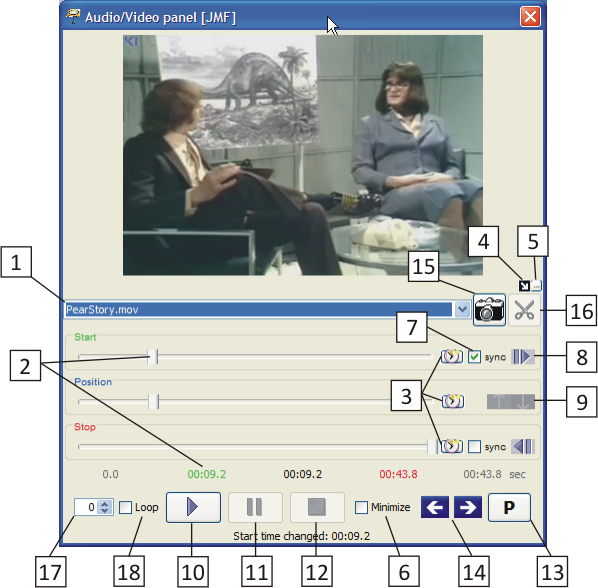
## Audio/Video panel

The Audio/Video panel plays digitised recordings and assigns absolute time values of the recording to points on the EXMARaLDA time axis. When working with a single audio recording that does not need to be realigned or the like, it is not required to display the Audio/Video panel. If the Audio/Video panel does not appear on your screen automatically, choose View > Audio/Video panel to have it displayed.



Depending on whether it is an audio or video file, the panel will be shown with or without a display. The controls are almost identical in both cases.

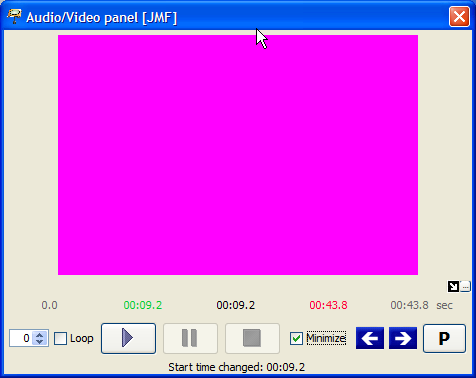
Controls:



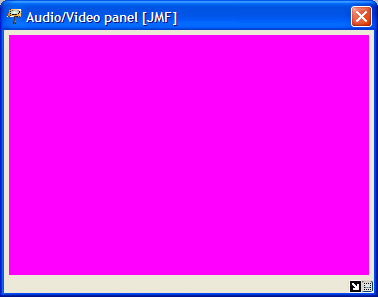
Normally the Partitur-Editor will load the first audio/video file into the currently open transcription that has been marked as the “Referenced media file“ in the meta information. Should you want to use a different audio/video file that is linked to the transcription, select it on the drop-down list  **1**  .

The size of the panel is adjustable. You can minimize the panel by clicking the control element **6**  by hiding the slide bar (1). Should you open a video file, the panel will automatically be extended by a display. In addition, the button panel (2) can be hidden by clicking on the control eleme **5** . Under these conditions, the arrow key  **4**  allows you to choose whether the video should be displayed next to the panel, or above it.

**(1)**



**(2)**



The three slide controls show the start and end position, as well as the current position in the audio/video file:

* The “Start“ slide control **2**  defines at which position in the file playback should begin. The corresponding numerical value (seconds from beginning of file) is displayed in green below the slide controls. For fine tuning of the value, use the mouse. Left clicking on the green digits reduces the value by 0,1 seconds, right clicking increases it by 0,1 seconds.
* The „Stop“ slide control defines at which position in the file playback should end. The corresponding numerical value (seconds from beginning of file) is displayed in red below the slide controls. For fine tuning of the value, use the mouse key. Left clicking on the red digits reduces the value by 0,1 seconds, right clicking increases it by 0,1 seconds.
* During playback the “Position“ slide control displays the current position in the file. The corresponding numerical value (seconds from beginning of file) is displayed in black in the number sequence below the slide controls.

For playback of a file, click the “Start“ button **10**  = F1 button. If desired, it can be paused and continued with the “Pause“ button **11**  = F2 or stopped with the “Stop“ button **12**  = F3. If the “Stop” position or the end of the file is reached, playback will terminate automatically. If the “Loop“ option **18** is activated, the current selection will be played in a loop.

There are multiple options to change the start and stop times of playback:

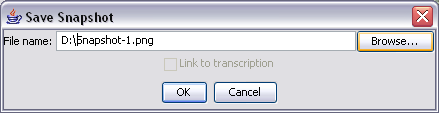
* Using the “Start“ and “Stop“ slide control **2**  and **3**  or clicking on the coloured values.
* Transferring the currently selected time values from the transcription: When clicking on button **8** the absolute time value of the current selection in the transcription in the Editor will be determined and transferred to the “Start“ slide control. There is an equivalent button for the “Stop“ slide control.
* Synchronising the start and stop times with the transcription selection. If the sync options of the start or stop slide controls **7**  are selected, the transfer of the currently selected time values in the transcription will automatically be used. Thus, the start and stop times will continuously be adjusted according to the transcription selection in the Editor.
* Transfer of a break duration: If the recording has been stopped with the “Pause“ button, the current position can be transferred to the “Start“ or “Stop“ slide control with button**9**  .

The current values of the “Start“, “Stop“ and “Pause“ slide controls can be transferred to a marked time point (i.e. from the recording into the transcription) with button **3** . If no time point is marked on the time axis of the transcriptions, these buttons will be deactivated.

The two arrow keys **14** allow a direct access from the Audio/Video panel to the cursor position in the musical score. By clicking, the cursor can be moved to an event further to the right or to the left.

Depending on whether an audio or video file has been opened, the control element **15** or the control element**16** will be activated.

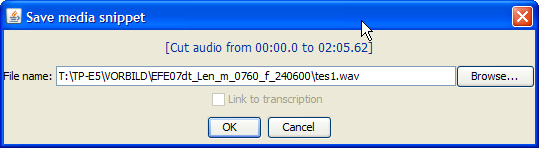
The “camera“**15** allows you to generate single frames from the imported video file in the transcription in a png format. In order to do this, move the “Start“ slide control **2** to the desired position of the video and click on the “Camera“. A pop-up window will then ask you to choose a storage location for the image file.



Should you want to select a different storage location than the one that the program automatically generated, click “*Browse…”*. Please note that the file ending „.png“ may not be changed.

If you have added a tier for links in your transcription and placed the cursor into the tier of this event, the panel will offer the option to link the event to the newly generated „Snapshot“. Click on „Link to transcription“. A detailed description on linking files can be found in the functional reference under „VI. Panels > B. Link panel„.

The „scissors“ **16** allow you to create „audio snippets“ in the wav-format in a synchronised transcription linked to an audio file. Position the cursor into the transcription in the event for which you would like to create an audio snippet and click on the „scissors“. A pop-up window will then ask you to choose a name and a storage location for the audio file.



Should you want to select a different storage location than the one that the program automatically generated, click *Browse…* . Please note that the file ending „.mov“ may not be changed.

If you've added a tier for links in your transcription and placed the cursor into the tier of this event, the panel will offer the option to link the event to the newly generated „Audio snippet“. Click on „Link to transcription“. A detailed description into linking files can be found in the functional reference under „Panels > Link panel“.

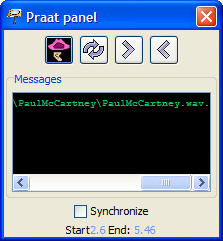
Please note that the embedding of media files will not always run smoothly. A successful linking depends on:

1. the file format of the video (we recommend .avi or .mov),
2. the performance features of the video card of your computer, and
3. the Codec settings.

Should you encounter problems, please consult the document Audio and Video Support in EXMARaLDA.

## Praat panel

The Praat panel plays digitised recordings and assigns absolute time values of the recording to points on the EXMARaLDA time axis. Should the Praat panel not appear on your screen, select View > Praat panel to have it displayed.

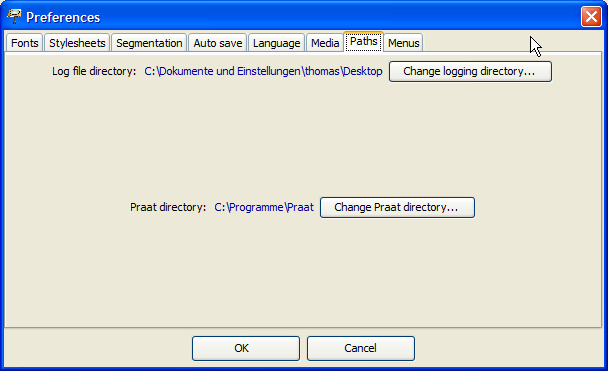


**Configuration of Windows and Praat for working with EXMARaLDA**

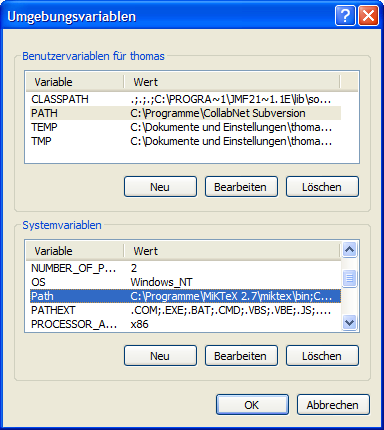
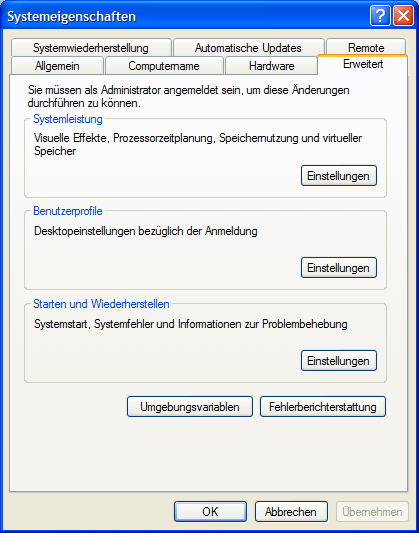
The current version of Praat can be found on [http://www.praat.org](http://www.praat.org/).There, the current version of Sendpraat is available as well, on <http://www.fon.hum.uva.nl/praat/sendpraat.html>.

Download both programs and save them in the same directory (e.g. c:\Programs\Praat). Then create the path

1. by either selecting Edit > Preferences in the tab “Paths“ under “Praat Directory“ and entering the directory of praat.exe and sendpraat.exe. (This option is available since version 1.4.3.)

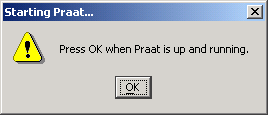


2) or by setting up the system path so that it contains the directory: Go to the Control Panel (e.g. in MS Windows XP Start > Control Panel > System > Advanced > Environment Variable).



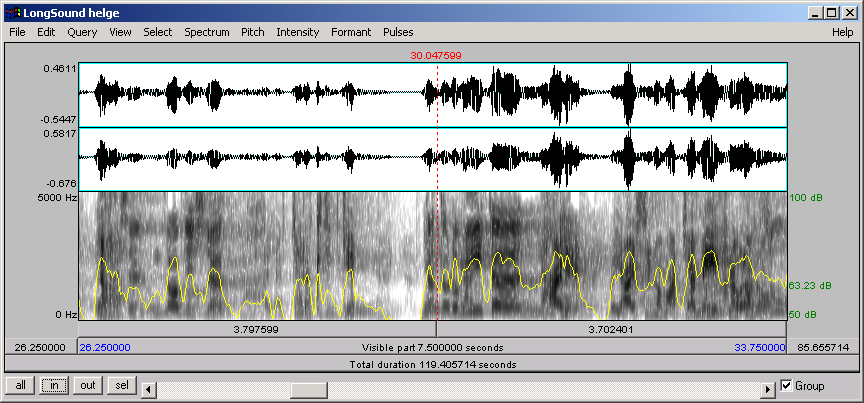
Please note: The Praat panel is currently only available in MS Windows. The use of the Praat panel requires the installation of the programs Praat and Sendpraat on your computer and the system path pointing to the directory in which these programs are located.

If you have completed this set up, you can start the program Praat directly in the Partitur-Editor by selecting Start Praat. This will take a few seconds. Wait until the program has started completely and then confirm the “Starting Praat...“ dialog that will be displayed in the Partitur-Editor with“OK”.



If the meta information of currently loaded transcription in the Partitur-Editor holds an audio file as a “Referenced File“, the Praat panel will automatically insert it as a file that should be loaded in Praat.

The actual loading process of the file can be done by selecting “(Re)load”. Praat will now open a “Long Sound“ window that will display an oscillogram and possibly further visualisations of the audio file.



Rearrange this window on the screen so that the musical score, the Praat panel and “Long Sound“ window are simultaneously accessible. To determine the audio file snippet shown in Praat, choose one of the following two options:

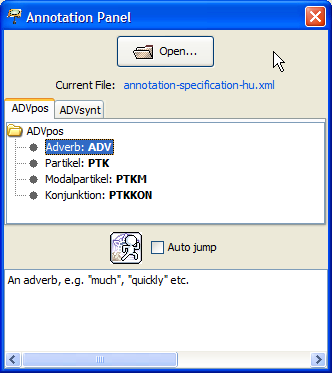
1. Choose a section of the transcription in the Partitur-Editor and then choose “Set”. in the Praat panel. The section's absolute time values of the transcription's time axis will be used as the start and end values of the section displayed in Praat.

2. Activate the option “Synchronize with selection” in the Praat panel. The selection in the Partitur-Editor will automatically be synchronised with the displayed section of the audio file in Praat.

While “Set” transmits time values from the Partitur-Editor to Praat, “Get” transmits this communication the other way around. For this, mark a point on the time line in the Partitur-Editor and click “Get”. The absolute time value at which the cursor in Praat (the red line in the image above) is now will be attached to the selected time point (see also Appendix E).

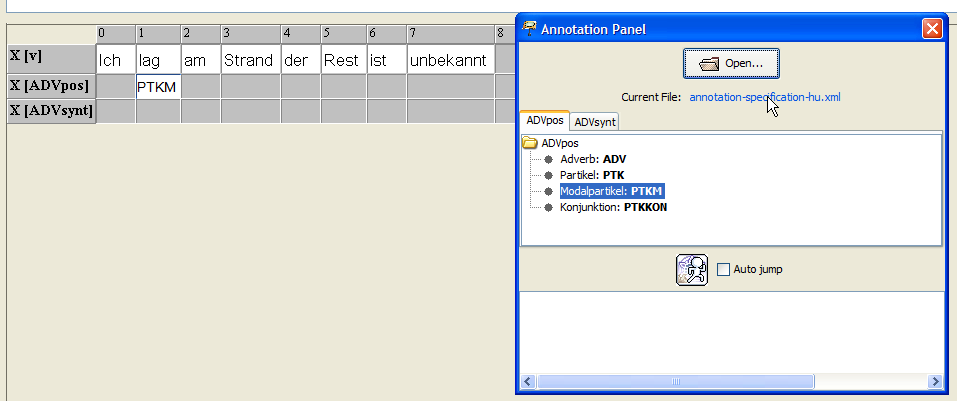
## Annotation Panel

The Annotation Panel allows the systematic and consistent adding of annotations to a transcription. The way it functions is comparable to the functionality of the virtual keyboard. It consists of a compilation of symbols that can be added into the musical score by clicking on them. Firstly, however, the annotation panel allows these symbols to be organised hierarchically (i.e. in a tree structure). Secondly, the user can define categories for the annotation panel freely (see How to use and configure the annotation panel). Third, the annotation panel can „intelligently“ adapt itself to the annotation task by hiding certain category sets in the hierarchy depending on the current selection in the musical score.



Show the annotation panel via View > Annotation Panel. If available, the last annotation specification will be loaded automatically. To load a new specification, click “Open...“ and select the XML file in which the annotation specifications are defined.

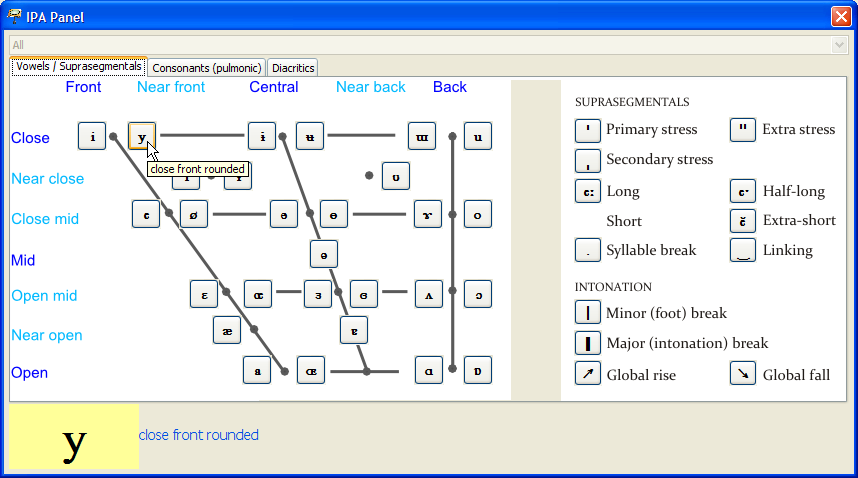
An annotation specification consists of one or more annotation sets. In the annotation panel an individual tab is opened for every annotation set. Every annotation set consists of categories within categories that are presented in the form of a tree. Categories can be equipped with a day and a description, however, this is not a requirement. Tags are displayed in bold in the tree, descriptions of the selected category are displayed in the text window below the tree. Double clicking on a category with a tag adds the tag to the current cursor position in the musical score.



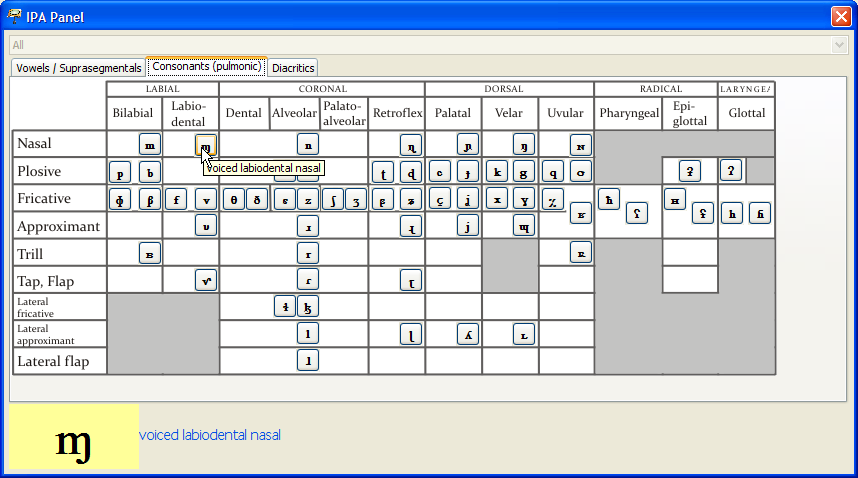
## IPA Panel

The IPA-Panel supplies the symbols of the International Phonetic Alphabet. The symbols are organised by parameters, such as manner or place of articulation. The Panel consists of three tabs:

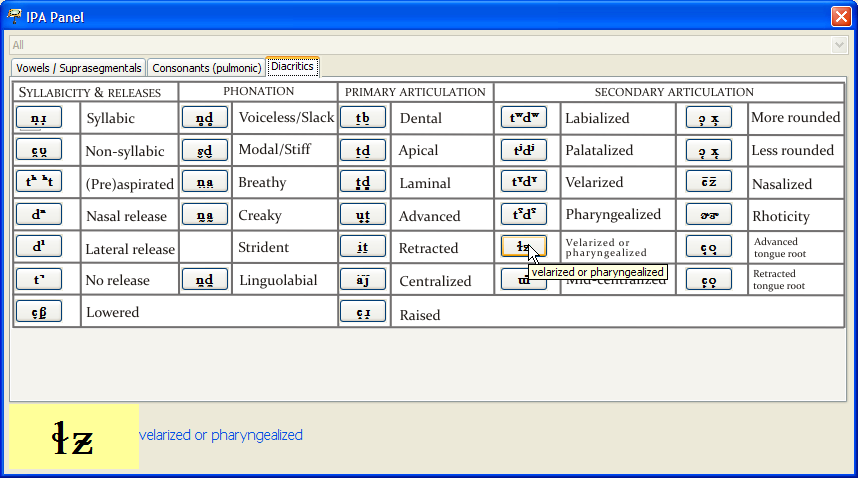
Vowels and Suprasegmentals:



Consonants:



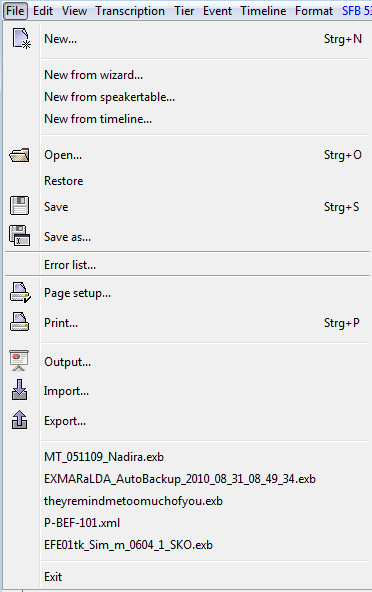
Diacritics:



A larger version of the symbol will be displayed in the lower part of the panel, when hovering over the symbol with the cursor. Clicking on the symbol adds it to the current cursor position in the musical score.

# Function Reference

## File Menu



### File > New...

(Shortcut: CTRL+N on Windows, ⌘+N on Mac)

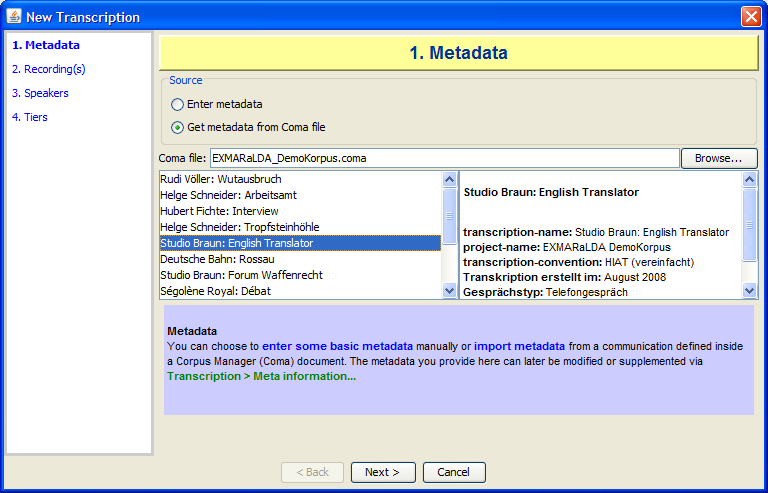
Creates a new transcription. The new transcription consists of a time axis with two time points, a speaker table containing a speaker X, as well as a “T“ tier that both the speaker and the category “v“ (for ‘verbal’) are assigned to. To change the attributes of the configured speaker, go to File > Speakertable.... To change other tier properties, go to Tier > Tier properties.... The tier contains all the standard formats. To change the format, select Format > Format tier... or Edit > Preferences....

### File > New from wizard...

Opens an assistant to create a new transcription step by step.

The individual steps that are also explained in the assistant are:

1. Creating Meta Data. If you're managing a corpus with the Corpus-Manager, the meta- data can be imported from the COMA file. The recording and speaker information of the COMA file will also be imported in the following steps.
2. Assignment of Audio and/or Video Files
3. Defining a Speaker
4. Defining a pattern to generate tiers for every speaker.



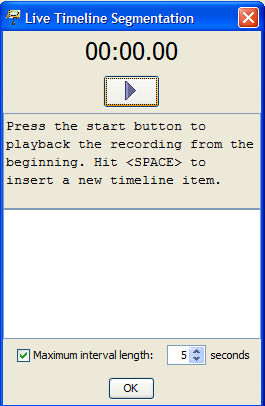
### File > New from speakertable...

Generates a new transcription from a speakertable and a stylesheet (see also Appendix C). The stylesheet that is specified in the user settings (see Edit > Preferences...) in “Speakertable to transcription“ will be used. If there is no entry, a local stylesheet with a tier of the type “T“ and the category “v“ per speaker will be generated.

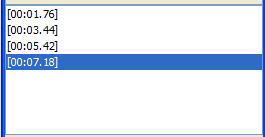
First, the window to edit a speakertable is displayed. Insert the desired speakers and edit their properties (see File > Speakertable...). The stylesheet is used by clicking “OK”. A new, empty musical score will be created with the tiers defined by the stylesheet.

### File > New from timeline...

Opens a window, in which the timeline of a new transcription can be divided with means of an audio or video file before starting the transcription. Thus, prominent events within the recording (i.e. speaker change in interviews, change in camera settings in television productions etc.) can be inserted as time points. This can greatly simplify the transcription with certain recording types. First, you are asked to select one or more audio or video files. (see Transcription > Recordings...). Then, the following window will appear and open the previously selected audio or video file in a player.



The maximum interval length for the resulting intervals can be defined via the “Maximum interval length” check box. For instance, if the check box is activated, the value is set to five seconds, and you insert time points at 11.0 and 25.0 seconds, additional time points will automatically be inserted between these two time points, so that no intervals of more than 5 seconds are created. Click the start button to start playback of the recording. Then hit SPACE whenever you want to insert a new time point (i.e. at a speaker change). The list will show the time points you have inserted.



Play the recording to the end and click okay afterwards. A new, (empty) transcription will open in the Editor and the timeline will contain the values you have set.



### File > Open...

(Shortcut: CTRL+O on Windows, ⌘+O on Mac)



Opens a saved transcription. A standard file window of the system will be displayed, as well as all files ending in “.exb“ and “.xml“. Normally, the start directory is the one that was used for the last save. Additionally, information on the currently selected file can be displayed on the right. If the file is an EXMARaLDA basic transcription, its meta information will be displayed. Otherwise, a notification that states it is not an EXMARaLDA basic transcription will appear. Select “Show Info“ to see information of the selected file. Activate the option “Auto“ to display information for every selected file automatically.

Select the file to be opened and click “Open“. Thereafter, the entire musical score needs to be formatted. For larger transcriptions this may take a few seconds. To open an associated format table, see Format > Open format table....

Hint: If you would like to work on two transcriptions simultaneously, open the EXMARaLDA Partitur-Editor twice. (Do not use File > New, for the opening of a new file closes the current one.)

### File > Restore

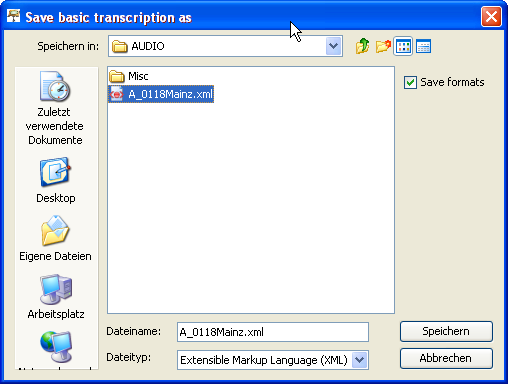
Opens the last save of the currently opened transcription. All changes since the last save will be discarded. This menu item will only be activated, if a last saved version is available.

### File > Save

(Shortcut: CTRL+S on Windows, ⌘+S on Mac)

Saves the currently opened transcription under its set name. If the transcription does not have a name yet, hence the caption bar showing “untitled.exb“ the “Save as...“ window is opened automatically (see below).

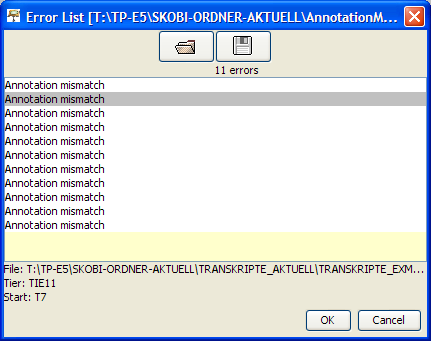
### File > Save as...



Saves the currently opened transcription under a new name. A standard file window of the system will be displayed as well as all files ending in “.exb“ and „.xml“. Normally, the start directory is the one that was used for the last save. Select the directory in which you would like to save the transcription, enter a name (the suffix “.exb“ will be added automatically, if you do not define one) and click “Save”. To save the corresponding format table, activate the option “Save formats“.

### File > Error list...

Opens a window showing the error list.

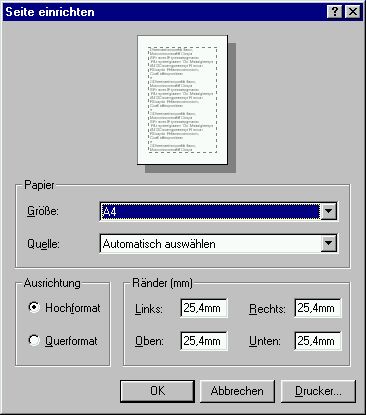


An error list is an XML file that points to specific positions in the existent transcription files. It is written by the functions „Check for segmentation errors“ and „Check for Structure Errors“ of the Corpus Manager, among others. (see the COMA documentation).

|  |
| --- |
| <?xml version=„1.0“ encoding=„UTF-8“?>  <error-list>  <errors>  <error  file=„ENDFAS/Bilingual/Sezen\_Aksu/EFE07dt\_Sez\_b\_0408\_f\_100295/EFE07dt\_Sez\_b\_0408\_2\_ENF.xml“  tier=„TIE16“ start=„T41“ done=„no“>Annotation mismatch</error>  <error  file=„ENDFAS/Mono\_tk/Guznur\_Bayar/Selbtk\_Guz\_m\_0222\_t\_121092/Selbtk\_Guz\_m\_0222\_1\_ENF.xml“  tier=„TIE11“ start=„T7“ done=„no“>Annotation mismatch</error>  <!-- [...] -->  </errors>  </error-list> |

It can be used to comfortably edit systematic inconsistencies in the corpus, for example. Double clicking on a list entry opens the corresponding transcription, should it not be open already, and places the cursor on the position in question. Entries that have already been visited are displayed in grey instead of black.

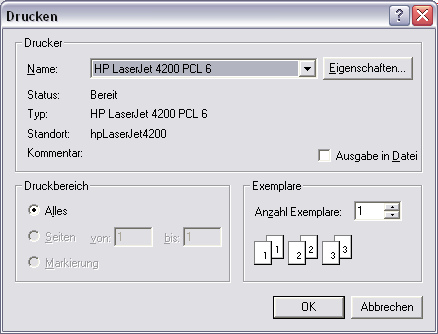
### File > Page setup…



Opens a window to specify the side measurements to be used in the RTF output, or when printing. Appearance and functionality vary greatly depending on the operating system. However, they comply with the appearance of the standard window.

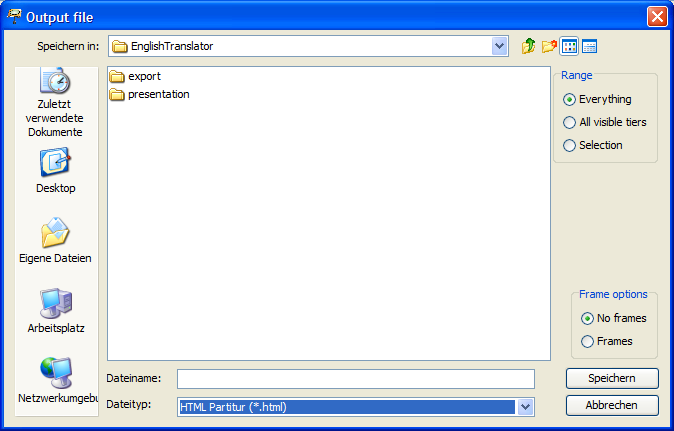
### File > Print…

(Shortcut: CTRL+P on Windows, ⌘+P on Mac)



Opens a window to print the transcription. Appearance and functionality vary greatly depending on the operating system. However, they comply with the appearance of the standard window for printing.

### File > Output...

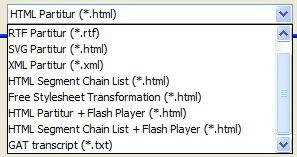


Opens a window for the output of the transcription in a presentation format, used for the display in a browser or the integration in a word processing document (i.e. MS Word).

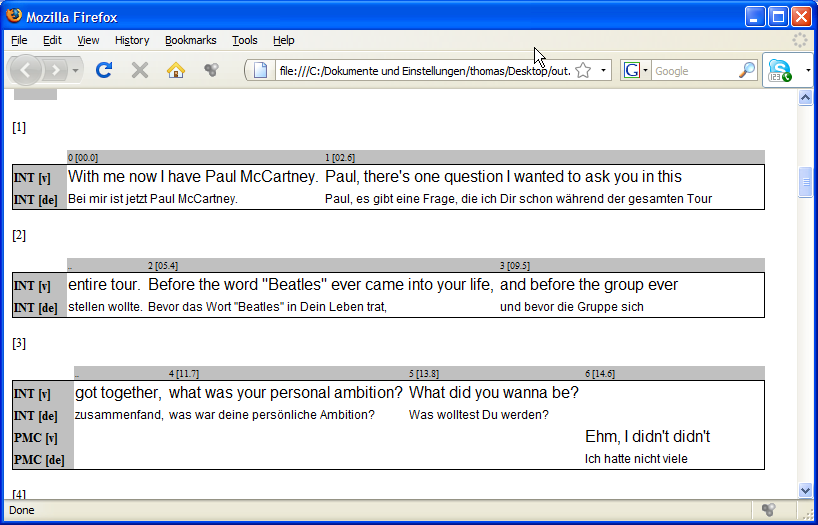
**Range** allows you to define whether the output of the entire transcription is desired, or just a part of it. More specifically:

* **Everything** issues the entire transcription
* **All visible tiers** issues all visible tiers that have not been hidden via *Tier > Hide Tier*.
* **Selection** issues the current selection in the musical score.

The drop-down list **Save as type** offers different formats:



1. **HTML musical score**: Select the directory in which you would like to save the HTML output and enter a name (the suffix „.html“ will be added automatically, if you do not define one). Select „Frames“, if you would like the transcription's existing links to be realised as hyperlinks in a separate frame. Select „No frames“ if the transcription does not contain links, or if the hyperlinks should be opened in a new window. Then click „save“ to implement the output. Thereafter, the file can be opened in any browser. The meta information and speaker table output can be parametrised via *Edit > Preferences > Stylesheets* as „Head to HTML“. See Appendix C: „EXMARaLDA and Stylesheets”.

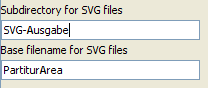


1. **RTF musical score:** Select the directory in which you would like to save the RTF output and enter a name (the suffix „.rtf“ will be added automatically, if you do not define one). Then click „save“ to implement the output. Thereafter, the file can be opened and edited in any word processor that can read RTF files (especially MS Word).

3. **SVG musical score**: SVG means „Scalable Vector Graphics“ and is an XML based format to describe vector graphics. Vector graphics can be edited in graphic software (i.e. Corel Draw, Adobe Illustrator). Furthermore they can be used as high quality print templates, due to the fact that scaling does not damage sharpness or definition. Thus, they are probably the best solution to integrate musical scores into printed publications.

If the Partitur-Editor creates SVG files from a transcription, it writes an SVG file for every musical score area that has been created due to a line break. These are saved in a shared directory and compiled in a superordinate HTML file that refers to the SVG files in such a way that they can be viewed with a browser that is capable of displaying SVG files.

When choosing this output option, the following panel is shown on the side of the file dialogue:



In it, the parameters for the output can be set:

Subdirectory for SVG files: sets the name for the directory in which the SVG files are supposed to be saved. This directory will be created in the same folder as the superordinate HTML file, if it is not available yet.

Base filename for SVG files: sets the base file name for the SVG files. The full name of an SVG file then consist of this base file name, followed by the number of the musical score area, followed by the suffix „.svg“.

The above mentioned settings create files and directories such as:

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

The file „SVG-output.html“ can be opened with any browser (e. g. Internet Explorer, Firefox) that possesses a suitable SVG plug-in (e. g. of Adobe or Corel). However, you can also open the individual SVG files with a suitable software (e. g. Adobe Illustrator) and edit them or save them in a different graphic format (e. g. WMF, which can be pasted into a Word document), if desired.

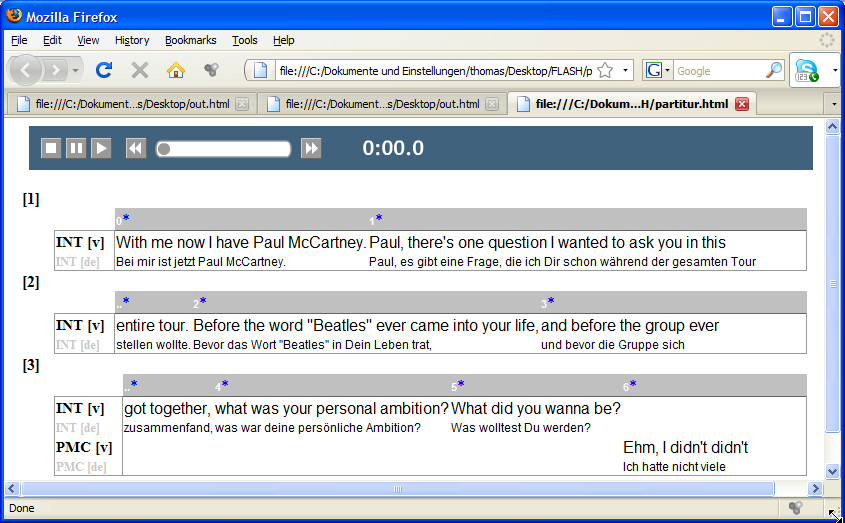
1. **XML musical score**: This option creates an XML coded version of the musical score representation („Interlinear Text“) of the current transcription. The settings chosen under „File > Partitur parameters…“ and those of the current format table (see also „Format > Edit format table…“) will be used. The XML coding is compliant with the DTD („interlinear-text.dtd“). The current version is available in the download area of the EXMARaLDA Homepage. We assume that this function is not of interest to most users. It is intended for users that plan on developing their own visualisation (containing XSL stylesheets and the like).

5. **HTML Segment Chain List**: This option creates an HTML file in which the speaker contribution is organised in a segment chain list. Segment chains are defined as interrelated events in a transcription tier. This form of output is similar to the classic line notation used in conversation analysis, in theatre scripts or in printed interviews, among others.



6. **Free Stylesheet Transformation**: Uses a stylesheet on a transcription (see also Appendix D). Uses the stylesheet that is selected via ”Edit > Preferences“ in the tab „Stylesheets“ under „Free stylesheet visualisation“.

7. **HTML Partitur + Flash Player**: This option creates an HTML musical score (as in option 1). In addition, it integrates a Flash Player that allows sections of the recording to be played by clicking on them.

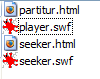


Requirements for the use of this option are:

1) that the transcription is linked to an MP3 file (via *Transcription > Recordings*...). Other audio or video recordings will not be played by the Flash Player. If there is no link to an MP3 file, an error message will appear and the HTML musical score will not be created.

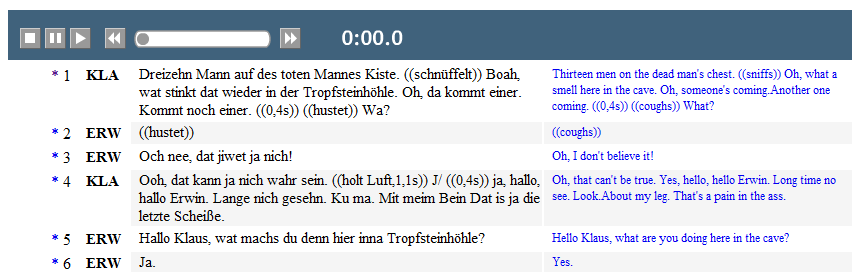
2) that the transcription is at least partially aligned. Hence, some time points on the time axis need to be equipped with absolute time values that refer to the recording.

Take note that this option creates three additional files in the same directory, in addition to the HTML file that contains the musical score:



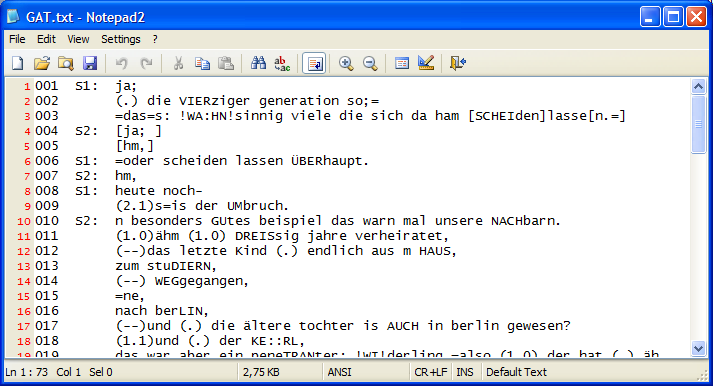
The files „player.swf“ and „seeker.swf“ are Flash applications that serve the purpose of playing the recording. The file „seeker.html“ is designed to integrate the Flash components into the musical score.

8. **HTML Segment Chain List + Flash Player**: This option creates an HTML segment chain list (as in option 5). In addition, it integrates a Flash Player that allows sections of the recording to be played by clicking on them.

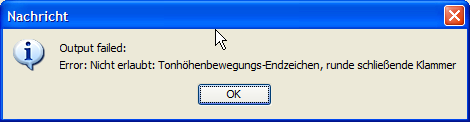


For further explanation, see 7.

9. **GAT Transcript**: exports a text file with a layout similar to the layout specifications of GAT (Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem GAT, Selting et al. 1998).



Requirement for this output option is that the transcription can be segmented with the GAT segmentation algorithm, i.e. the GAT transcription symbols have been used according to convention (see also Appendix B: Segmentation Algorithms). If segmentation errors have been made, an error message will appear and no output file will be created.

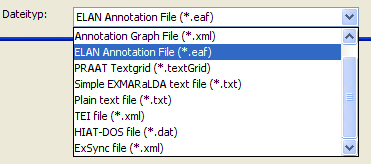


8. **HTML Partitur + HTML5 Audio**: This option creates an HTML musical score (as in option 1). In addition, it integrates an HTML5 Audio Player that allows sections of the recording to be played by clicking on them.

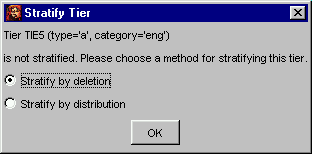
9. **HTML Segment chain list + HTML5 Audio**: This option creates an HTML segment chain list (as in option 5). In addition, it integrates an HTML 5 Audio Player that allows sections of the recording to be played by clicking on them.

### File > Import

Opens a window to import in other formats. The drop-down list „Save as type“ offers different formats:



1. **TASX Annotation File**: Imports a file in TASX-Format. After the import, a window to clean the transcription up is displayed (see „Transcription > Cleanup...“). Under certain circumstances, this window is displayed thereafter:



This dialogue states that some tiers contain events that overlap each other within the tier („the tier is not stratified“). In order to display transcriptions as a musical score, overlapping events within a tier may not exist. Choose one of the following options:

* + Stratify by deletion: deletes one (the second) of two overlapping events
  + Stratify by distribution: distributes one (the second) of two overlapping events into a new tier.

Thereafter, it will appear in the musical score in the Editor.

2. **Annotation Graph File**: Imports a file in the ATLAS-Interchange-Format, Level 0. The format can be used as an exchange format with a number of other tools (ANVIL, Transformer, MAVVissta, etc.). For this, see:

Th. Schmidt, S. Duncan, O. Ehmer, J. Hoyt, M. Kipp, D. Loehr, M. Magnusson, T. Rose & H. Sloetjes (2008): An exchange format for multimodal annotations. In: Proceedings of the Language Resource and Evalutation Conference 2008, Marrakech, Paris: ELRA.

3. **ELAN Annotation File**: imports a transcription created in ELAN (EUDICO Linguistic Annotator). Select the file to be imported and click *Open* (normally the file ending is „.eaf”). After the conversion a „Cleanup-Dialogue“ will allow you to clean the transcription up according to certain criteria (see „Transcription > Cleanup “). Thereafter, the transcription will appear as a musical score in the Editor.

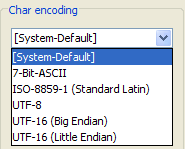
4. **FOLKER Transcription**: imports a transcription created in FOLKER (the FOLK-Editor of the IDS Mannheim).

5. **Winpitch file**: imports a file created with the Winpitch software (<http://www.winpitch.com/>)

6. **Transcriber file**: imports a file created with the Transcriber software (<http://trans.sourceforge.net/en/presentation.php>).

7. **Praat Textgrid**: Imports a transcription created in Praat. Select the TextGrid you would like to import and click *Open*. Thereafter, the transcription will appear as a musical score in the Editor. Take note that the Editor expects a „regular“ TextGrid for the import, and not a „short“ TextGrid.

8. **Simple EXMARaLDA text file**: A Simple EXMARaLDA file is a transcription in txt-format that has been created according to the „Simple EXMARaLDA“ specifications. You can find these specifications in Appendix A. If you have created a transcription according to these specifications in a text Editor or a word processing software and saved it as „pure text“ (either coded as Unicode or a standard coding specified by the system), you can import a text file to the Partitur-Editor. For this, search for the file and select the suitable coding in the drop-down list on the side. Then click „Open“.

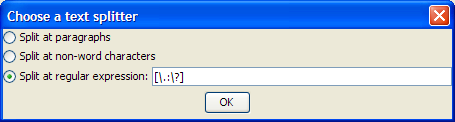


If the import is successful, a musical score representation will be visible in the transcription. If the import fails, an error message of the following kind will appear:

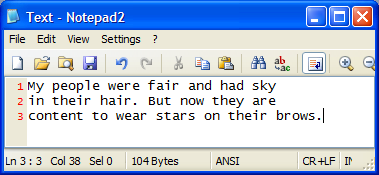


The first line contains the line number of the original file, in which the error occurred. The second line contains the type of error. (here: „no speaker separator“, hence the speaker abbreviation was not ended in a colon) and the third line presents the entire line containing the error. Open the text file in a text Editor, fix the error, save the file and reattempt the file import.

9. **Plain text file**: imports any text file into a single tier in the musical score. The window presents options as to according to which rule the content of the text file will be distributed into the events of the tier:



This is exemplified in the following text file example:



* + the option „Split at paragraphs“ creates a new event for every line of the original file:



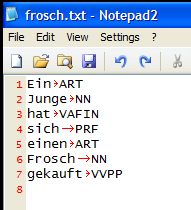
* the option „Split at non-word characters“ creates a new event for every row of alphabetic signs (i.e. for every word) of the original file:



* The option „Split at regular expression“ allows the input of any desired expression, according to which text will be distributed into the events. For instance, the expression [\.\?] for the text above would deliver the following result:



10. **Tree Tagger Output**: imports a text file that contains Part-Of-Speech-Annotation, hence a word per line, as well as separated by tabs according to the Tree Tagger format (<http://www.ims.uni-stuttgart.de/projekte/corplex/TreeTagger/>) i.e.:

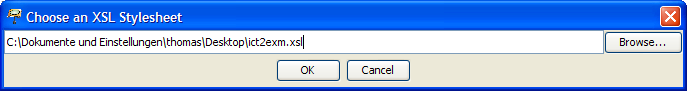


The data will be imported into two or three tiers (depending on whether the initial file only contains POS-Tags, or lemmas as well). One tier is used for the text (the words), the second for the annotation (the POS-Tags) and, if necessary, a tier for lemmas. The tiers will be assigned to a dummy speaker „X“. Every word is placed in a separate event:



11. **TEI file**: imports a transcription that is coded according to the guidelines of the Text Encoding Initiative (TEI) in XML (see Schmidt, Th. 2005: *Time based data models and the TEI Guidelines for Transcriptions of Speech.* Arbeiten zur Mehrsprachigkeit, Serie B.). Select the transcription to be imported and click „Open“. After the conversion, a „Cleanup-Dialogue“ will allow you to clean the transcription up according to certain criteria (see „Transcription > Cleanup...“). Thereafter, the transcription will appear as a musical score in the Editor.

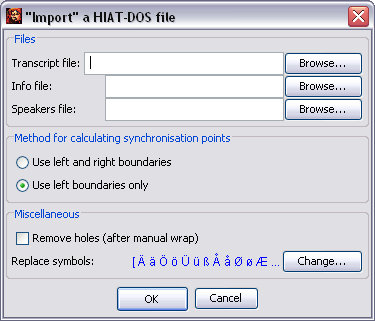
12. **Import via XSL stylesheet**: imports an XML file in any desired format by applying a suitable XSL stylesheet that transforms the original format into an EXMARaLDA basic transcription. After selecting the file to be imported, you will be asked to specify such an XSL stylesheet:



The name of the stylesheet will be saved for the next import.

13. **HIAT-DOS file**: „imports“ HIAT-DOS files. Please note that the quotation marks around the word „import“ are supposed to raise awareness to an important circumstance:

* In essence, it is not possible to find a perfect EXMARaLDA correspondence for a given HIAT-DOS date. The „import“ function only supplies a rough version that normally needs to be edited manually afterwards.The function was developed for HIAT-DOS files at the Special Research Centre on Multilingualism of the University of Hamburg. This explains the replacement rules for Scandinavian special characters, for example. The HIAT-DOS files created at the Special Research Centre neither work with intonation tiers, nor with underlining. Therefore, we have no experience as to what happens to these elements when „imported“.



In order to „import“ a HIAT-DOS file, fill in the following field:

* Transcript file: This is the file with the actual transcription text. Normally, HIAT-DOS gives these files the file ending „.dat“. Click *Browse...* to look for the file with the file dialogue. (Hint: The „import“ result is a lot better, when using HIAT-DOS files that do not contain line breaks yet.
* Info file: This is the file that contains information from the transcription head. Normally, HIAT-DOS gives these files the file ending „.inf“. Click *Browse*... to look for the file with the file dialogue. Even if no file is selected, the „import“ can be carried out –the transcription header will simply remain blank.
* Speakers file: This is the file that contains the names of the speakers. Normally, HIAT-DOS gives these files the file ending „.sig“. Click *Browse*... to look for the file with the file dialogue. Even if no file is selected, the „import“ can be carried out – the speaker table will be generated automatically, speaker abbreviations and names can be added afterwards in the Partitur-Editor.
* Method for calculating synchronisation points: When calculating the synchronisation points, either only the left, or both the left and the right boundaries of entries in the HIAT-DOS tiers can be used. Reliable synchronisation points are mostly the left boundaries. However, adding the right tiers may minimise the editing effort afterwards.
* Remove holes (after manual wrap): This (time consuming) method is recommended if you would like to „import“ a HIAT-DOS file with an afterwards edited line break.
* Replace symbols: HIAT-DOS uses a non ANSI compliant coding method for German special characters. These signs are replaced by default (as well as some replacement signs for Scandinavian special characters). If you would like to change the characters that should be replaced, click *Change...* , to get the following dialogue:



This list contains all replacements, as glyph, followed by the corresponding Unicode number. In order to delete a single replacement, select it in the list and click *Remove*. In order to delete the entire list, click *Remove all*. To only replace the German special characters and „ß“, click *Standard*. In order to add a replacement, enter the decimal Unicode into the fields „To be replaced“ and „Replacement“ and click *Add!*. Exit the dialogue with *OK*, to save the changes.

14. **ExSync file**: imports files that are syncWRITER output („ExSync Data) (The exact functionality is listed in the document Leitfaden für die Konvertierung von Legacy Data).

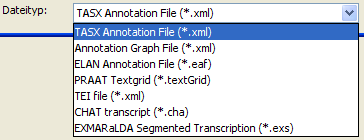
15. **CHAT Transcript**: imports files that have been created with the CLAN Editor of the CHILDES System.

16. **Phon transcription**: imports files that have been created with the Phon Editor of the

Phonbank-System.

### File > Export

Opens a window for the export in different formats. The drop-down list „Save as type” offers different formats:



1. **TASX Annotation File**: The exported file can be opened and edited in the TASX-Annotator. Please note that such an export is only useful, if at least some of the points on the time axis have been equipped with absolute time values (non-existing times will be interpolated).

2. **Annotation Graph File**: exports the current transcription into the Atlas Interchange-Format, Level 0. The format can be used as an exchange format with a number of other tools (ANVIL, Transformer, MAVVissta, etc.). For this, see:

Th. Schmidt, S. Duncan, O. Ehmer, J. Hoyt, M. Kipp, D. Loehr, M. Magnusson, T. Rose & H. Sloetjes (2008): An exchange format for multimodal annotations. In: Proceedings of the Language Resource and Evaluation Conference 2008, Marrakech, Paris: ELRA.

**ELAN Annotation File**: The exported file can be opened and edited in the TASX-Annotator. Please note that such an export is only useful, if at least some of the points on the time axis have been equipped with absolute time values (non-existing times will be interpolated). Furthermore, you should have specified the underlying media file (see „*Transcriptio*n *> Recordings*...“).

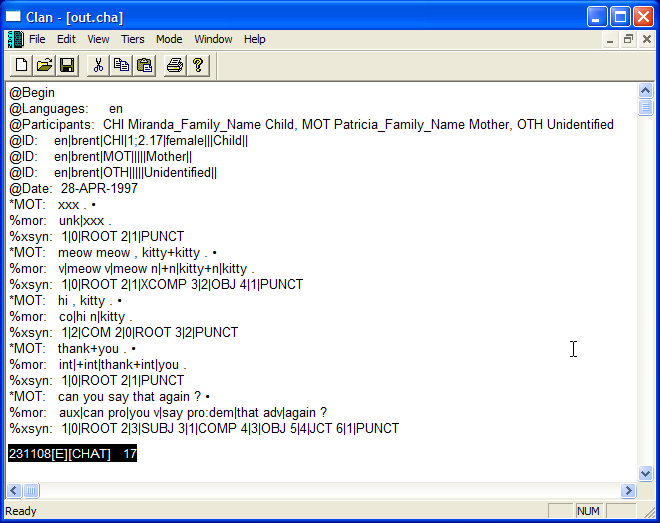
4. **FOLKER Transcription**: exports the current transcription into the format of the FOLKER Editor. Take note that for every speaker only the first tier of type 'T(ranscription)' will be taken into account. Contents of annotation and description tiers will thus be lost during export.

5. **PRAAT Textgrid**: The exported file can be opened and edited in Praat. Please note that such an export is only useful if at least some of the points on the time axis have been equipped with absolute time values (non-existing times will be interpolated).

6. **TEI file**: exports a file that is coded according to the specifications of the Text Encoding Initiative (TEI) in XML. Different export options are offered:

* **Generic:** In this option, a TEI-file is created that transfers the text events without alterations. This is the most basic form of exporting. It results in practical data for most results.
* **Based on Modena method:** This option is used in a project at the University of Modena. Requirement for a practical result is the compliance with the conventions in reference to the event text.
* **Based on AZM method:** see Schmidt, Th. 2005: *Time based data models and the TEI Guidelines for Transcriptions of Speech.* Arbeiten zur Mehrsprachigkeit, Serie B.
* **Based on HIAT segmentation:** this variation contains the TEI-Document mark-up for units of the HIAT-System (words, pauses, non-phonological items, utterances etc.). The export requires a successful segmentation according to HIAT. If the segmentation fails, an error message will appear.

8. **CHAT transcript**: exports a file in the CHAT-format that can be opened with the CLAN-Editor of the CHILDES-System.



Different variants are offered:

* **Based on CHAT segmentation:** The requirement for this type of output is that the transcription can be segmented with the CHAT algorithm, i.e. the CHAT transcription symbols have been used according to the convention (see also Appendix B: Segmentation Algorithms). If segmentation errors have been made, an error message will appear and no output file will be created.
* **Based on HIAT segmentation:** The requirement for this type of output is that the transcription can be segmented with the HIAT algorithm, i.e. the HIAT transcription symbols have been used according to the convention (see also Appendix B: Segmentation Algorithms). If segmentation errors have been made, an error message will appear and no output file will be created.
* **Based on events:** This option does not use a segmentation algorithm, but single events in tiers of type T(ranscription) are transformed into CHAT utterances.

9. **Audacity Label File**: exports a text file that can be read by the Audi-EditorEditor in Audacity.

10. **EXMARaLDA Segmented Transcription**: The exported file can be integrated into an EXMARaLDA corpus and browsed with EXAKT. Contrary to „*Transcription > Export Segmented Transcription*...“ no segmentation algorithm is used here.

### File > Exit

Closes the current transcription and exits the Partitur-Editor. If the changes have not been saved, you will be asked whether you would like to save the changes.

## B. Edit Menu

|  |  |
| --- | --- |
|  | Submenu „Selection“ |

### Edit > Undo

The Undo-feature was introduced in version 1.5. It reverses the last action that has been carried out. The action itself is named in the menu item (e.g. „Edit event“). Up to 20 actions are saved, which can be undone again. In the case of some actions, the musical score needs to be reformatted after calling up the menu item. This can take a few seconds in larger transcriptions.

### Edit > Copy

(Shortcut: CTRL+C on Windows, ⌘+C on Mac)

Copies a selected text into the clipboard. From there, the text can be copied into any other application that has a „paste“ function. Texts in different tiers are separated by „Enter”.

If the selection includes all tiers (see also second example below), a RTF-representation of the specific section of the musical score is copied into the clipboard –instead of text only. This can be copied as a musical score into RTF enabled applications (esp. WORD) by using „Paste“.

Examples:

| Selection in the Editor | Content of the clipboard after *Copy text* |
| --- | --- |
|  | Stimmt ja gar nicht. |
|  | RTF-representation of the selection of the musical score |
|  | fällst mir |

### Edit > Paste

(Shortcut: CTRL+V on Windows, ⌘+V on Mac)

Inserts the text from the clipboard at the current cursor position.

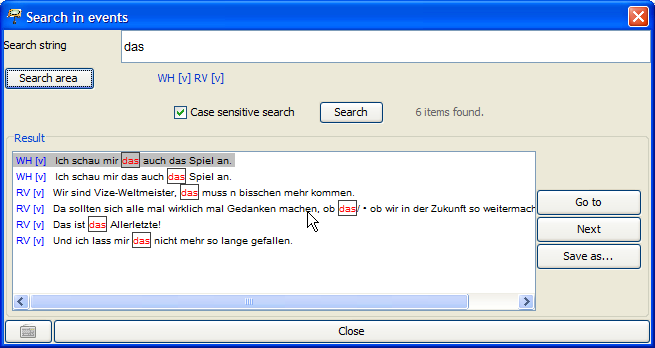
### Edit > Cut

(Shortcut: CTRL+X on Windows, ⌘+X on Mac)

Cuts the currently selected text and puts it into the clipboard.

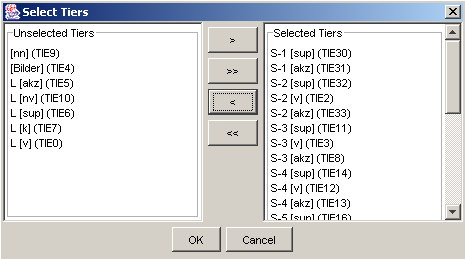
### Edit > Search in events...

Opens a dialog in order to search events for specific characters or character strings.



The character or string to be searched for is entered into the field „Search string“. In order to enter characters that are not available on the keyboard, you can open a virtual keyboard by using the button below on the left.

„Search area” indicates the tiers that are to be searched. When opening the search dialogue, these include, by default, all the tiers that are not hidden. In order to change the search area, click *Search area:* You will get the following dialogue



The tiers that are not to be searched are listed on the left („Unselected tiers“). The tiers that are to be searched are listed on the right („Selected tiers“). Click on the single arrow buttons („*>*” or “*<*”), in order to transfer specific tiers from one list to the other. Click on the double arrow buttons („>*>*” or “<*<*”), in order to transfer all tiers from one list to the other. Close the window by clicking *OK* (only then will the changes be saved).

Use „Case sensitive search“ to determine whether the use of upper or lower case initial letters should be considered as well (If this option is ticked, the use of upper and lower case initial letters will be considered).

Click *Search,* in order to run the search according to the defined parameters. The result of the search is given in the „Result“ list. The found occurrences are highlighted in red and in a frame.

In order to jump to a search result in the musical score, mark the result in the list and click *Go to*.

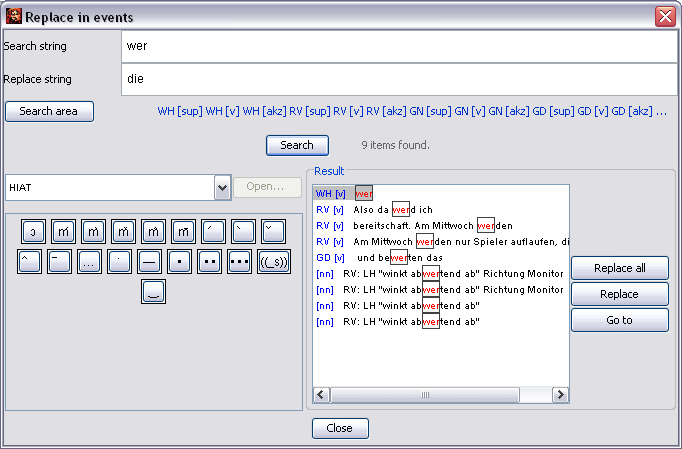
In order to save all the search results in a text file, click *Save as...*. You will then be asked to name the file. Afterwards, you will then be able to open this file with any Unicode enabled text Editor. In order to close the search window, click *Close.*

### Edit > Find next...

Jumps to the next search result in a search conducted with „ Edit > Search in events...“.

### Edit > Replace in events...

Opens a dialog that allows searching and replacing specific characters or character strings in events.



The character or string to be searched for is entered into the field „Search string“. The character or string to be replaced is entered into the field „Replace string“. The determination of the „Search area“ is done as described above („Edit > Search in events…“).

Searching and replacing always considers the use of capital and small initial letters.

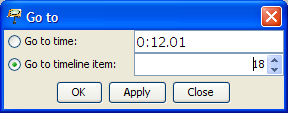
In order to jump to a search result in the musical score, mark the result in the list and click *Go to*.

In order to replace specific search results, first click *Search*. The results are listed in the „Result“ list. In order to replace a specific result, mark it and click *Replace*.

In order to replace all of the results click *Replace all*. Please note: This procedure can not be undone! It is therefore advisable to save the transcription before using the replace function, in order to be able to reverse the process by using „File > Restore*”* (see above).

### Edit > Go to...

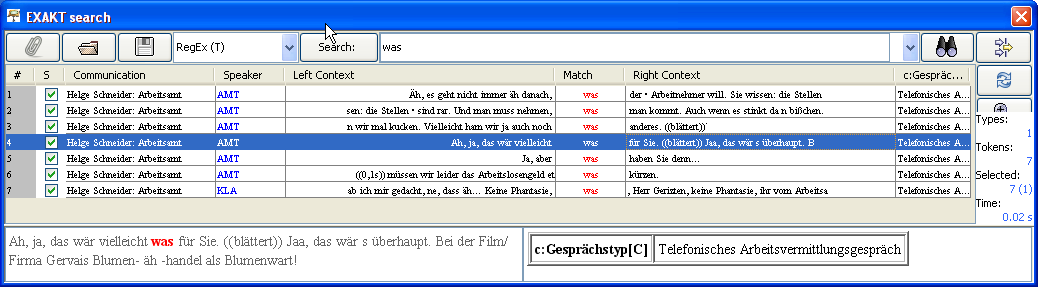
By using the „Go to...“ dialogue, you can navigate to specific positions in the musical score. You can either specify an absolute time value („Go to time“) or a position on the timeline „Go to timeline item“.



By using the button „Apply“, you can jump to the specified position. Clicking „OK“ also closes the dialogue.

### Edit > EXAKT search...

Opens a dialog for an EXAKT-search .



To see how the EXAKT search works, see Einführung in das Suchwerkzeug EXAKT.

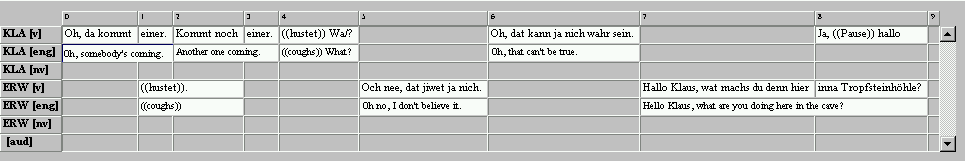
### Edit > Selection

This submenu includes features that concern a previously selected part („Selection“) of the transcription. In essence, this selection is made up of all displayed tiers. It can be reduced in two ways (which can also be combined): Entire tiers can be removed from the selection by dismissing them with the function *Tier > Hide tier*. If only specific time points are to be selected, mark the section on the time line by using the mouse (click and drag).

Example:

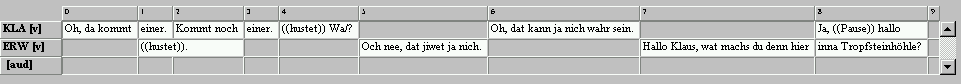
Initial transcription:

The selection includes all time points of the seven tiers.



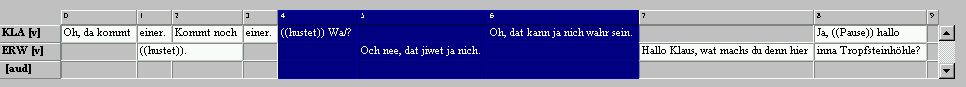
After hiding the non-verbal tiers and translation tiers:

The selection includes all time points of the remaining three tiers.



After selecting a section on the time line:

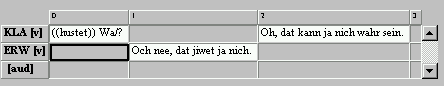
The selection only includes the time points 4 to 6 of the three remaining tiers.



The second step is to determine what will happen to the previously made selection. The Partitur-Editor offers five different options for this:

### Edit > Selection > Selection to new

Turns the current selection into a new transcription. For example c) named above:



### Edit > Selection > Left part to new

Divides the transcription at the current cursor position or selection and turns the part left to the position into a new transcription.

### Edit > Selection > Right part to new

Divides the transcription at the current cursor position or selection and turns the part right to the position into a new transcription.

### Edit > Selection > Selection to RTF

Turns the current selection into an RTF musical score output (see „File > Output…“).

### Edit > Selection > Selection to HTML

Turns the current selection into an HTML musical score output (see „File > Output…“).

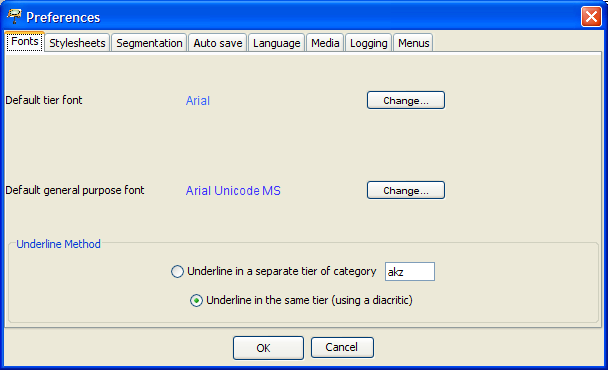
### Edit > Selection > Print selection…

Prints the current selection (see also „File > Print…“).

### Edit > Preferences…

Opens a window to determine user-defined settings. The window is divided into eight subitems:

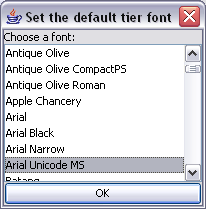
1. **Fonts:** The tab „Fonts“ allows the assignment of default-fonts and methods for underlining.



The „Default tier font“ is the standard font, which is automatically assigned to new tiers or into which an opened transcription is formatted.

The „Default general purpose font“ is the font which is used by default for the characters on the virtual keyboard, as well as for the text box above the musical score. For this you should pick a font that covers as many Unicode areas as possible. Currently, the best font for this purpose is „Arial Unicode MS“. A freeware alternative, even though it is still incomplete in some Unicode areas, is „Gentium“, which was developed by the „Summer Institute of Linguistics“ (see also: http://www.sil.org/~gaultney/gentium/).

Click *Change…*in order to open a window in which you can choose a different font.



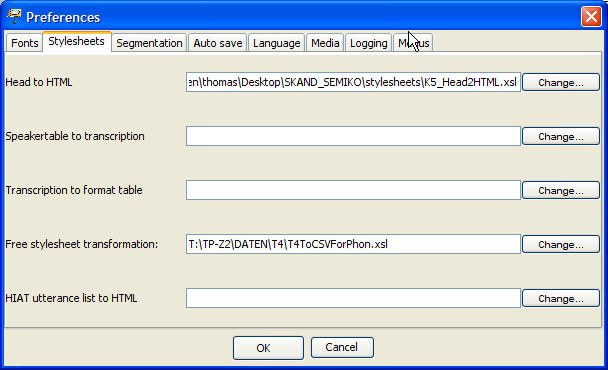
In order to save your changes, click *OK*. (The settings will be saved when closing the EEditor and are loaded again at the next start.)

There are two options for selecting the method of underlining:

* The option „Underline in a separate tier of category […]“ underlines a selected passage in an annotation tier below the respective tier. This corresponds to the method recommended in the HIAT handbook for the marking of special intonations.
* The option „Underline in the same tier (using a diacritic)“ results in the underlining of a selected text in the same tier by diacritics after every sign.

For particulars about underlining, see also „Format > Underline“.

* **Stylesheets:**Different stylesheets are defined in the tab „Stylesheets“ (also see Appendix D):

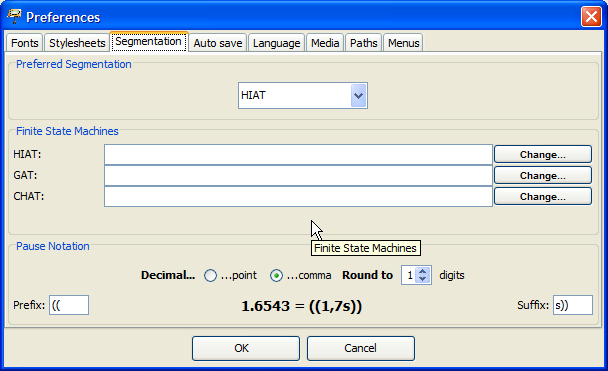


In particular, these are:

* + Head to HTML: The stylesheet that is used in the HTML output to display meta information and the speaker table. The entry can be left empty; an internal default stylesheet will be used.
  + Speakertable to transcription: The stylesheet that is found under the menu item „File > New from speakertable…“ generates a new transcription from a speaker table. The entry can be left empty; an internal default stylesheet will be used.
  + Transcription to format table: The stylesheet that is found under the menu item „Format > Apply stylesheet“ is used to format the transcription. The entry can be left empty; an internal default stylesheet will be used.
  + Free stylesheet visualization: This stylesheet is found under the menu item „File > Visualization > Free stylesheet visualization“.
  + HIAT utterance list to HTML: This stylesheet is found under the menu item „Segmentation > HIAT Segmentation > Utterance List (HTML)”.

In order to change the entries, click on the respective *Change...* button. A file window will allow you to select the particular stylesheet.

3. **Segmentation**: In the tab „Segmentation“ you can define settings for segmentation. These settings affect several menu items of the Transcription menu. In „Preferred Segmentation” you can set your preferred segmentation algorithm. In „Finite State Machines” you can define custom Finite State Machines for the segmentation algorithms.



In particular, these are:

HIAT: The finite state machine that describes the segmentation algorithm for HIAT files. These are used for various functions under „Segmentation > HIAT Segmentation“ (see section H of the function references and Appendix B).

DIDA: The finite state machine that describes the segmentation algorithm for DIDA files. These are used for various functions under „Segmentation > DIDA Segmentation“ (see section H of the function references and Appendix B).

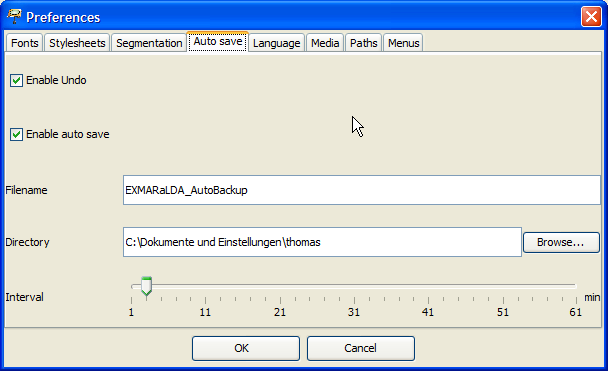
GAT: The finite state machine that describes the segmentation algorithm for GAT files. These are used for various functions under „Segmentation > GAT Segmentation“ (see section H of the function references and Appendix B).

CHAT: The finite state machine that describes the segmentation algorithm for CHAT files. These are used for various functions under „Segmentation > CHAT Segmentation“ (see section H of the function references and Appendix B).

Furthermore, you can use this dialog to choose the form of pauses that are inserted via „Event > Insert p ause...” Prefix states which characters precede the pause description. Suffix defines which characters follow. Via Decimal you can define whether a decimal point or a comma is used. Round to defines the number of digits behind the comma, to which the pause measurement is rounded. The settings automatically adapt to the transcription system that has been selected under Preferred Segmentation.

4. **Auto Save**: In the tab „Auto save“ you can choose if you would always like to create an automatic backup copy of the transcription you are working on.

The automatically generated backup copy will save your data in case of a system crash, as you are able to restore your transcription from the backup copy. If this option is activated, a backup copy with a clear name is created for the session, every time the EEditor is started.



You can use the following settings:

Enable undo: The undo function („Undo“) in the „Edit“ menu is activated

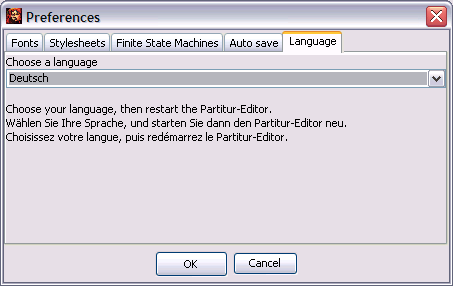
Enable auto save: The generating of an automatic backup copy is activated.

Auto save file name: Accept the suggested file name or change it.

Auto save path: Accept the suggested save location for the backup file or select *Browse…* in order to change the location.

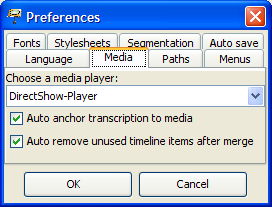
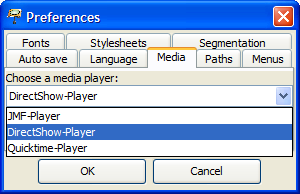
Auto save interval: The data is automatically copied into the backup copy in intervals. The shorter the saving intervals, the better protected your data is. However, the capacity of your internal memory is also used more frequently. The preset „ten-minute-interval“ has proven itself to be a reasonable choice here. However, if required you may increase or decrease this time interval.

5. **Languages**: In the tab „Language“ you can define the language in which you would like to work with the EXMARaLDA Partitur-Editor.



Select the language that you would like to use from the drop-down list. Save your settings by clicking *OK*. Then you will have to close and restart the Partitur-Editor. After this step, the language change is activated.

6. **Media**: In the tab „Media“ you can define the player that you would like to use for playing audio and video files.

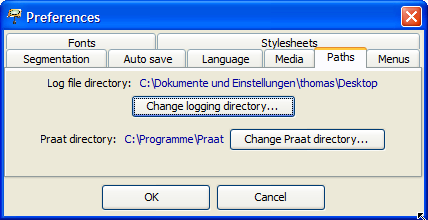


Usually, the default player (DirectShow on Windows, ELAN-Quicktime on MAC, JMF on Linux) is the best choice. In order to activate changed settings, the EEditor has to be restarted. For further information, please consult the document Audio and Video support in EXMARaLDA.

Furthermore, you can define different parameters for the behaviour of the time line in the musical score:

* Auto anchor transcription to media: if this option is selected, the transcription is automatically linked to an assigned recording. The first time point on the time line has the value 0.0, the last time point has the value of the end of the recording.
* Auto remove unused timeline items after merge: If this option is chosen, an automatic check searches for unused time points on the time line after events have been merged. If there are any, they will be removed.

7. **Paths**: Here you can firstly define, into which directory the Partitur-Editor writes the Log file (the file with error messages etc.: „Log file directory“). Secondly, you can define in which directory („Praat directory“) the programs „praat.exe” and „sendpraat.exe” are located, which is necessary for using the Praat panel.

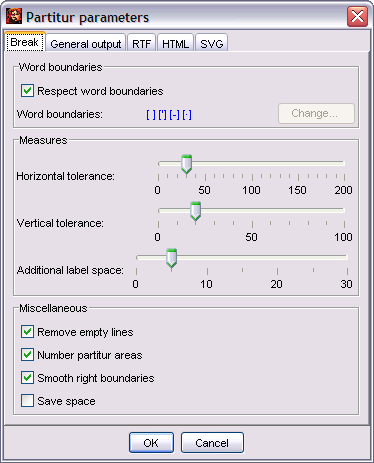


8. **Menus**: Here you can show and hide project specific menus.



### Edit > Partitur preferences…

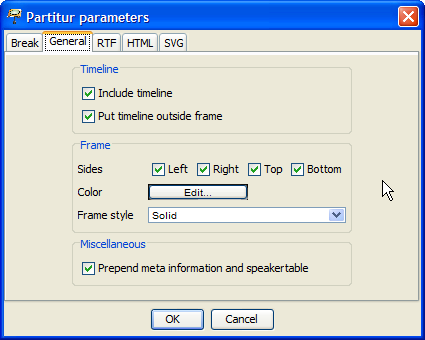
Opens a window in which parameters can be defined for the output as a musical score on a printer, as an RTF file, as an HTML file or as an XML-file (see also „File > Output...“). The window is divided into five subitems:



The tab „Break“ allows you to set the parameters for line and page break:

* Respect word boundaries: defines whether word boundaries (spaces, apostrophes, hyphens) should be taken into consideration at a break, meaning whether breaks in the middle of a word should be prevented.
* Horizontal tolerance: defines a range of tolerance for the width of the break. The higher this value, the fewer small units will be fragmented at a break. However, there will be a greater musical score area.
* Vertical tolerance: defines a range of tolerance for the page brake. If you encounter problems with the page break (which can be the case, depending on the printer used), adjust this value.
* Additional label space: determines an additional space between the tier labels and the first entry.
* Remove Empty Lines: determines, whether empty lines that resulted from a page or line break should be removed.
* Number partitur areas: determines if the „Partitur Areas” are numbered consecutively.
* Smooth right boundaries: defines whether the right „Partitur Area” boundaries should be smoothed out to one line (This only works for printer and RTF-output, not for HTML-output).
* Save space: determines, whether empty lines should be „reduced“ at output after a break. The numbering of the musical score would be slightly indented in this case:

|  |  |
| --- | --- |
| Option „Save Space“ deactivated: | Option „Save Space“ activated: |
|  |  |



In the tab „General“ further parameters can be set, which apply to all forms of output (meaning printer, RTF, HTML and XML):

Include timeline in output: determines whether the entries on the time line (numbering and/or absolute time values) are to be included in the output.

Put timeline outside frame: determines whether the entries on the time line are going to be inside or outside of the musical score area.

Frames: defines how the Partitur Areas are framed. „Left“, „Right“, „Top“, „Bottom“ determine whether the frame lines are drawn on the left, the right, at the top or the bottom. „Color„ specifies the colour of the frame (click the button in order to open a window to choose a colour). „Frame style“ specifies whether the framing lines are „solid“, „dashed“ or dotted.

Prepend meta information and speakertable: defines whether the meta information and the speakertable are to be included in the output or not (only valid for RTF and HTML output). Please note that it is relevant for HTML output which stylesheet is specified and if a stylesheet is specified. These specifications are made under „Edit > Preferences...“ in „Head to HTML“.

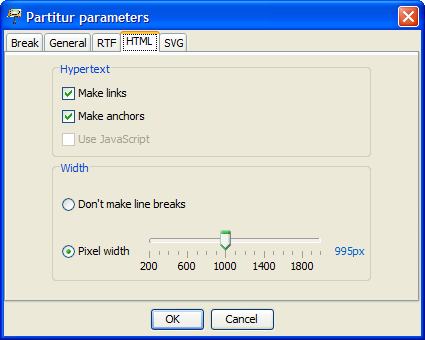
Examples:

|  |  |
| --- | --- |
|  | The entries on the timeline were included in the output (outside of the frame). The Partitur Area is framed with a solid line. |
|  | The entries on the time line were included into the output (inside of the frame). The Partitur Area is framed with a solid line. |
|  | The entries on the time line were not included into the output. The Partitur Area is framed with a dotted line. |



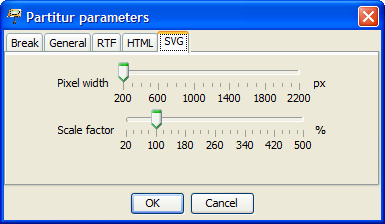
In the tab „RTF“, you can specify parameters which are specially used for RTF output. RTF output can be problematic, as the calculation processes of Java do not match those of MS Word entirely. Thus, displacement and missing characters may occur. Some of the here mentioned parameters serve the purpose of compensating those inaccuracies (see the sections „ Ausgeben einer Transkription“ in the tutorial).

* Critical size percentage: defines from what extend onward the size of an entry in a musical score line is considered critical. This means it states from which point onward the mechanisms for the compensation of inaccuracies are to be applied. The preset 95% has proven to be a reasonable value here. You can, of course, increase or decrease this figure, if required.
* Right margin buffer: defines a buffer area at the right margin of the Partitur Area. This can be done in order to compensate inaccuracies in the calculation. If the options „Glue adjacent IT elements“ and „Glue empty IT elements“ (see below) are deactivated, this value can be 0. Otherwise, it should be set to a value between 5 and 20.
* Calculate page breaks: specifies whether page breaks are to be calculated for the RTF document.
* Glue adjacent events: specifies whether adjacent events in the Partiturzeile should be combined once the first one has reached the critical size. For MS Word 97 this option has to be selected. For MS Word 2000 it has the small disadvantage that Synchronverhältnisse may possibly shift a little bit. However, it also has the advantage that words that have been „torn apart“ due to synchronisation will be put back together. Do not use this option in MS Word 2000 if you are working with framing single elements.
* Glue empty events: specifies whether empty events in the Partiturzeile should be combined with the preceding element. Do not use this option if you are working with framing or underlining single elements in colour.
* Use CellFit parameter: specifies whether the „CellFit“ parameter is used. The activation of this option helps to prevent mistakes, which can occur when reading output RTF files in MS Word 2002 (= Word XP).



In the tab „HTML“, you can specify parameters which are specially used for HTML output.

* Make links: specifies whether links that have been made in the transcription should be implemented as hyperlinks in HTML.
* Make anchors: defines whether anchors should be assigned to the Partitur Area – meaning links for outside reference. In order to work with the wordlist output (see below), this option has to be checked.
* Use JavaScript: specifies whether JavaScript functions are used (to link the tier labels with the speaker table).
* Don’t make line breaks: Checking this option creates an endless musical score, hence the musical score is not divided by line breaks.
* Pixel width: When this option is checked, the musical score is divided at the set width (in pixels). A value between 400 and 600 is suitable for most common monitors. In order to work with the word list output (see below), the musical score needs to be divided like this.



In the tab „SVG“ you can specify parameters which are specially used for SVG output.:

Pixel width: defines the Umbruchbreite (???)of the musical score This means it specifies the the width of specific Partitur Areas) in pixels.

Scale factor: specifies the scale factor (in percent). This value increases or decreases the musical score in the output.

## View Menu

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

### View > Keyboard

Defines, whether the keyboard is shown or hidden (virtual keyboard, see also section III „Panels“). The keyboard can also be hidden by using the x in the top right corner of the keyboard window.

### View > Link panel

Defines, whether the panel for creating links is shown or hidden (link tool). The link panel can also be hidden by using the x in the top right corner of the link panel window.

### View > Audio/Video panel

Defines, whether the panel for playing audio and video files is shown or hidden (audio/video tool, see also section VI. „Panels“). The audio/video panel can also be hidden by using the x in the top right corner of the panel window.

### View > Praat panel

Defines, whether the panel for communication with Praat is shown or hidden (Praat tool, see also section III „Panels“). The Praat panel is only available in windows. Therefore, this menu item should not appear when using other systems.

### View > Annotation panel

Specifies, whether the Annotation panel (see also section III) is shown or hidden.

### View > IPA panel

Specifies, whether the IPA panel (see also section III) is shown or hidden.

### View > Show toolbar

Defines, whether the toolbar is shown or hidden.

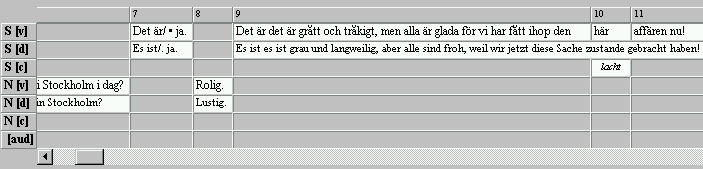


### View > Show large text field

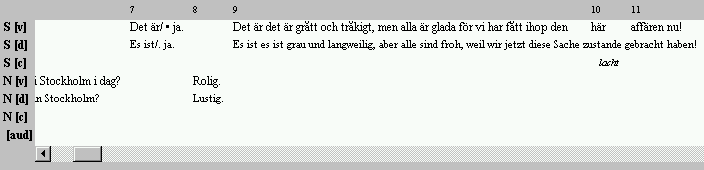
Specifies, whether the large text field (for entering and displaying transcription text) is shown or hidden.

### View > Show grid

Specifies, whether the grid on the musical score is shown or hidden. Using the grid makes it easier to navigate in the musical score and also makes the division of events more clear:



Hidden grid lines hide the table-like structure of the user interface. This makes the user interface look more like a „musical score“, especially if the background colour of blank events is set to „white“ (see also „Format Menu“ and „View Menu“):



### View > Show special characters

Shows spaces in the musical score as little dots (similar to MS Word). For this, the musical score has to be reformatted. This may take a few seconds. Please note: If this option is activated, the musical score can not be edited! In order to be able to edit again, deactivate this option by selecting the function from the menu or the toolbar once more.

|  |  |
| --- | --- |
| Standard View  (musical score can be edited): | „Show special characters“ activated  (musical score can not be edited): |
|  |  |

### View > Color empty events

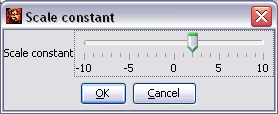
Defines, whether the blank spaces in the transcription that do not contain an event should have a coloured tint when viewed on the screen. The colour will not be included in the output. The shading colour is preset to „grey“ and can be changed by using *Format > Edit format table*. In the dialog, go to „EMPTY-EDITOR“ and then click the *Edit* button beside the entry „Background color“, in order to pick your colour.

The calculation of the coloured shading is time consuming. Therefore it is advisable to deactivate this option for larger transcriptions, as this will make the EEditor work significantly faster.

|  |  |
| --- | --- |
| Option „Color empty events“ deactivated: | Option „Color empty events“ activated: |
|  |  |

### View > Change scale constant…

Opens a dialog to change the scale constant.



The scale constant is the value that is added to the set point size of the fonts for the display in the Editor. A scale constant of +5 will display a text which is formatted as 10 pt, with a font size of 15 pt. Use the slider in order to change the scale constant and click *OK*. The musical score has to be reformatted afterwards. This may take a few seconds.

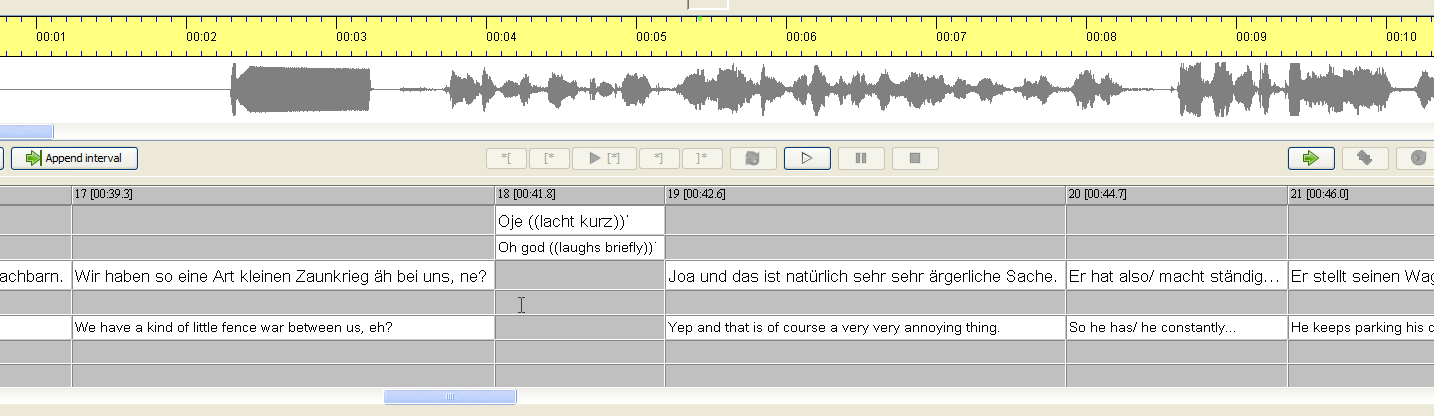
Note: The font size in the text box above the musical score can be changed by using the slider at the right margin of the box:



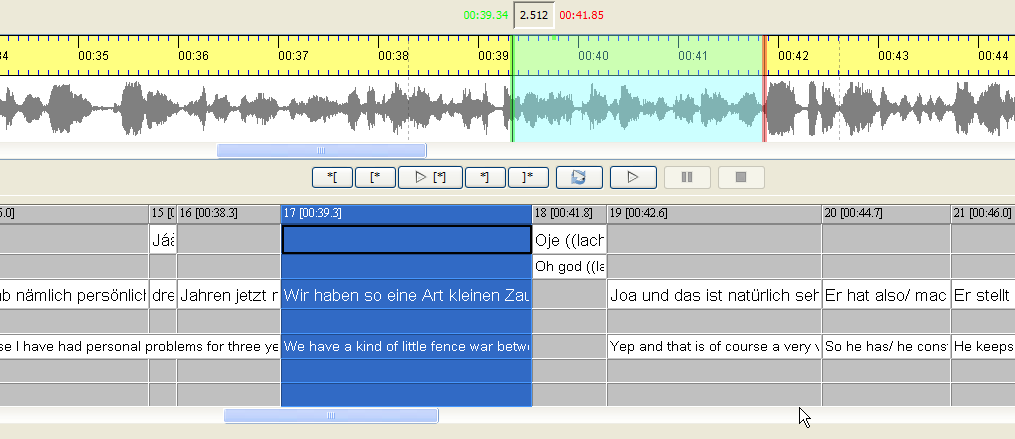
### View > Text proportional / Time proportional

In normal view, the width of „cells“ within the musical score is calculated according to the width of the text inside them („text proportional“). When switching to the „time proportional“ view, the width is calculated according to the length of time of the interval. Furthermore, the oscillogram and the musical score are synchronised. This is equivalent to the view of tools like ANVIL, ELAN or Praat.

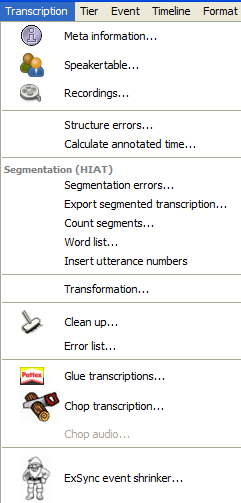
**Text proportional view:**



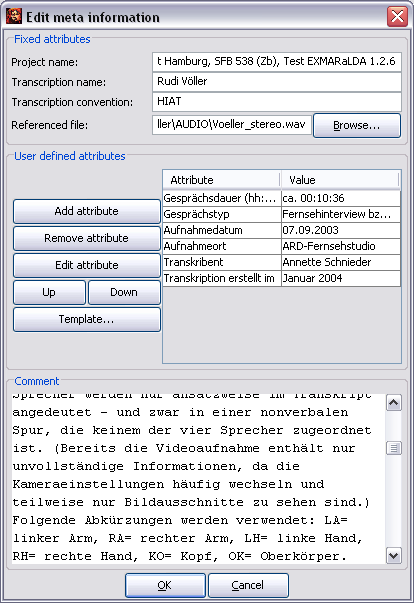
**Time proportional view:**



## Transcription Menu



### Transcription > Meta information…



Opens a dialog in which the transcription's meta information can be saved and edited, i.e. information about the transcriber, the recordings, the conventions etc. The meta information is organized into a set of attribute-value pairs. Some of them are predefined:

* Project Name: the name of the project.
* Transcription: the name of the transcription. For HTML or RTF output, this name is used as the document name.
* Transcription Convention: the transcription convention made use of.
* Referenced File: the associated digitized audio or video file, if available. The „Browse...“ button next to this field opens a dialog with which this file can be located and assigned.
* Comment: allows comments on the recording and transcription.

In addition, an unlimited number of user-defined attributes can be added. To add a new user-defined attribute, click *Add attribute.* A new attribute-value pair is added to the table. It can be edited in the corresponding text fields.

Double clicking marks the content of a field in the table and allows the overwriting of the content. Conclude your input with „Enter”.

If the space under „Value“ does not suffice, click the button with the three dots (...) in order to get a larger window in which you can edit.

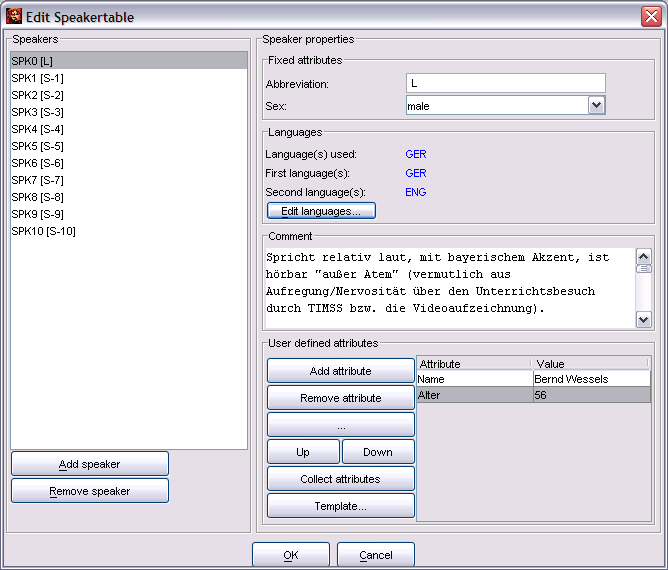
In order to delete a user-defined attribute, select it in the table and click *Remove attribute*.

In order to make use of a user-defined attribute from a different transcription, click *Template* and browse for the transcription in the file dialog that appears.

To change the order in which the attributes are listed, select the attribute you would like to move and click *Up* or *Down.*

In order to save the changes made in the meta information, close the dialog by clicking *OK*.

### Transcription > Speakertable…

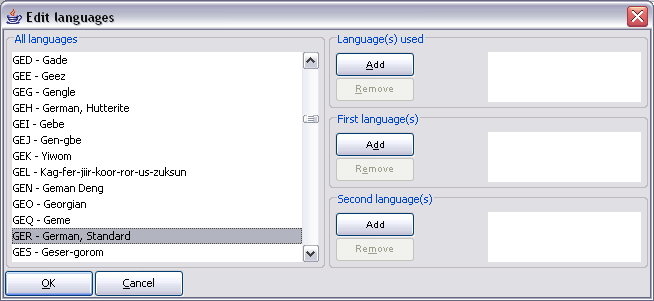


Opens a dialog for the input and editing of information on the speakers. In the upper section of the speakertable the speakers are listed. In order to add a new speaker click *Add speaker*. In order to delete an existing speaker from the list, select the corresponding entry in the list and click *Remove speaker.*

In order to add or change the information corresponding to a speaker, first select the speaker from the list. Under „Speaker properties“ the already existing information is displayed. The speakertable consists of attribute-value pairs. Some of them are predefined:

* Abbreviation: the speaker abbreviation that is also used for the tier labels (when activating the option „Auto“, see „Tier > Edit Tier properties“).
* Sex: the sex of the speaker.
* Languages: the first (L1) and second (L2) languages of the speaker, as well as the languages the speaker uses in the transcription („Languages used“).
* Comment: allows comments on the speaker.

In order to change the entries under „Languages“, click *Edit languages...* . The following dialog will appear:



To assign a language to a speaker, select it from the list on the left side. Then click the corresponding *Add-*button. In order to delete a language, select it in the table on the right and click the corresponding *Remove-*button. (Please note: The languages codes available in the list have adopted from „Ethnologue“ (http://www.ethnologue.com/). Look up the website should you require more information on this list.

In addition, an unlimited number of user-defined attributes can be added for the speakers. To add a new user-defined attribute, click *Add attribute.* A new attribute-value-pair is added to the table. It can be edited in the corresponding text fields.

Double clicking marks the content of a field in the table and allows the overwriting of the content. Conclude your input with *Enter*.

If the space under „Value“ does not suffice, click the button with the three dots (...) in order to get a larger window in which you can edit.

In order to delete a user-defined attribute, select it in the table and click *Remove attribute*.

In order to apply all the already defined attributes for the current speaker to other speakers in the transcription, click *Collect attributes.*

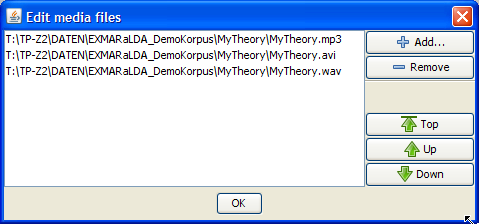
In order to make use of a user-defined attribute from a different transcription, click *Template* and browse for the transcription in the file dialog that appears.

To change the order in which the attributes are listed, select the attribute you would like to move and click *Up* or *Down.*

In order to save the changes made in the speaker table, close the dialog by clicking *OK*.

### Transcription > Recordings…

Opens a dialog through which digital audio and/or video files can be linked to the transcription.

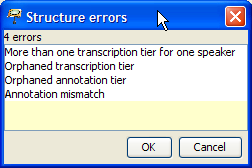


Use the „Add...“ button to add a media file to the list. Select an entry in the list and click „Remove“ to delete that entry from the list. Select an entry in the list and use the buttons „Top“, „Up“ and „Down“ to change the order of the files. Please note the following:

* For the oscillogram view, the EditorEditor will search for a file with the file extension „.wav“ or „.WAV“. If the EditorEditor finds such a file, the oscillogram will be calculated on the basis of this file. If the EditorEditor does not find one, a timeline without an oscillogram is drawn on the basis of the first file in the list.
* The player always loads the first file in the list. If you load a different media file with help of the Audio/Video Panel, it will be placed at the top of the list.
* The „HTML Partitur + Flash Player“ output (see „File > Output...”) searches for the first file with the extension „.mp3“ or „.MP3“. If no such file is found, the corresponding error message will appear.
* Normally, files in the list should only be distinguishable on the basis of their file format (Audio vs. Video, different Codecs). In particular, they should all be of the same length.

### Transcription > Structure errors…

Displays a dialog for editing structural errors (see also the document How to edit and correct transcriptions).



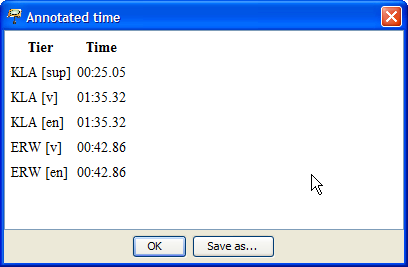
The following structural errors can occur:

* „Temporal anomaly“: absolute time values in the time axis have to show a monotonous increase.
* „More than one transcription tier for one speaker“: there may only be one tier of type „T“(ranscription)“ for every speaker.
* „Orphaned transcription tier“: Tiers of type „T(ranscription)” have to be assigned to a speaker.
* „Orphaned annotation tier“: Tiers of type „A(nnotation)“ have to be assigned to a speaker. Furthermore, in addition to this tier there has to be a tier of type „T(ranscription)“ that is assigned to the same speaker.
* „Annotation mismatch“: for every event in a tier of type „A(nnotation)“ there has to be an event or a chain of interrelated events in the associated tier of type „T(ranscription)“ which has/have the same start and end point.

Double click an element in the list in order to get to the section in the transcription where the error occurred.

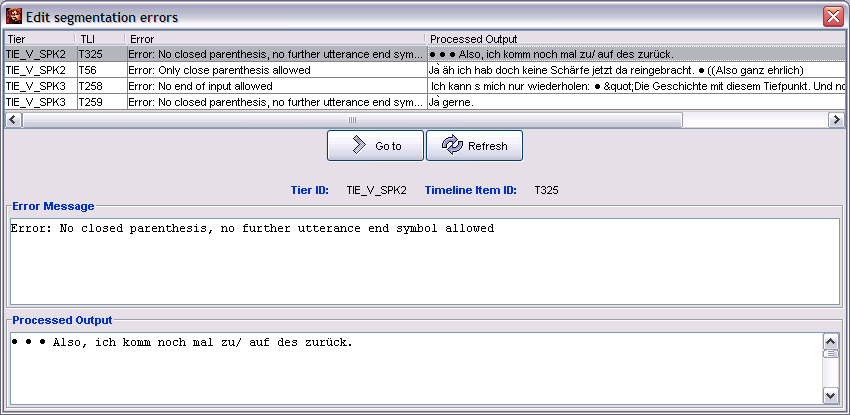
### Transcription > Calculate annotated time…

Calculates the total duration for the existing events in every tier.



### Transcription > Segmentation errors…

Opens a dialog with all segmentation errors of the current transcription. The segmentation algorithm set under „Edit > Preferences > Segmentation“ is taken as a basis.



* In the table in the upper half of the dialog, all segmentation errors are listed that resulted from the segmentation of the entire transcription. For every error the following information is noted in four columns:Tier: the tier, in which the segmentation error occurred.
* TLI: the time point on the axis at which the segmentation error occurred.
* Error: the cause of the error.
* Processed output: the output that has been processed up to the occurrence of the error.

If an entry is selected in the table, the content of the corresponding column is shown in the text field in the lower part of the dialogue. This can be especially useful for longer error messages or longer processed output.

In order to mend the segmentation errors, do the following:

* Select the errors you would like to edit by clicking on the corresponding column in the table.
* Click *Go to* to move the musical score to the position where the error occurred.
* Correct the error. The dialog can remain open.
* Click *Refresh* to have the remaining segmentation errors displayed.
* Should segmentation errors remain, repeat from step 1.
* Close the dialog by clicking onto the x in the top right corner.

### Transcription > Export Segmented Transcription…

Applies the segmentation algorithm set under „Edit > Preferences > Segmentation“ to the transcription that is currently opened. If the segmentation runs successfully a dialog that allows saving the transcription pops up. Note that the segmented transcription can not be read by the Partitur-Editor. Their purpose is the integration into an EXMARaLDA corpus and are used for the work with EXAKT, for example. Thus, during this process, you should not overwrite the existing basic transcription, but give the segmented transcription a new name.

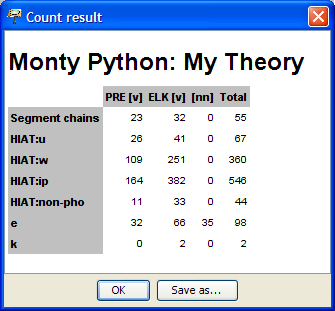
If the segmentation fails, the following dialog will appear:



Click „OK“ to have the dialog for editing segmentation errors displayed (see „Transcription > Segmentation Errors...“).

### Transcription > Count Segments…

Applies the segmentation algorithm set under „Edit > Preferences > Segmentation“ to the transcription that is currently opened. If the segmentation is successful, a dialog will appear that enumerates??? various units of the transcription in a table (the type of units are defined by the segmentation algorithm).



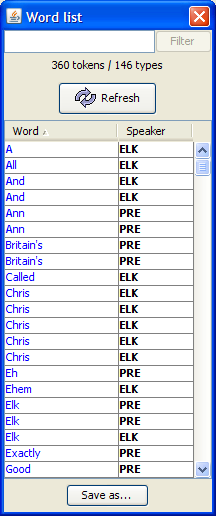
If the segmentation fails, the following dialog will appear:



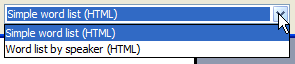
Click „OK“ to have the dialog for editing segmentation errors displayed (see „Transcription > Segmentation Errors...“).

### Transcription > Word list…

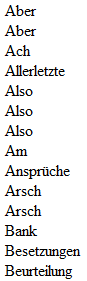
Applies the segmentation algorithm set under „Edit > Preferences > Segmentation“ to the transcription that is currently opened. If the segmentation is successful, a dialog will appear that shows all units segmented as words in a list.



Click the table heading „Word“ or „Speaker“ to sort the list alphabetically by words or speakers. The button „Save as...“ allows you to save the word list as an HTML file. You have two options:



„Simple word list (HTML)“ saves the word list as a simple alphabetically sorted word list. „Word list by speaker (HTML)“ first sorts the word list by speakers and then alphabetically.

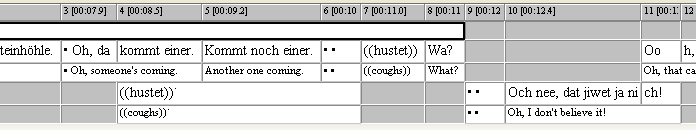


### Transcription > Insert Utterance Numbers

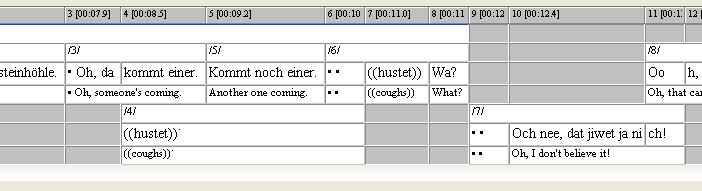
*(This function will only be shown if HIAT has been set as* ***Preferred Segmentation****:* ***Edit > Preferences > Segmentation HIAT****)*

Adds an annotation tier of the category 'no' for every speaker in which utterances are numbered in a temporal order, as compliant with the HIAT segmentation, e.g.:

Before:



After:



The requirement is that, first, the transcription can be segmented according to HIAT. Should this not be the case, an error message will appear that addresses the segmentation error.

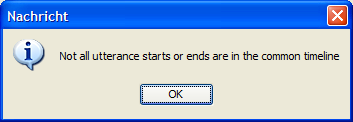


In this case, check and correct the segmentation errors with the function **Transcription > Segmentation errors...**

Secondly, every utterance boundary has to coincide with an event boundary. Should this not be the case, as in the following example...



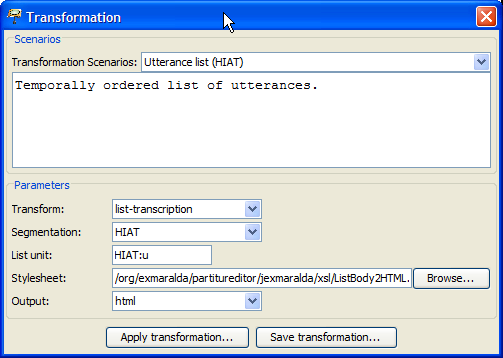
... the following error message will appear:



In this case, split the affected event into two at its utterance boundaries.

### Transcription > Transformation…

Opens a dialog which allows flexible transformation of a transcription into different formats.



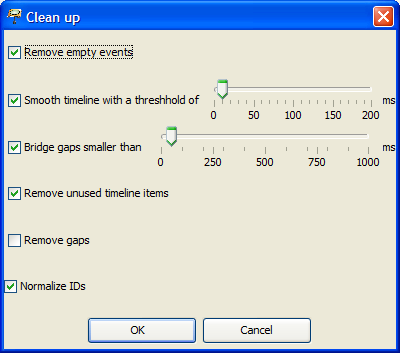
The following parameters can be set:

* + Transform: What should be transformed? The basic transcription (i.e. the transcription that is edited in the Editor), a segmented transcription (i.e. a version of the basic transcription onto which a segmentation algorithm has been applied), or a list transcription (i.e. a segmented transcription in which units have been sorted into lists?
  + Segmentation: Which segmentation algorithm should be used? This parameter is only necessary if a segmented or a list transcription has been selected under „Transform“.
  + List unit: Which unit is the basis of the list? This parameter is only necessary if a list transcription has been selected under „Transform“.
  + Stylesheet: Which (XSL) stylesheet should be applied to the transcription? If you leave the field blank no stylesheet will be used and the output will be in XML. Suitable stylesheets can be found on the EXMARaLDA website under „Download“.
  + Output: Which file type should the output be? You can choose between HTML, XML, TXT and „other“.

Various transformation scenarios are available. These make use of stylesheets that are integrated in the code (EXMARaLDA.jar).

### Transcription > Clean up...

Opens a dialog that offers options for the automatic clean up of the transcription.

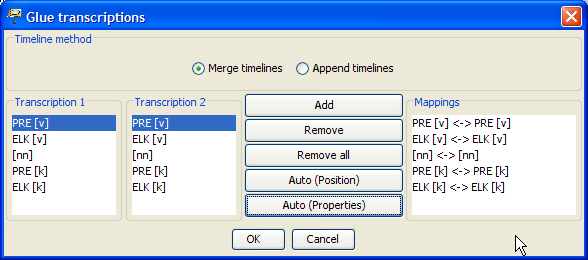


* Remove empty events: activate this option if you would like to remove empty events from all tiers that is, events that do not contain text.
* Smooth timeline with a threshold of: Activate this option if you would like to combine timeline entries that lie very close together. With the help of a threshold you can define which entries are to be considered as „lying close together“.
* Bridge gaps smaller than: activate this option if you've provided timeline entries with absolute time values and would like to close the gaps in the time axis that are smaller than the predefined value in milliseconds. To set this value, move the scroll bar to the desired value.
* Remove unused timeline items: is equivalent to the menu item „Timeline > Remove unused timeline items“ (see below).
* Remove gaps: is equivalent to the menu item „Timeline > Remove gaps“ (see below).
* Normalize IDs: ensures that IDs for time points, tiers, speakers etc. are assigned consistently.

### Transcription > Glue transcriptions...

Glues a second transcription to the end of the currently opened transcription.

First, you are asked to select a file to be glued. Thereafter, a dialog will appear with which you can define the assignment of tiers in the current transcription („Transcription 1“) and the transcription you intend to glue („Transcription 2“). The tiers that have been assigned to each other are shown in the right text field („Mappings“).



To assign the tiers individually („by hand“), use the following functions:

* Add: To carry out an individual assignment, select both of the entries in the left text fields and click *Add* to add this pair to the right text field.
* Remove: In order to undo an assignment, select the entry in question in the right text field and click *Remove*.
* Remove all: In order to delete all assignments, click *Remove all*.

There are two ways to assign the tiers automatically:

* Auto (Position): Assigns the tiers according to their position, hence the first tier in transcription 1 will be assigned to the first tier in transcription 2, the second tier in transcription 1 will be assigned to the second tier in transcription 2 etc.
* Auto (Properties): Assigns the tiers according to their properties, hence tiers with the same speaker abbreviation and the same category are assigned to each other.

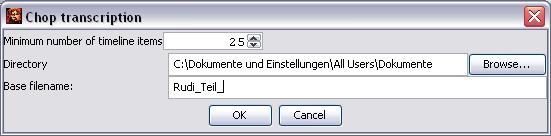
It is possible to combine both manual and automatic assignment with each other.

„Timeline Method“ allows you to choose whether time points should be sorted according to their absolute time values when they are being glued, („Merge timelines“, is recommended for fully aligned transcriptions) or whether the two time axes should simply be stringed together („Append timelines“).

Once you have completed the assignment of the files click *OK* to glue the transcriptions.

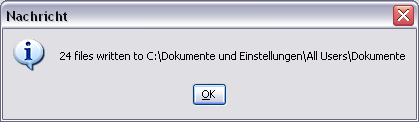
### Transcription > Chop transcription…

Divides the entire transcription into various partial transcriptions while keeping the original file.

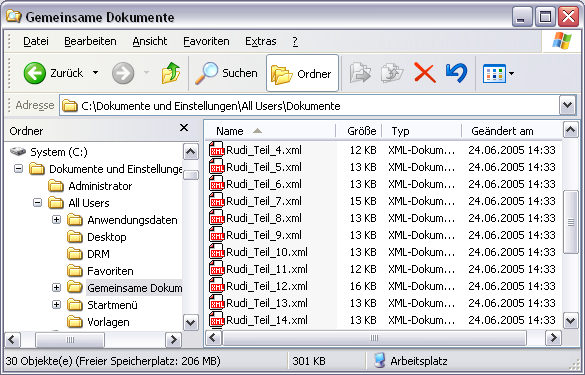


* Minimum number of timeline items: The minimum number of timeline intervals per partial transcription is set so that the original transcription is divided into ten partial transcriptions. (In this example the original transcription had a timeline consisting of 252 intervals.) You can change the value with the arrow keys to the right of the number at will.
* Directory: click *Browse…,* to select a directory in which the new partial transcription should be saved.
* Base filename: Then enter a base filename for the files that are then automatically numbered consecutively.

Close your input by clicking *OK*. A separate window will inform you of the successful production of the partial transcriptions.



Now the directory you previously selected will contain a set of new xml-files that each represent a section of the original transcription.

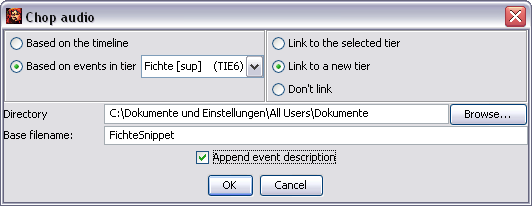


### Transcription > Chop audio…

Divides a copy of the audio file of the musical score into a number of smaller audio files („audio snippets“).

Please note that the use of this function requires

* that you've assigned an audio file to the musical score via „Referenced media file“,
* that the audio file is in „.wav” format file (other audio formats can not be processed) and
* that the time axis has as many absolute time values as possible.



There are two ways to chop the audio file:

* Based on the timeline: The audio file is chopped in accordance with the time axis. An „audio snippet“ is created for every interval of the time axis.
* Based on events in tier: The audio file is chopped in accordance with the events in the selected tier: For every event an „audio snippet“ is created.

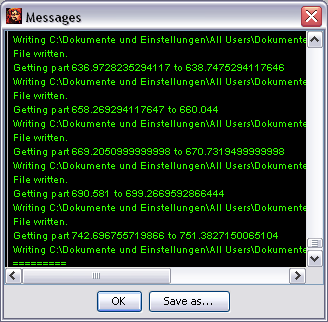
Furthermore you have the option of linking the newly created „audio-snippets“ with the musical score in the same step:

* Link to the selected tier: The created „audio snippets“ are linked to the currently selected tier automatically.
* Link to a new tier: The Partitur-Editor automatically generates an additional tier in which the „audio snippets“ are linked to the musical score.
* Don’t link: The „audio snippets“ are only generated without being linked to the musical score.

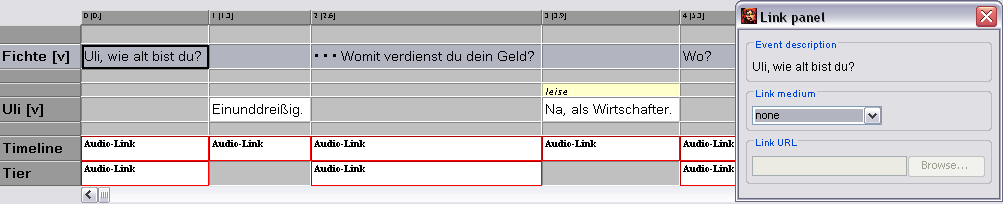
In the lower section of the dialog you will then be asked to enter a name and a location where you would like to save the file.

* Directory: Is the directory on your computer where you would like to save the newly created audio files. In order to change the directory click *Browse…* .
* Base filename: Is the base filename for the files that are to be created.
* Append event description: The first symbol of the associated text will be added to the filename of the „audio snippets“ that are to be created.

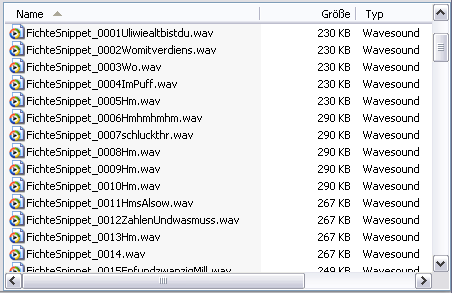
The chopping may take a few seconds. Upon completion a dialog will inform you whether the chopping has been successful or whether errors occurred.



In the following example the audio file is divided in two ways and linked to an additional tier: In the „Timeline“-tier, the audio file was chopped with the option („Based on the timeline“), in the „Tier“-tier, the audio file was only chopped based on the tear of the speaker „Fichte“. The assigned „audio snippets” can only be played directly from the musical score.



The newly generated files are saved in the previously defined directory. A consecutive number and the first symbol of the associated event were automatically added to the previously chosen Base filename:



### Transcription > ExSync Event Shrinker

Shrinks the events automatically after the import of ExSync-documents in accordance to their typographic expansion (see also Leitfaden für die Konvertierung von Legacy-Daten: „Importieren von syncWRITER-Daten“???).

## Tier Menu

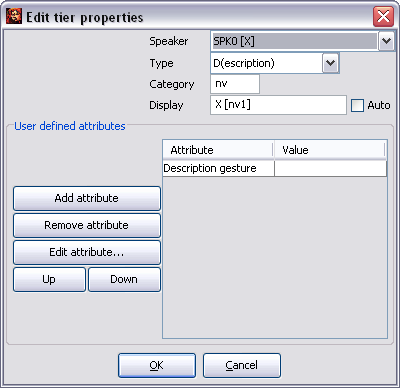
|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

Most of the functions in the tier menu are only accessible once you have marked a tier. In order to select a tier, click on the corresponding speaker label at the beginning of the tier:



### Tier > Tier properties…

Opens a dialog that allows editing properties of the currently selected tier.



Four attributes are defined:

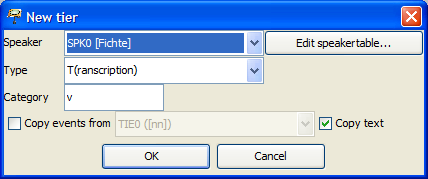
* Speaker: the assigned speaker. All defined speakers are listed as options in the ComboBox. If it is not useful to assign the tier in question to a speaker, choose „no speaker“.
* Type: the tier type. Choose „T(ranscritpion)“ for verbal tiers, „D(escription)“ for nonverbal tiers, „A(nnotation)“ for tiers with annotations (translations etc.), „L(ink)“ for tiers that contain links to files and „U(ser) D(efined)“ for other tiers. The correct assignment of the tier type is especially important for segmentation functions.
* Category: the tier category. It can be defined freely or remain empty. A category should be defined, if you set up more than one tier for a speaker. For example, enter „v“ for „verbal“, „nv“ for „nonverbal“, „c“ for „comment“ or „ENG“ for an „English Translation“.
* Display: the name of the tier that should be used for the tier for the output in the Partitur-Editor. If the option „Auto“ is activated, this name is automatically generated from the abbreviation and the category. In order to enter a different tier name, deactivate the option „Auto“ and enter the desired name.

„User defined attributes“ allows the additional input of user-defined attribute-value pairs for the tier (for a manual, see „File > Edit Meta Information“).

### Tier > Add tier…

(Shortcut: CTRL+A on Windows, ⌘+A on Mac)

Opens a dialog to add a new tier at the end of the transcription.



The entries under „Speaker“, „Type“ and „Category“ are equivalent to the ones described above in „Tier > Edit tier properties...“. If the option „Copy events from“ is selected, empty events will be inserted into the new tier, wherever the copied tier also contains entries (this can be especially useful for annotation tiers).

### Tier > Insert tier…

(Shortcut: CTRL+I on Windows, ⌘+I on Mac)

Opens a dialog to insert a new tier above the currently selected tier. The dialog is identical to the „Tier > Add tier...“ dialog described above.

### Tier > Remove tier…

Removes the currently selected tier. A confirmation prompt is then carried out. In order to hide a tier, rather than deleting it permanently, use „Tier > Hide tier“.

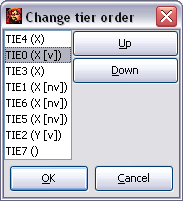
### Tier > Move tier upwards…

(Shortcut: Ctrl +  on Windows, ⌘ +  on Mac)

Moves the currently selected tier upwards.

### Tier > Change tier order…

Opens a dialog that allows changing the tier order:



Select the tier that you would like to move, click *Move up* to move it up or *Move down,* to move it down. In order to save the changes made, close the dialog by clicking *OK* .

### Tier > Hide tier

Hides the currently selected tier.

### Tier > Show all tiers

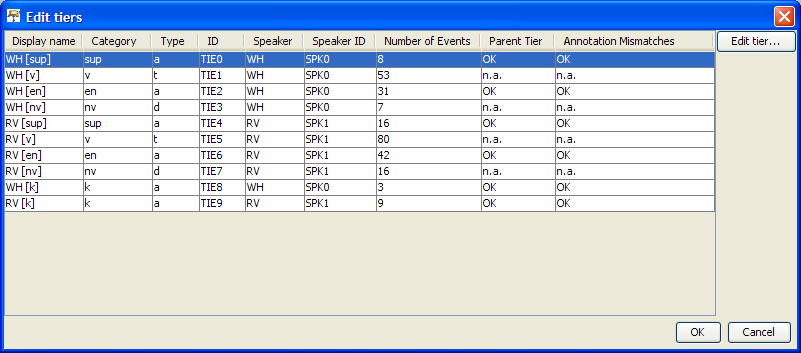
Shows all hidden tiers again.

### Tier > Remove empty events

Removes empty events, hence events that only contain spaces, from the currently selected tier.

### Tier > Edit tiers…

Opens a dialog that contains an overview of all properties of all tiers and allows these to be changed.



Shown from left to right are:

* Display Name: the name that is displayed in the musical score at the beginning of every tier
* Category: the tier category
* Type: the tier type
* ID: the ID tier assigned by the program
* Speaker: the speaker abbreviation assigned to the speaker
* Speaker ID: the speaker ID assigned by the program
* Number of Events: the number of events within this tier
* Parent Tier: for tiers of the type 'A(nnotation)' the software checks, whether a tier of the type 'T(ranscription)' that is linked to the same speaker exists. If this is the case, an „OK“ will appear, otherwise „#Error“. For tiers of type 'T(ranscription)' or 'D(escription)', „n.a.“ for „not applicable“ is displayed.
* Annotation mismatches: for tiers of the type 'A(nnotation)', the software checks whether all events have a corresponding event in the respective tier of type 'T(ranscription)' (see also „Transcription > Structure errors“). If this is the case, „OK“ will appear, otherwise the number of faulty annotations will be shown. For tiers of type 'T(ranscription)' or 'D(escription)', „n.a.“ for „not applicable“ is displayed.

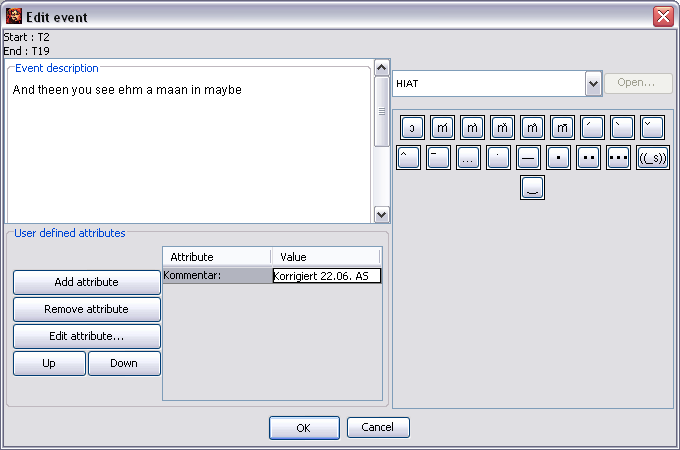
## Event Menu

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

### Event > Event properties…

(Shortcut: CTRL + Enter on Windows, ⌘ + Enter on Mac, as well as by right clicking into the corresponding event)

Opens a dialog to edit the currently selected event:



The event text can be edited via „Event description“ – this may be of convenience especially when writing extensive descriptions. „User defined attributes“ allows the entry of user defined attribute-value pairs for the event (how to operate this field can be found under „File > Meta information“).

### 

### Event > Remove

(Shortcut: CTRL+D on Windows, ⌘+D on Mac)

Removes the currently selected event.

Before:



After:



### Event > Shift characters to the right

(Shortcut: CTRL +  + R on Windows, ⌘ +  + R on Mac)

Shifts the characters to the right of the current cursor position into the next event.

Before:



After:



### Event > Shift characters to the left

(Shortcut: CTRL +  + L on Windows, ⌘ +  + L on Mac)

Shifts the characters to the left of the current cursor position into the previous event.

Before:



After:



### Event > Merge

(Shortcut: CTRL + 1 on Windows, ⌘ + 1on Mac)

Merged two or more selected events in a tier into one event.

Before:



Select:



After:



### Event > Split

(Shortcut: CTRL + 2 on Windows, ⌘ + 2on Mac)

Splits the current event into two at the cursor position.

Before:



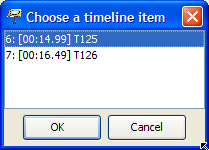
After:



If the current event only includes a time span from one time point to the next, a new time point will be inserted on the time axis.

If the event has a time span from one time point up to two time points thereafter, like in the example, it will be split at the interjacent time point.

If the time span is greater, a dialog will open in which the time point at which the event is to be split can be selected:



### Event > Double split

(Shortcut: CTRL + 3 on Windows, ⌘ + 3on Mac)

Splits the current event according to the current text selection in three events.

Before:



After:



If the event in question covers more than one time interval this function is deactivated. In this case apply the function *Event > Split Event* twice.

### Event > Extend to the right

(Shortcut: CTRL +  + on Windows, ⌘ + +on Mac)

Extends the currently selected event to the right by one time point.

Before:



After:



### Event > Extend to the left

(Shortcut: CTRL +  + on Windows, ⌘ + +on Mac)

Extends the currently selected event to the left by one time point.

### 

### Event > Shrink on the right

(Shortcut: CTRL + Alt +  on Windows, ⌘ + Alt+  on Mac)

Shrinks the currently selected event by one time point from the right.

Before:



After:



### Event > Shrink on the left

(Shortcut: CTRL + Alt +  on Windows, ⌘ + Alt+  on Mac)

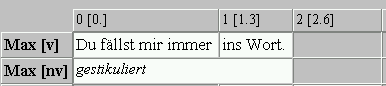
Shrinks the currently selected event by one time point from the left.

### Event > Move to the right

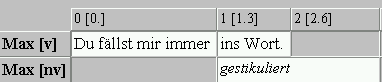
(Shortcut: CTRL +  on Windows, ⌘ +  on Mac)

Moves the currently selected event to the right by one time point.

Before:



After:



### Event > Move to the left

(Shortcut: CTRL +  on Windows, ⌘ +  on Mac)

Moves the currently selected event to the left by one time point.

### Event > Find next event

Looks for the next event in the tier that is currently active from position of the current selection.

### Event > Insert Pause

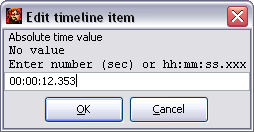
Inserts a pause into the selected event with the length of the current selection in the oscillogram. The specific notation of the pause can be set via „Edit > Preferences > Segmentation”.

## Timeline Menu

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

### Timeline > Edit timeline item...

Opens a dialog to edit the absolute time value of the currently selected event:



The absolute time value can either be entered as a decimal number (i.e. in seconds) or as hh:mm:ss.xxx. The entries:

181.23

00:03:01.23

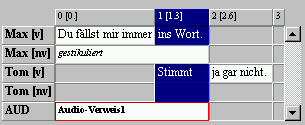
03:01.230

for example all represent the same, namely: „3 minutes, 1 second and 230 milliseconds.“

### Timeline > Insert timeline item

Inserts a new time point to the left of the currently selected time point.

Before:



After:



### Timeline > Remove gap

Removes the currently selected gap from the time axis. A gap is a space between consecutive time points that does not contain an event. When calling up this menu item, the first of these two time points is removed and thereafter the rest of the transcription is moved to the left by one time point.

Before:



After:



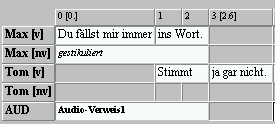
### Timeline > Remove all gaps

Removes all gaps from the transcription.

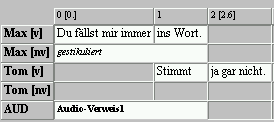
### Timeline > Remove unused timeline items

Removes all unused timeline items from the transcription. A timepoint is unused when no event starts or ends on it.

Before:



After:

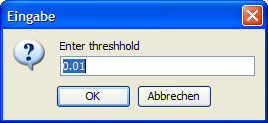


### Timeline > Make timeline consistent

Checks the time axis for inconsistencies, i.e. after absolute time values. Absolute time values that do not fit into a monotonously growing sequence are removed.

### Timeline > Smooth timeline...

Smooths the time axis, i.e. looks for time points whose absolute time values lie very close together and combines these to one time point. In the dialog an upper limit can be set for the maximum interval (in seconds). For this operation, the default value (one hundredth of a second) is useful for many purposes.



### Timeline > Interpolate timeline...



Interpolates the time axis, i.e. calculates an absolute time value for all time points that have not been assigned an absolute time value. Please note that the values calculated in this manner are only an estimate of the actual absolute time values of the time points in question. If more time points have been defined with an absolute time value, the value of the interpolation will be more accurate.

There are two methods of interpolation. For this, consider the following transcription in which no absolute time value is available at time point 2:



The method Linear Interpolation inserts missing absolute time values according to the number of time points that lie between the previous and the next time point with an absolute time value. In the example above time point 2 receives the value 1.0 + (4.0 – 1.0)/2 = 2.5:



The method Character Count Interpolation, on the other hand, inserts missing absolute time values according to the symbols in the events in question. Events with longer descriptions are assigned to intervals of a longer duration.



The second method leads to better results in most cases. Interpolated time values are marked with an Asterisk [03.3\*] in the timeline of the musical score.

### Timeline > Remove interpolated times

Removes absolute time values from the time axis that have been created by interpolating (see above).

### Timeline > Confirm timeline item(s)

Confirms the absolute time values of all currently selected time points, i.e. sets their status from „interpolated“ to „confirmed“, if applicable. The Asterisk will then disappear and the time points in question will no longer be removed when executing „Remove interpolated times“.

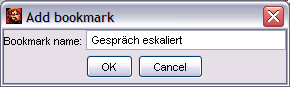
### Timeline > Shift absolute times...



Moves all absolute time values in the time axis by the specified value. The value may also be negative.

### Timeline > Add bookmark…

Adds a bookmark to a point on the time axis or allows the renaming of an already existing bookmark. A bookmark can facilitate finding significant sections of a transcription again (see Timeline > Bookmarks). Select the time point in question by clicking into it on the time axis. Then choose *Timeline > Add bookmark.*



Enter a name for the bookmark in the window that appears or rename the bookmark and click *OK* upon completion of your entry. The name of the bookmark will appear in the time axis thereafter:



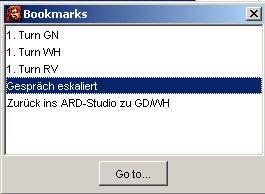
### Timeline > Fine tuning mode

Activates or deactivates the mode for fine tuning the absolute time references. If the mode is turned on the behavior of the EditorEditor will change as shown in the following:

* By scrolling, the absolute time value of a selected time point can be increased or decreased by 0.1 seconds.
* By pressing F1 only the first second of the currently selected time intervals is played.

### Timeline > Bookmarks…

Opens a window with the selection of all set bookmarks.



Select the section in the transcription that you would like to access and click *Go to…* .

## Format-Menu

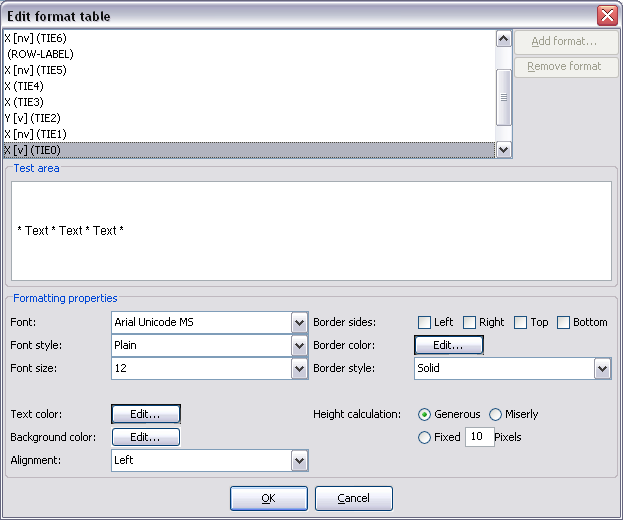
|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

With the format menu the font type, font size, text and background colors etc. can be changed. The format options change both the way the musical score is displayed on the screen, as well as the way the output is displayed (Print, RTF-, HTML- or SVG document). Font size and bold print should not be used as carriers of linguistic information. In EXMARaLDA these are exclusively coded with the used symbols or symbol chains (see also „Segmentation-Menu“). Formatting is thus not an integral component of the actual transcription but is treated like additional information that is only relevant for the presentation in the EEditor and the output. Furthermore it is saved as a separate file and not in the actual transcription.

The system architecture ensures that only whole tiers or all tier labels or all time axis labels can be formatted. It is not possible to format individual sections of a tier, e.g. underlining single words in the transcription, print them in bold or change their font.

The reason for this is that this kind of formatting can only be transformed into other file formats with some limitations. It is not possible, for example, to import underlinings or bold print into a data base. If you would solely like to use these features for display purposes, you can later apply the desired changes to an exported RTF-document. If they are part of your transcription conventions, however, (e.g. emphasized speech needs to be underlined according to your conventions) you should consider whether you can express the marked phenomena with the help of symbolic means.

The default format is automatically applied to every transcription made with the EEditor (to configure the default font see „Edit > Edit Preferences…“). Editing the format of a tier (or of the speaker labels or the time axis) is done by calling the following dialog via „Format > Edit format table”:



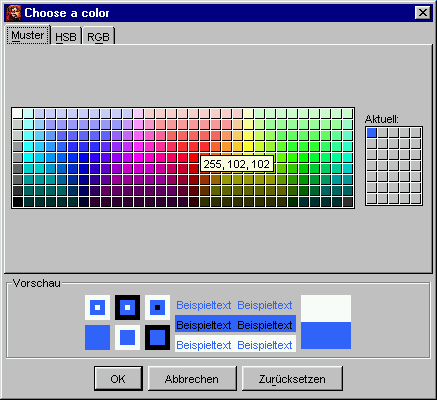
* Font: sets the font.
* Font style: sets the font type („Plain“, „Bold“ or „Italic“).
* Font size: sets the font size (in points).

Example:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Labels: „Times New Roman, Bold, 10 pt“  Tier 1 and 3: „Times New Roman, Plain, 12 pt“  Tier 2: „Courier New“, Italic, 8 pt“ |

* Text color: sets the color of the text.
* Background color: sets the background color of the text.

Choosing the color is done by selecting it from the dialog.



Examples:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Tier 1 to 3: Red, blue and green as text colors |
|  | Tier 2: gray as a background color  (to emphasize the expansion of non-verbal events for example) |

* Alignment: sets the alignment of the text within the event description. This setting only takes effect in the Editor. For the output the font is always aligned to the left.

Example:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Tier 2: „Center“ |

* Border sides: defines whether the events should be framed.
* Border color: sets the frame color.
* Border style: defines the style of the border („solid“, „dashed“ or „dotted“).

Examples:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Tier 1 and 3: gray solid border lines on the right |
|  | Tier 2: blue dotted border lines on the left, right, above and below  (to emphasize the expansion of non-verbal events for example) |

* Height calculation: defines by which method the tier height should be calculated. There are three alternatives:
  + Generous: This is the default setting. The tier height is adjusted to the biggest symbol of the chosen font as a guideline, much like in text processing.
  + Miserly: If this option is chosen the tier height is adjusted to the biggest symbol actually used in the tier in question.
  + Fixed: If this option is chosen, the tier height can be set by the user. The unit are Pixels (is equivalent to the font unit „points“).

### Format > Apply stylesheet

Generates a new formatting for the current transcription from a stylesheet (see also Appendix D). The stylesheet that is specified in the user settings (see „Edit > Preferences...“) in „Transcription to format table“ will be used. If there is no entry, a local stylesheet will be used.

### Format > Open format table...

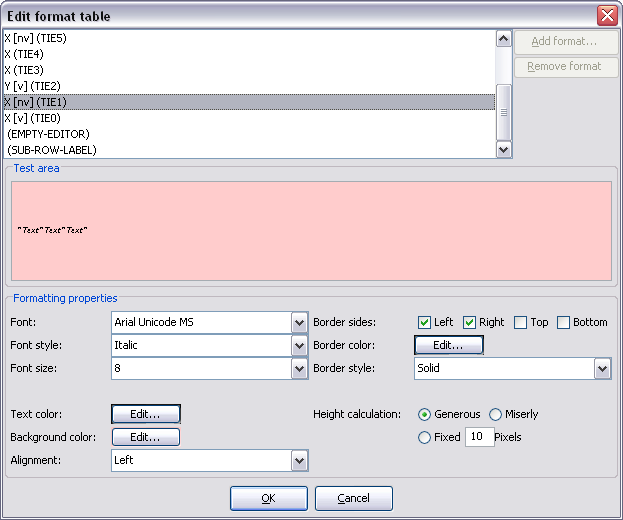
Opens a saved format table and applies it to the currently opened transcription.

### Format > Save format table as...

Saves the current format table as a separate file with a new name.

### Format > Edit format table...

Opens a dialog for editing numerous tier formats.



Choose the format from the list that you would like to edit and choose your required settings in the lower half of the dialog. You can enter sample text in the field „Test Area“. Close the dialog by clicking *OK* to apply changes.

### Format > Format tier...

(Shortcut: CTRL + F on Windows, ⌘ + F on Mac)

Opens a dialog to format the currently selected tier.

### Format > Format tier labels...

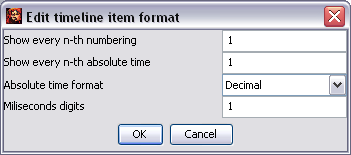
Opens a dialog that allows formatting of the speaker label:

### Format > Format timeline...

Opens a dialog that allows formatting the time axis:

### Format > Format timeline items...

Opens a dialog to set the format of the time points on the time axis. The settings will be displayed in the EEditor as well as used the RTF or HTML output or when printing.



* Show every n-th numbering: every n-th numbering in the time axis will be shown. Enter 0 to have no numbering shown at all.
* Show every n-th absolute time: every n-th absolute time value on the time axis is shown. Enter 0 to have no absolute time values shown at all.
* Absolute time format: defines whether the absolute time values are to be shown „Decimal“, hence in seconds, or as („Time“) in the format hh:mm:ss.xxx. 183.21 („Decimal“) and 03:03.21 („Time“) represent the same, namely „3 minutes, 1 seconds and 230 milliseconds“.
* Milliseconds digits: defines how many post decimal positions should be used when displaying milliseconds.

Examples:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Show every n-th numbering: 1  Show every n-th absolute time: 1  Absolute time format: Time  Milliseconds Digits: 1 |
|  | Show every n-th numbering: 0  Show every n-th absolute time: 1  Absolute time format: Time  Milliseconds Digits: 3 |
|  | Show every n-th numbering: 1  Show every n-th absolute time: 2  Absolute time format: Decimal  Milliseconds Digits: 1 |

### Format > Set frame end

Specifies the position of the frame of the musical score. The default setting is set in such a way that all tiers lie within the musical score frame. If you would like to change this, reorder all the tiers so that the tiers you would like to be placed into the frame are on top (for this see also „Tier > Change tier order“). Select the last tier that is supposed to be below the frame by clicking the tier label. Only choose the menu item hereafter.

(The position of the musical score frame can easily be seen by the tier labels on the screen: The tier labels outside of the musical score have a different frame.)

Examples:

|  |  |
| --- | --- |
|  | no „frame end“ |
|  | „frame end“ placed after the third tier |

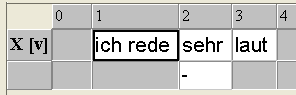
### Format > Reformat

Forces a recalculation of the musical score format. This can be of use when you have manually adjusted some intervals on the time axis for example.

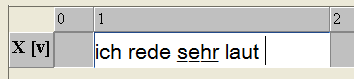
### Format > Underline

Underlines the currently selected text. This underlining is not considered formatting in the conventional sense. The way it is executed depends on the settings found under „Edit > Preferences > Font > Underline Method“.

If „Underline in a separate tier with category XXX“ is selected the event in question is split and the entry is placed into an annotation in an associated tier. This complies with the recommended procedure for marking accents of the HIAT manual (Rehbein et al. 2004).



The settings „Underline in the same tier (using a diacritic)“ on the other hand, insert suitable diacritics into the currently selected tier that form an underlining.



The latter method is more comfortable normally, but limits the systematic search-ability of the transcription.

## Help-Menu

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

### Help > EXMARaLDA on the web

On our EXMARaLDA homepage you can find an extensive assistance via the menu item *Help*, in particular a vast collection of examples for the practical work with the Partitur-Editor.



### Help > About…

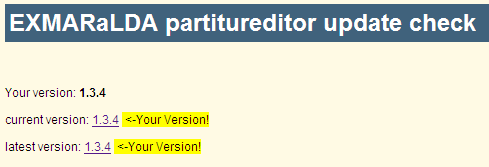
Displays an information dialog that lists the version of the EXMARaLDA Partitur-Editor you are currently using. Furthermore the „Java version“ and the „OS version“ are listed:



The button „Copy debug info…“ allows the copying of the log file content (the error messages etc.) into the clipboard. This is especially useful if you encounter errors in the software and would like to send the error messages to the developers.

### Help > Check for update…

Shows you a web page that informs you whether the currently used version of the Partitur-Editor is the newest.



# Appendix A: SIMPLE EXMARaLDA Conventions

1. Every line starts with a speaker abbreviation of the speaker making the utterance followed by a colon. Two speakers are not allowed to share the same abbreviation. Capitalization is relevant (i.e. „Tom“ and „TOM“ will be treated as two different speaker abbreviations ):

TOM: .....

TIM: .....

2. Per line, an utterance is transcribed. Every line is ended with an end-of-line symbol (carriage return). Spaces are allowed for a clear structure.

TOM: Hallo, Tim!

TIM: Hallo, Tom.

3. A transcription of non-verbal actions that accompany the utterances (i.e. that happen simultaneously ), can be placed in square brackets before the utterance.

TOM: [waves] Hallo, Tim!

TIM: [waves] Hallo, Tom.

4. An annotation of the utterance (e.g. a translation) can be placed in curly brackets behind the utterance. It is placed into the same line as the associated utterance.

TOM: [waves] Hallo, Tim! {Salut, Tim!}

TIM: [waves] Hallo, Tom. {Salut, Tom!}

5. Overlapping parts of the utterances of different speakers are placed into angle brackets. The closing angle bracket is followed by any desired string that indexes the overlapping of the utterances, followed by another closing angle bracket. Indexing should be done with numbers to simplify the readability. These numbers do not need to be in ascending order (it is necessary, however, that they are unambiguous). For an improved readability overlapping utterances can be indented with the help of tabs or spaces.

TOM: [waves] Hallo, <Tim!>1> {Salut, Tim!}

TIM: [waves] <Hallo>1>, Tom. {Salut, Tom!}

6. Square, curly and angle brackets may only be used as specified above. They should not occur within the transcription in any other way.

# Appendix B: Segmentation Algorithms

## General Information on Segmentation

### Introduction

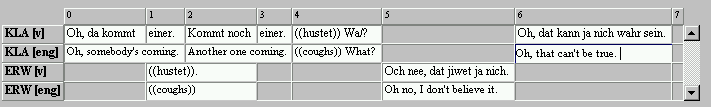
Segmentation is an operation that is normally applied to the transcription after it has been completed. Segmentation can be used for numerous purposes which can be summarized with the following keywords:

* The automatic generating of additional representations for a transcription for example the output of a transcription as an utterance list (cf. e.g. „Transcription > Transformation“ or „File > Output > GAT transcript“).
* The splitting of the transcription into relevant (linguistic) analysis units that are used in the computer-assisted evaluation of a transcription or a transcription corpus. The analysis instrument „Alphabetic Wordlist“ (cf. e. g. „Transcription > Word list“) requires the transcription to be segmented into words, and the counting of segments (cf. e. g. „Transcription > Count segments“) requires the prior segmentation of the units to be counted.

This introduction sheds light on the general segmentation functionality. For a detailed description of individual menu items, see the respective section in the function reference.

### What to segment

Firstly it should be noted that the material to be segmented is normally only located in the tiers of type T(ranscription), i.e. there, where the verbal action of a speaker is transcribed orthographically or literally. Neither tiers of type D(escription), for non-verbal action, gestures and facial expressions etc., nor tiers of type A(nnotation), for annotated elements such as translations and comments, are segmented normally. In the following transcription extracts only the first and third tier are considered for segmentation, while the second and fourth tier (that are of type „A“ because they are translations) are not considered:



Within a tier of type „T“ segmentation is a step by step process along the segment chain unit. Such a segment chain is defined as a chain of events with temporal interruptions. These segment chains can easily be spotted in the Editor: By default they are highlighted in white between two sections highlighted in gray by default. The example above thus contains four segment chains :

**KLA:** Oh, da kommt einer. Kommt noch einer. ((hustet)) Wa/?

**ERW:** ((hustet)).

**ERW:** Och nee, dat jiwet ja nich.

**KLA:** Oh, dat kann ja nich wahr sein.

### How to segment

The actual segmentation takes place by applying a „Finite State Machine“ onto the tiers to be segmented. This is a simple algorithm that recognizes end of utterance symbols and word separators etc. and by using this information, splits segment chains into smaller units. Due to the fact that both name and meaning of these units differ from one transcription system to the next (e.g. utterances in HIAT vs. (Phrasierungseinheit) (Phrasal Units???) in GAT) and every transcription system makes use of different end of utterance symbols for its units (e.g. the five end of utterance symbols in HIAT vs. the five symbols for a (abschließende Tonhöhenbewegung???) in GAT), the Partitur-Editor has a number of different finite state machines for different transcription systems. Which of these the eEditor should use can be set via „Edit > Preferences...“.

The finite machine uses the irregularities of the individual transcription systems to split segment chains into smaller units. As shown in the given example a splitting of the segment chains into utterances can take place with the HIAT segmentation by means of the full stops and question marks made use of (that complete an utterance according to HIAT ):

**KLA:** Oh, da kommt einer**.**

**ERW:** ((hustet))**.**

**KLA:** Kommt noch einer**.**

**KLA:** ((hustet)) Wa/**?**

**ERW:** Och nee, dat jiwet ja nich**.**

**KLA:** Oh, dat kann ja nich wahr sein**.**

In the same way it is recognized that the embedded chain of symbols in the double brackets describes non phonological material:

**KLA:** ...

**ERW:** **((**hustet**))**.

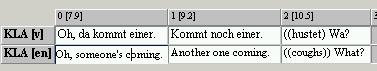
**KLA:** ...

**KLA:** **((**hustet**))** Wa/?

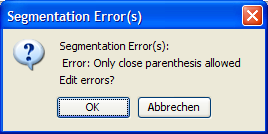
### Troubleshooting and Segmentation

Due to the fact that the segmentation algorithm relies on the regularities of the transcription system, segmentation problems may arise when these regularities are not adhered to while transcribing, i.e. when certain transcription symbols are not used as specified by the convention.

In the following example the non-phonological unit „coughs“ is not marked as defined by the convention, i.e. with a pair of round brackets at the beginning and at the end, as specified in HIAT. Here the brackets at the end are missing:



Menu items that require a segmentation (e.g. „Transcription > Count segments...”) will prompt the following error message:



This contains information on the cause of the error – „Only close parenthesis allowed“, means that at the position in question only one closing bracket may be inserted and allows the editing of all segmentation errors in one dialog (see „Transcription > Segmentation Errors...“).

## 

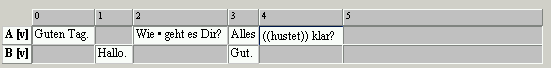
## Segmentation: “HIAT: Utterance and Words“

All signs that are not listed in the following table will be treated as parts of words in the EXMARaLDA Partitur-Editor (Unless they are part of a non-phonological entry).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name** | **Standard Values** | **Explanation** |
| UtteranceEnd Symbols | **. | ! | ? | … | ˙ |** | Mark the end of an utterance (followed by a space if desired). |
| SpaceSymbol | **|** | Marks the end of a word or is placed after an Utterance End Symbol or „other punctuation“. |
| Quote | **„ |** | Marks the beginning and the end of reported speech. Utterance End Symbols within reported speech are ignored. |
| OpenParenthesis | **( |** | A double occurrence marks the beginning of a non-phonological segment. A single occurrence is treated like „other punctuation“. |
| CloseParenthesis | **) |** | A double occurrence marks the end of a non-phonological segment. A single occurrence is treated like „other punctuation“­. |
| MiscellaneousPunctuation | **' | : | ; | , | - | \_ | ‿ | — | / |** | Marks intra-segmental phenomena and is segmented like punctuation. |
| PauseSymbols | **• | · |** | Mark pauses and are segmented like non-phonological date. |

Example:

The second segment chain of speaker A is segmented with the segmentation: “HIAT: Utterance and Words“...



... into utterance, words (W), punctuation (IP) and non-phonological segments (Non-pho):

|  |
| --- |
| Segment chain |
| Utterance | Utterance | |
| **W** | | **IP** | | **Non-Pho** | **IP** | **W** | **IP** | **W** | **IP** | **W** | **IP** | **W** | **IP** | **Non-Pho** | **IP** | **W** | **IP** |
| Wie | |  | | • |  | geht |  | es |  | Dir | ? | Alles | (( | hustet | )) | klar | ? |

| Possible errors | |
| --- | --- |
| Causes | Example | | Error |
| Speaker utterance starts with closing parentheses. | **)** Ich mache eine Äußerung | | Error: No parentheses closing, No utterance end symbol, No end of input allowed |
| Speaker utterance starts with an utterance end symbol. | **!** Ich mache eine Äußerung | | Error: No parentheses closing, No utterance end symbol, No end of input allowed |
| Utterance end symbol is followed by parentheses closing. | Ich mache eine (Äußerung.**)** | | Error: No closed parenthesis, no further utterance end symbol allowed |
| Utterance end symbol followed by utterance end symbol. | Ich mache eine Äußerung.**!** | | Error: No closed parenthesis, no further utterance end symbol allowed |
| Utterance end symbol and space are followed by parentheses closing. | Ich mache eine (Äußerung. **)** | | Error: No close parenthesis, no utterance end symbol allowed |
| Utterance end symbol and space are followed by utterance end symbol. | Ich mache eine Äußerung. **!** | | Error: No close parenthesis, no utterance end symbol allowed |
| Pause symbols in double parenthesis. | Ich ((geht • zur Tür)) hau ab. | | Error: No end of input, no open parenthesis, no pause symbol allowed |
| A third opening parentheses . | Ich ((geht **(**oder rennt) zur Tür)) hau ab. | | Error: No end of input, no open parenthesis, no pause symbol allowed |
| Utterance ends without the double parenthesis having been closed. | Ich hab Husten ((hustet. | | Error: No end of input, no open parenthesis, no pause symbol allowed |
| After a double opening parentheses only one has been closed followed by another symbol. | Ich ((hustet)**m**ache eine Äußerung. | | Error: Only close parenthesis allowed |
| Reported speech begins within a word. | Ich mach**“**e eine Äußerung.“ | | Error: No opening quote allowed |
| Utterance ends without reported speech having been ended by quotation marks. | Und er sagt: „Ich mache eine Äußerung | | Error: No end of input allowed |

## Segmentation: “DIDA: Words“

All signs that are not listed in the following table will be treated as parts of words in the EXMARaLDA Partitur-Editor (Unless they are part of a non-phonological entry).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name** | **Standard Values** | **Explanation** |
| CAPITALS | **A** | **B** | **C** | **D** | **E** | **F** | **G** | **H** | **I** | **J** | **K** | **L** | **M** | **N** | **O** | **P** | **Q** | **R** | **S** | **T** | **U** | **V** | **W** | **X** | **Y** | **Z** | **Ä** | **Ö** | **Ü** | | Only for the description of non morphemized??? utterances, not as part of a word. |
| PLUS | **+** | | Marks a quick connection to the beginning of a segment chain. |
| NUMBERS\_AND\_COMMA | **0** | **1** | **2** | **3** | **4** |  **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **,** | | Only as part of time (as part of a pause or an incomprehensible section). |
| PAUSE | **\*** | | Marks the beginning and the end of a pause. |
| WORD\_SEPARATORS | **→** | **↟**| **↑** | **↓** | **<** | **>** | **-** | **/** | | Symbols for suprasegmental phenomena, are not part of words. |
| EQUALS\_SIGN | **=** | | Marks a (Verschleifung???) or is placed into a non morphemized??? utterance. |
| SPACE | | | Space can occur in various places, often marks the beginning or end of a Segment . |
| OPEN\_PARENTHESIS | **(** | | Marks the beginning of an incomprehensible section or one that is difficult to comprehend. |
| CLOSE\_PARENTHESIS | **)** | | Marks the beginning of an incomprehensible section or one that is difficult to comprehend. |
| OPEN\_SQUARE\_BRACKET | **[** | | Marks the beginning of an ellipsis. |
| CLOSE\_SQUARE\_BRACKET | **]** | | Marks the end of an ellipsis. |
| AMPERSAND | **&** | | A double occurrences marks the reference section in the speaker tier. |
| PERIOD\_OR\_ELLIPSIS | **.** | | **…** | | Only within incomprehensible sections. |
| COLON | **:** | | Either within a word (as a ((Dehnungszeichen??))) or as part of time. |

Example:

The second segment chain of speaker X is segmented with the segmentation: “DIDA: Utterance and Words“…



... into utterances, words (W), punctuation (IP) and non-morphemized??? utterances (NMÄ) and pauses (PAUSE) :

|  |  |
| --- | --- |
| Segment chain | |
| **W** | **IP** | | **NMÄ** | **IP** | **IP** | **W** | **IP** | **IP** | **W** | **IP** | **PAUSE** | **IP** | **W** | **IP** |
| ja:“ |  | | HUSTET |  | ( | was | ) |  | denn |  | \*1,5\* |  | sonst | ↑ |

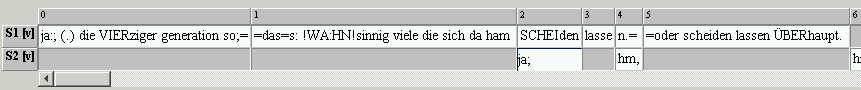
|  |  |
| --- | --- |
| Possible errors | |
| Causes | Example | | Error |
| Capital letters within words | j**A** | | Error: Not allowed: Capital letter, open parentheses, closed parentheses, full stop or ellipsis, number or comma |
| Small letters within  non-morphemized??? utterances | Ich mache**]** eine Äußerung. | | Error: Not allowed: open parentheses, closed parentheses, number or comma, colon, full stop or ellipsis, pause symbols, ((Prosodiezeichen???) , parts of words |
| ... | ... | | … |

## Segmentation: “GAT: Intonation Units“

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name** | **Standard Values** | **Explanation** |
| IU\_END\_SYMBOLS | **?** | **,** | **-** | **;** | **.** | | (Markiert abschließend die Tonhöhenbewegung einer Phrasierungseinheit)??? |
| OPEN\_PARENTHESIS | **(** | | Marks the beginning of a pause or of a section that is difficult to understand. Full stops in between round brackets will not be considered end of utterance symbols of a (Phrasierungseinheit??). |
| CLOSE\_PARENTHESIS | **)** | | Marks the end of a pause or of a section that is difficult to understand. Full stops in between round brackets will not be considered end of utterance symbols of a (Phrasierungseinheit??). |
| CLOSE\_ANGLE | **>** | | Marks the end of a commentary annotation  (e.g.: <laughing< what?>) and can occur after the final symbol of the Phrasierungseinheit??? . |
| SPACE | | | Can occur after the final symbol of the Phrasierungseinheit??? |
| EQUALS | **=** | | Marks a Verschleifung??? of two Phrasierungseinheiten.(???) If it occurs twice, the first symbol will be assigned to the first Phrasierungseinheit(??) and the second symbol will be assigned to the second Phrasierungseinheit??? . If it occurs once, the use of the space determines which Phrasierungseinheit??? The symbol will be assigned to. |

Example:

The following segment chain of speaker S1 is segmented into Phrasierungseinheiten (PE)??? with the segmentation: “GAT: Intonation Units“ ...



... :

|  |  |
| --- | --- |
| **Segment chain** | |
| **PE** | **PE** | | **PE** | **PE** |
| ja:; | (.) die VIERziger generation so;= | | =das=s: !WA:HN!sinnig viele die sich da ham SCHEIden lassen.= | =oder scheiden lassen ÜBERhaupt. |

## Segmentation: “CHAT: Utterance“

|  |  |
| --- | --- |
| **Name** | **Standard Values** |
| PERIOD | **.** |
| QUESTION\_MARK | **?** |
| EXCLAMATION\_MARK | **!** |
| SPACE |  |

Explanation: All Utterance End Symbols CHAT (both the „Basic Utterance terminators“ as well as the „Special Utterance Terminators“, cf. MacWhiney 2000: 60 und 66 ff.) are put together from??? Zeichenketten??? (setzen sich aus Zeichenketten zusammen,) that end in a full stop, a question mark or an exclamation mark. In addition, the segmentation algorithm allows one (optional) space after the utterance end symbol.

Example:

The following segment chain of speaker CHI is segmented into utterances (U) segmented with the segmentation: “CHAT: Utterance“



... :

|  |  |
| --- | --- |
| **Segment chain** | |
| **U** | **U** | | **U** | **U** |
| Mummy! | I want something+... | | Something to drink. | Can I? |

## Segmentation: “IPA: Words and Syllables“

The IPA segmentation algorithm segments a transcription done according to the IPA-conventions . Details on these conventions were presented by

Thoma, Dieter & Tracy, Rosemarie (2005): L1 and Early L2: What's the difference? Presentation, DGfS-Jahrestagung in Köln.

A written version of these conventions is currently not available. The conventions in respect to the symbols relevant for segmentation are relatively simple: word endings are marked by spaces, different syllables of a word are separated from another by full stops. Marking syllable boundaries is optional, i.e. word segmentation will take place independent of further separation into syllables.

As opposed to the other segmentation algorithms, IPA-segmentations are not segmented into tiers of type 'T' by default. Only those that have been assigned the category 'v-pho' (please note that it is written in lower case) will be segmented into type 'T'.

|  |  |
| --- | --- |
| **Name** | **Standard Values** |
| WordBoundaries | **<SPACE>** |
| SyllableBoundaries | **.** |

Explanation: Words are separated from each other by spaces, syllables (optional) are separated from each other by full stops. There is no additional check whether the transcription symbols have been applied according to convention. In particular it is not checked, whether the symbols used are part of the IPA inventory. All symbols except for spaces and full stops, are interpreted as words or syllables.

Example:

The following segment chain of speaker X is segmented with the segmentation:  „“IPA: Words and syllables“



... into words (w), syllables (sl), word boundaries (wb) and syllable boundaries (sb):

|  |  |
| --- | --- |
| **Segment chain** | |
| **hɜns.xen klain giŋ a.lain ɪn di: wai.tə wɜlt hi.nain** | |
| **w** | | **wb** | | **w** | | **wb** | | **w** | | **wb** | | **w** | | **wb** | | | **w** | | **wb** | **w** | **wb** | **w** | **wb** | **w** | **wb** | **w** |
| hɜns.xen | |  | | klain | |  | | giŋ | |  | | a.lain | |  | | | ɪn | |  | di: |  | wai.tə |  | wɜlt |  | hi.nain |
| **sl** | **sb** | | **sl** | |  | | **sl** | |  | **sl** |  | | **sl** | | **sb** | **sl** | | **...** | | | |
| hɜns | . | | xen | |  | | klain | |  | giŋ |  | | a | | **.** | lain | |

|  |  |
| --- | --- |
| Possible errors | |
| Causes | Example | | Error |
| Two syllables or word boundaries come after one another | hɜns**..**xen  hɜns **.**xen | | Error: No syllable or word boundary, no end of input allowed |
| A segment chain begins with a word or syllable boundary | **.**hɜns.xen | | Error: No syllable or word boundary, no end of input allowed |

# Appendix C: EXMARALDA and stylesheets

### What is a Stylesheet?

A style sheet is an XML-document that contains instructions that can be „understood“ and implemented by software (a stylesheet processor) designed to implement it. Normally a stylesheet is used to create a new XML- or HTML-document from a given XML-document. Due to the fact that EXMARaLDA-data is always XML-data, the style sheet technology is most suitable in data processing to establish a high flexibility with a relatively low amount of programming involved. It is not necessary to fully understand this technology in order to make use of stylesheets in the Partitur-Editor effectively. Therefore, no detailed explanation is delivered in this manual. Should you be interested to take a deeper look at this technology, we recommend the following as an introductory work:

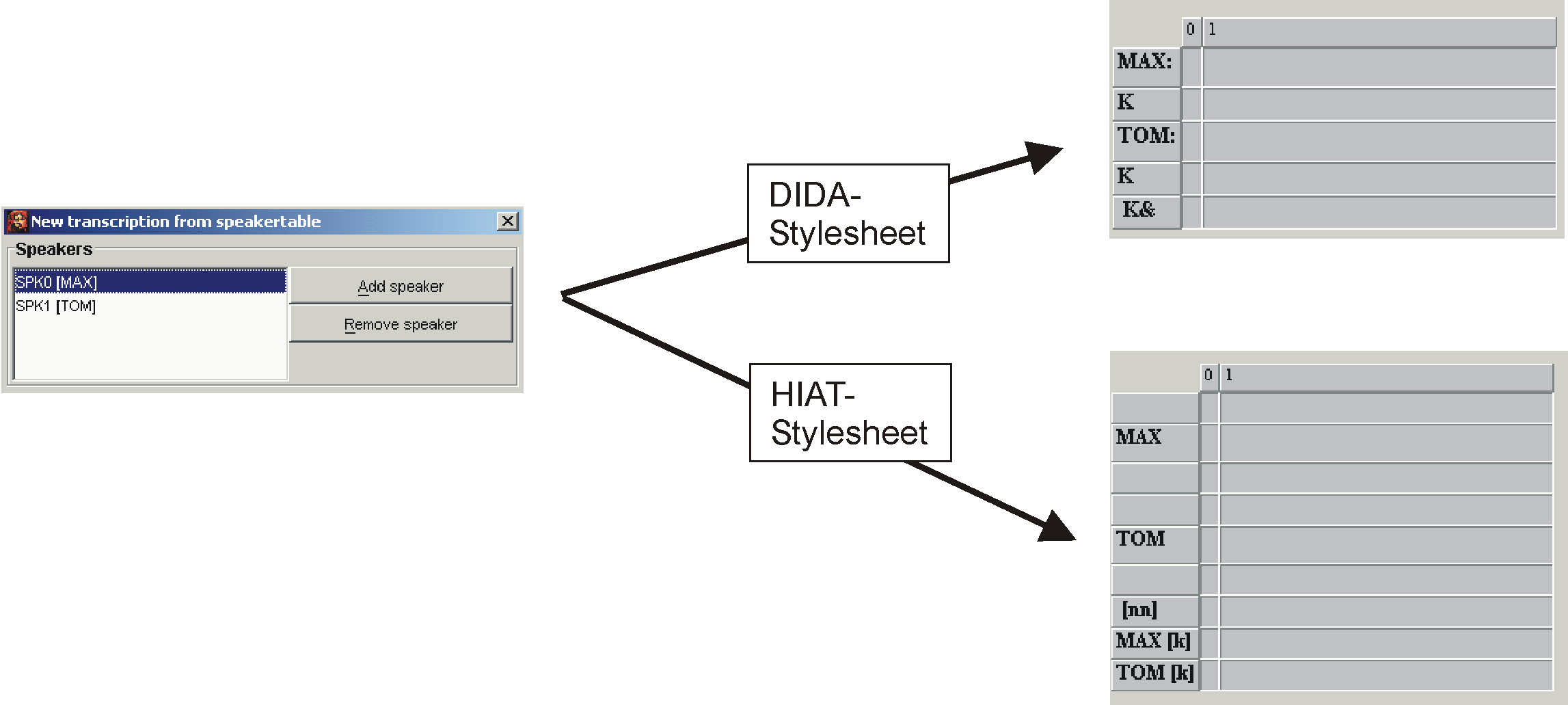
Michael Fitzgerald (2003): Learning XSLT. O’Reilly.

### The use of Stylesheets

Within EXMARaLDA the purpose of the stylesheet is to take on reoccurring transcription tasks that are regular enough to be automated, yet the exact procedure relies on parameters that differ from user to user. Due to the fact that it is not possible to predict and integrate all potential parameters for these tasks into the Partitur-Editor, the Editor possessed a number of functions that allow for user defined parameters to be set for stylesheets.

Examples of these tasks are:

1. When creating a tier, a specific number of tiers should be added for every speaker automatically. The parameters for this task can depend on the transcription conventions used, for example. E.g., if a transcription is made according to the HIAT-conventions, every speaker needs a verbal tier, a tier for special pronunciation and a tier for comments. For a DIDA-transcription, only a verbal tier and a comment tier are required per speaker, as well as a golbal comment tier. By using a suitable stylesheet in combination with the function „File > New from speakertable”, this task can be automated:



2. An existing transcription is to be formatted automatically subject to the tier types e.g. all tiers of category „v“ should be formatted in „Arial, 12pt, bold“ and all tiers of category „nv“ should be formatted in „Times, 10pt, italic“.

3. A HIAT-utterance list should be issued as an HTML-file, the individual utterances should be numbered and all annotation and description should be hidden.

### Where to get Stylesheets?

There are three ways to get stylesheets for the use in the Partitur-Editor:

1. Download of a ready to use stylesheet from the EXMARaLDA website:

The EXMARaLDA website offers a number of ready to use stylesheets to download. The majority of these stylesheets is designed for transcriptions with the transcription systems HIAT and DIDA.

2. Adapting an already existing stylesheet:

The actual purpose of a stylesheet – i.e. the user-dependent setting of parameters as an automated task – can only be fulfilled if the user creates the stylesheet in question himself. For many users creating a stylesheet „from scratch“ would be of too much effort. It often suffices to adjust a simple already existing stylesheet to the needs of the user (e.g. one of those found on the EXMARaLDA website). The following example illustrates why this option can be easier than learning the entire stylesheet language: The section to the left is a part of a stylesheet from the EXMARaLDA website. It assists in generating a format table. It defines that a tier of category „v“ should be formatted in „Arial, normal, 16pt, black“. A modification of the stylesheet (see the section to the right) can leave the majority of the instructions unaltered and only change the sections highlighted in yellow:

|  |  |
| --- | --- |
| <!-- Format for verbal tiers-->  <xsl:when test=„@category='v'„>  <xsl:element name=„tier-format“>  <xsl:attribute name=„tierref“>  <xsl:value-of select=„@id“/>  </xsl:attribute>  <property name=„font-name“>Arial</property>  <property name=„font-face“>Plain</property>  <property name=„font-size“>16</property>  <property name=„font-color“>black</property>  […]  </xsl:element>  </xsl:when> | <!-- Format for verbal tiers-->  <xsl:when test=„@category='v'„>  <xsl:element name=„tier-format“>  <xsl:attribute name=„tierref“>  <xsl:value-of select=„@id“/>  </xsl:attribute>  <property name=„font-name“>Times</property>  <property name=„font-face“>Italic</property>  <property name=„font-size“>12</property>  <property name=„font-color“>blue</property>  […]  </xsl:element>  </xsl:when> |
| Arial | *Times* |

3. Creating own stylesheets:

Creating own stylesheets is both the most complex and the most extensive method. A knowledge of the code of the Partitur-Editor is not required, it suffices to be familiar with the structures of EXMARaLDA-XML-files.

### Using Stylesheets in the Partitur-Editor

To be able to use stylesheets in the Partitur-Editor, the stylesheets that you would like to make use of need to be defined under: *Edit > Preferences > Stylesheets.* Thereafter the functions in question can be called. There are five functions in the Partitur-Editor that allow their parameter to be set with stylesheets:

1. *File > New from speakertable*

This is the above illustrated option. It allows tiers in a new transcription to be generated automatically from the speakertable.

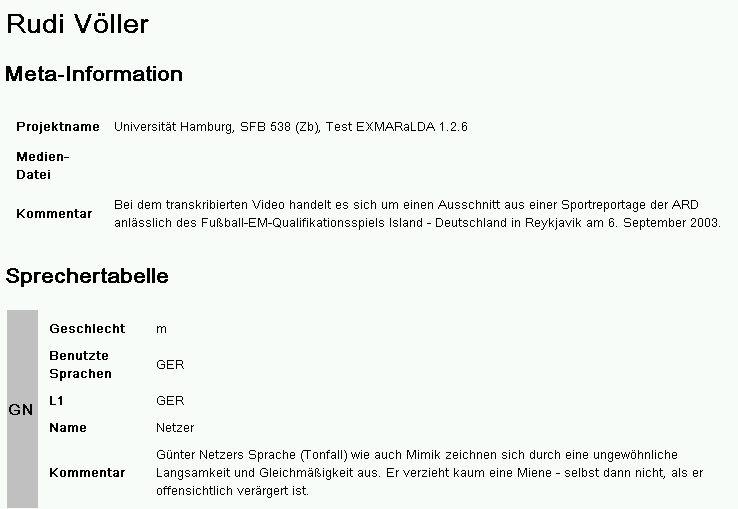
1. *File > Visualize > HTML partitur*

Here, a stylesheet can be used to issue meta information and speakertables (the so-called transcription head) in a user-defined way. For example, different stylesheets can be used to issue the attribute name in different languages:

Without stylesheet:



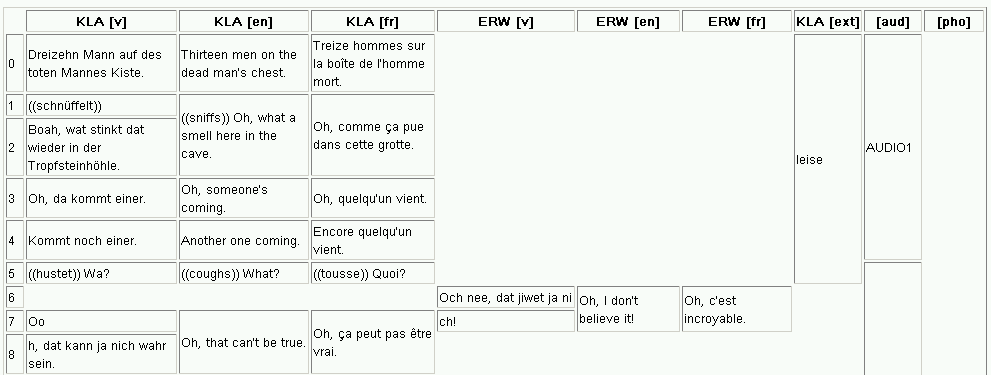
With „Head2HTML\_de.xsl“:



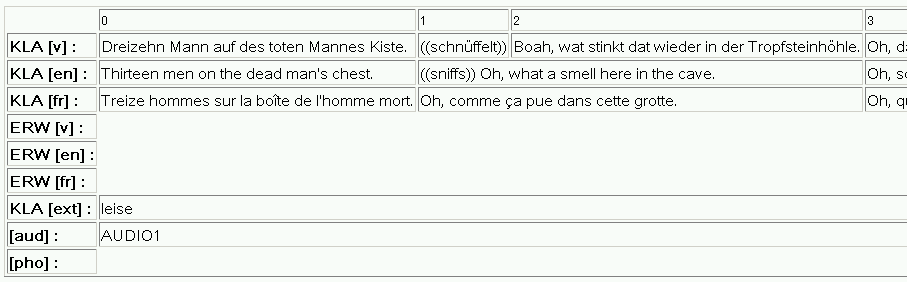
1. *File > Visualize > Free stylesheet visualization*

Here the stylesheet is applied to the entire basic transcription. In this manner, representations of the transcription in musical score or column notation or as a list of events for example are generated:

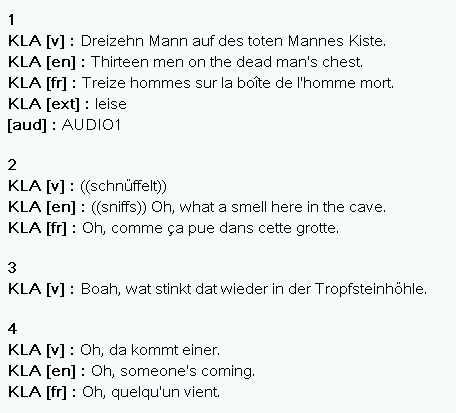
With „BT2ColumnHTML.xsl“:



With „BT2PartiturHTML.xsl“:



With „BT2EventListHTML.xsl“:



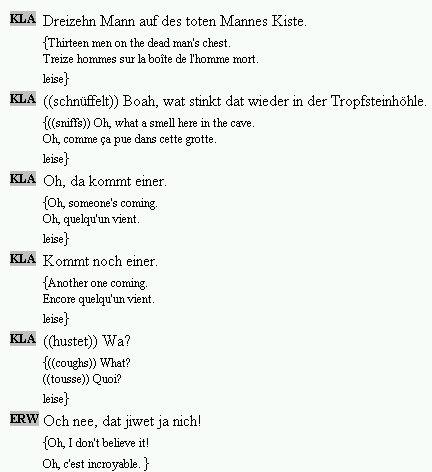
1. *Format > Apply Stylesheet*

Here a format table is created from the transcription with the help of a stylesheet and used in the Editor afterward.

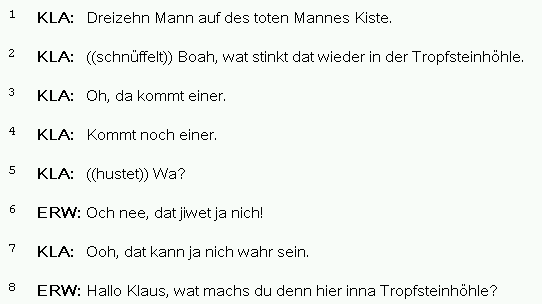
1. *Segmentation > HIAT segmentation > Utterance list (HTML)*

Here a stylesheet is applied to an utterance list – this is a list transcription that is segmented into utterances in accordance to HIAT:

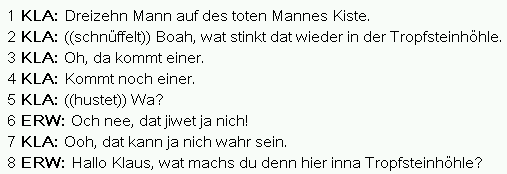
Without stylesheet:



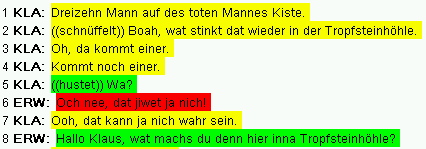
With „HIAT\_PlainUtteranceList\_Tbl.xsl“:



With „HIAT\_PlainUtteranceList\_Txt.xsl“:



With „HIAT\_ColoredUtteranceList.xsl“:



# Appendix D: Shortcut Overview

Note to Macintosh users: For most shortcuts, ctrl corresponds to **⌘**.

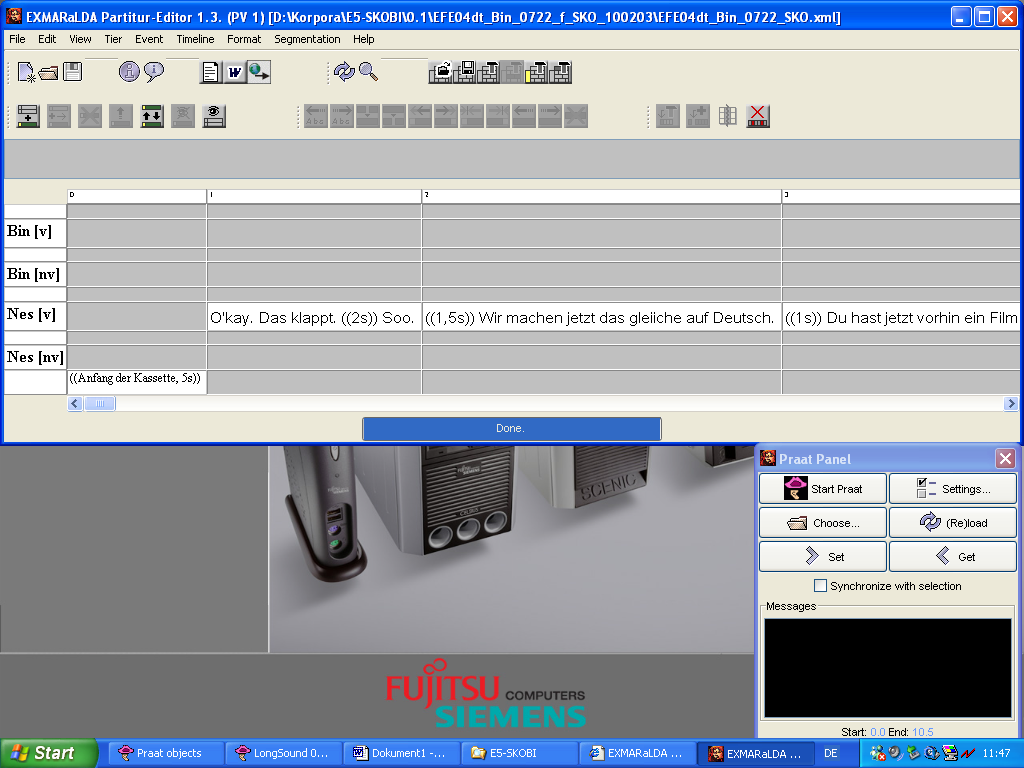
Note to german users: On the German keyboard strg is equivalent to ctrl .

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Audio / Video Player** | |
| ctrl + space | Play selection | |
| ctrl + shift + space | Play last second of selection | |
| ctrl + F4 | Play | |
| ctrl + F5 | Pause | |
| ctrl + F6 | Stop | |
| **2. Waveform display / selection** | |
| mouse wheel | move left selection boundary (when near left boundary)  move right selection boundary (when near right boundary)  move selection (when near selection centre) | |
| alt + shift + 🡨 | Decrease selection start | |
| alt + shift + 🡪 | Increase selection start | |
| alt + 🡨 | Decrease selection end | |
| alt + 🡪 | Increase selection end | |
| ctrl + shift + s | Shift selection | |
| ctrl + mouse wheel | Zoom waveform in/out | |
| ctrl + shift + mouse wheel | Vertical zoom for waveform | |
| **3. File menu** | |
| ctrl + n | New transcription... | |
| ctrl + o | Open transcription... | |
| ctrl + s | Save transcription... | |
| ctrl + p | Print transcription... | |
| **4. Edit menu** | |
| ctrl + z | Undo | |
| ctrl + c | Copy | |
| ctrl + v | Paste | |
| ctrl + x | Cut | |
| ctrl + f | Search in events... | |
| ctrl + w | Find next | |
| ctrl + h | Replace in events... | |
| ctrl + g | Go to... | |
| ctrl + shift + f | EXAKT search... | |
| **5. Tier menu** | |
| ctrl + a | Add tier... | |
| ctrl + i | Insert tier... | |
| ctrl + ↑ | Move tier upwards | |
| ctrl + alt + h | Hide tier | |
| **6. Event menu** | |
| ctrl + enter | Event properties... | |
| ctrl + d | Remove event | |
| ctrl + shift + r | Shift characters to the right | |
| ctrl + shift + l | Shift characters to the left | |
| ctrl + 1 | Merge events | |
| ctrl + 2 | Split event | |
| ctrl + 3 | Double split event | |
| ctrl + shift +  | Extend event to the right | |
| ctrl + shift +  | Extend event to the left | |
| ctrl + alt +  | Shrink event on the right | |
| ctrl + alt +  | Shrink event on the left | |
| ctrl +  | Move event to the right | |
| ctrl +  | Move event to the left | |
| ctrl + alt + n | Find next event | |
| **7. Format menu** | |
| ctrl + u | Underline | |

# Appendix E: SYNCHRONISATION OF AN EXMARALDA TRANSCRIPTION WITH A DIGITALISED AUDIO RECORDING IN PRAAT

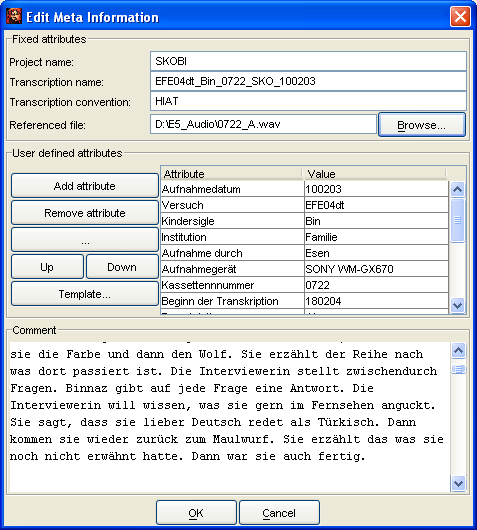
## Preparation

1. 1. Copy the audio file to the hard drive (has to be either .aiff- or .wav-Format).
2. 2. Start EXMARaLDA Partitur-Editor (Version 1.3 or higher)
   * If the PRAAT panel is not displayed, select: *View > Show panels > Praat panel*
   * Open the transcription to be edited
   * Arrange main window (musical score) and Praat panel so that they do not overlap and that there is some space left for PRAAT, e.g.:



1. 3. Edit meta information (*File > Meta-Information…*)

* Click *Browse…* next to „Referenced File“, look for the audio file on your hard drive and close the dialog with *OK*.



4. Start Praat and set it up

* Click *Start Praat* in the Praat panel.
* Wait for Praat to start (i.e. until Praat'sWelcome dialog

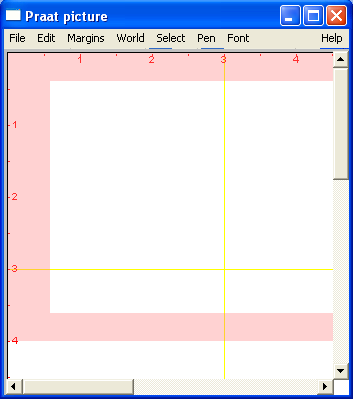


disappears).

* Click *OK* on the „Starting Praat…“ dialog:

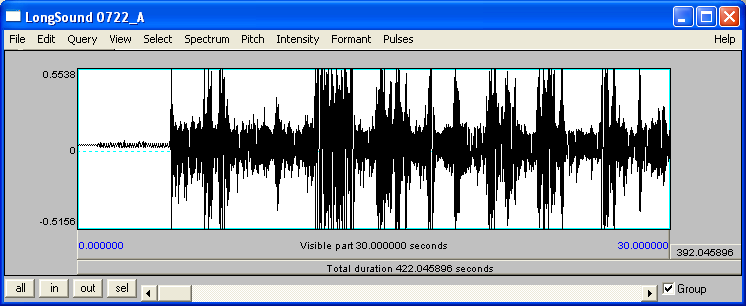


* Close the Praat Picture Window:

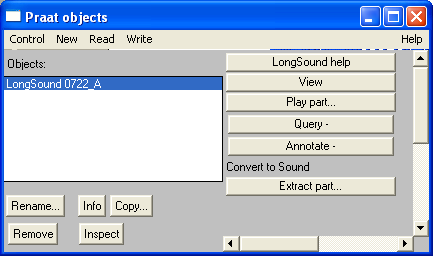


5. Open the audio file in Praat

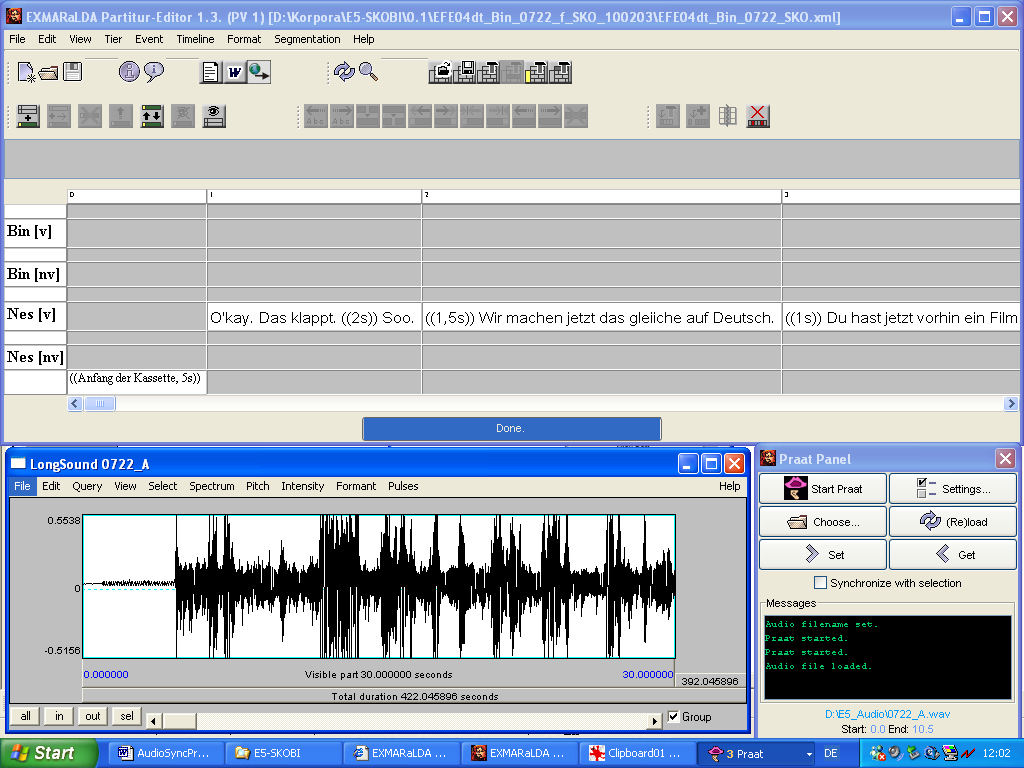
* Click *Reload* in the Praat panel.
* Wait until an EEditor for „Long Sound [file name]“ is opened in Praat:



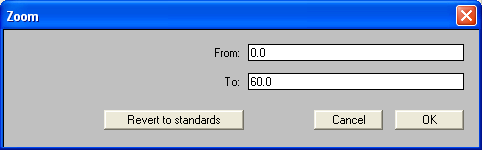
The EEditor also appears in the Praat Object Window:



* Organize the Praat Editor Window and Partitur-Editor so that you can see both on the screen:

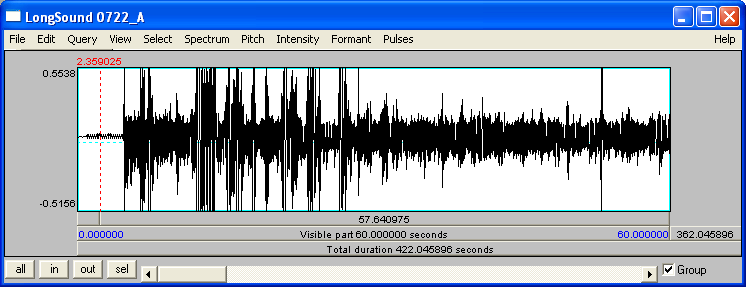


* In the Praat Editor, chose *View > Zoom…* and enter 0.0 as the beginning and 60.0 as the end value (the oscillogram cannot show more than 60 seconds):



## Synchronization

In the Praat-Editor **Tab** can be used to start and stop playback. The current position is highlighted with a red dotted line. The scroll bar at the bottom of the window allows moving the section you want to view:



The synchronization of the audio file and the transcription is completed in 3 steps:

* Select a time point in the Partitur-Editor (to do this, click onto the corresponding position on the time axis):



2. Look for the corresponding position in the recording in the Praat-Editor, i.e. move the recording to where the selected element **starts.**

3. Click *Get* in the Praat panel. The position of the recording in Praat is assigned to the selected time point in EXMARaLDA as an absolute time value. In the Editor this can be seen by an absolute time value appearing on the time axis:

